叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1884年1月《丹佛快报》（denver (the Denver Express From) 000001

2. 1884年1月《丹佛快报》（denver (the Denver Express From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1884年1月《丹佛快报》（Denver (The Denver Express From ）
第1/2页

[ðə; ði] ['denvər] [ɪk'spres]
THE **DENVER** **EXPRESS**
这 丹佛 表达

丹佛快报

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz]
By **A** **.** **A** **.** **Hayes**
经过 一个 . 一个 . 海耶斯

作者：AA Hayes

[frʌm; frəm] “ [bel'greɪviə] ” [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , -
From **“** **Belgravia** **”** **for** **January** **,** **1884**
从 “ 贝尔格莱维亚 ” 为了 一月 , -

摘自1884年1月《贝尔格莱维亚》杂志

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['klɪpər] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] ,
Any **one** **who** **has** **seen** **an** **outward** **-** **bound** **clipper** **ship** **getting** **under** **way** **,**
任何 一 WHO 有 已见 一个 向外 - 边界 快艇 船 获得 在下面 方式 ,

任何见过出海航行的帆船起航的人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] “ ['ʃænti] - ['sɔŋz] ” [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [æt; ət]['kæpstən]
and **heard** **the** **“** **shanty** **-** **songs** **”** **sung** **by** **the** **sailors** **as** **they** **toiled** **at** **capstan**
和 听到 这 “ 棚屋 - 歌曲 ” 唱 经过 这 水手们 作为 他们 辛勤劳作 在 绞盘
[ænd; ənd] ['hæljərd] ,
and **halliards** **,**
和 哈拉德 ,

听到了水手们在绞盘和帆索上辛勤劳作时唱的“船歌”。

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'membər] [ðæt] ['raimlis] [bʌt; bət] [mə'loʊdiəs] [rɪ'freɪn] —
will **probably** **remember** **that** **rhymeless** **but** **melodious** **refrain** **—**
将要 大概 记住 那 无韵 但 悦耳动听 避免 —

大概会记得那句不押韵但旋律优美的副歌——

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtərz] ,
“ I'm bound to see its muddy waters ,
〃 我是 边界 到 看 它是 浑 水 ,

我肯定会看到它浑浊的水域，

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[ðæt] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ;
that rolling river ;
那 滚动 河 ;

那条奔流不息的河流；

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtərz] ,
Bound to see its muddy waters ,
边界 到 看 它是 浑 水 ,

必然会看到它浑浊的水面，

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[ðə; ði] [waɪld] [mɪ'zʊri] .
the wild Missouri .
这 荒野 密苏里州 .

狂野的密苏里州。

〃 ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪm'peld] [dʒæk] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “
〃 Only a happy inspiration could have impelled Jack to apply the adjective “
[waɪld] 〃 [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['rɪvər] [wɪtʃ] ,
wild 〃 to that ill - behaved and disreputable river which ,
荒野 〃 到 那 患病的 - 表现 和 声名狼藉的 河 哪个 ,

只有灵感迸发才会促使杰克用“狂野”这个词来形容那条桀骜不驯、声名狼藉的河流，

['tɪpsɪli] ['berɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [ˌnɔːrθ'west] , ['tɔtəz] ,
tipsily bearing its enormous burden of mud from the far Northwest , totters ,
微醺地 轴承 它是 巨大的 负担 的 泥 从 这 远的 西北 , 蹒跚学步 ,
[riːlz] ,
reels ,
卷轴 ,

它摇摇晃晃地背负着从遥远的西北部运来的巨大泥浆，踉跄着，摇摇晃晃。

[rʌnz] [ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
runs its tortuous course for hundreds on hundreds of miles and which ,
跑步 它是 曲折 课程 为了 数百 在 数百 的 英里 和 哪个 ,

它蜿蜒曲折地运行数百英里，而且，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['ɔːltən] ,
encountering the lordly and thus far well - behaved Mississippi at Alton ,
遭遇 这 尊贵的 和 因此 远的 出色地 - 表现 密西西比州 在 奥尔顿 ,

在奥尔顿遭遇了高贵而迄今为止一直温顺的密西西比河，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] ['rɪvər] ([æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['feloʊ]
and forcing its company upon this splendid river (as if some drunken fellow
[ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'destriən]) ,
should lock arms with a dignified pedestrian) ,
应该 锁 武器 和 一个 凝重 行人) ,

并强迫其同伴进入这条壮丽的河流（就好像某个醉汉应该与一位举止优雅的行人勾肩搭背一样），

[kən'tæmineits] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

contaminates	it	all	the	way	to	the	Gulf	of	Mexico	.
污染物	它	全部	这	方式	到	这	海湾	的	墨西哥	.

污染一直蔓延到墨西哥湾。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

At	a	certain	point	on	the	banks	of	this	river	,
在	一个	肯定	观点	在	这	银行	的	这	河	,

在这条河岸的某个地方，

[ɔːr] ['ræðər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [sed] [bæŋks]

or	rather	—	as	it	has	the	habit	of	abandoning	and	destroying	said	banks
或者	相当	—	作为	它	有	这	习惯	的	放弃	和	摧毁	说	银行

— [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌðer'frʌm] ,

—	at	a	safe	distance	therefrom	,
—	在	一个	安全的	距离	由此	,

或者更确切地说——因为它有在远离这些银行的安全距离外抛弃和摧毁这些银行的习惯——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [teɪks] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

there	is	a	town	from	which	a	railroad	takes	its	departure	,
那里	是	一个	镇	从	哪个	一个	铁路	需要	它是	离开	,

有一个小镇，铁路从那里出发。

[fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'klaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,

for	its	long	climb	up	the	natural	incline	of	the	Great	Plains	,
为了	它是	长的	爬	向上	这	自然的	倾斜	的	这	伟大的	平原	,

因为它沿着大平原的自然坡度漫长而陡峭地向上攀登，

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

to	the	base	of	the	mountains	;
到	这	根据	的	这	山脉	;

到山脚下；

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ]

hence	the	importance	to	this	town	of	the	large	but	somewhat	shabby	building
因此	这	重要性	到	这	镇	的	这	大的	但	有些	破旧	建筑

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

serving	as	terminal	station	.
服务	作为	终端	车站	.

因此，这座规模庞大但略显破旧的建筑作为终点站，对这座城镇来说意义重大。

[ɪn][ɪts]['smoʊki] [ɪn'tɪriər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

In	its	smoky	interior	,	late	in	the	evening	and	not	very	long	ago	,
在	它是	烟	内部的	,	晚的	在	这	晚上	和	不是	非常	长的	前	,

就在不久前的某个深夜，在它烟雾缭绕的室内，

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

a	train	was	nearly	ready	to	start	.
一个	火车	曾是	几乎	准备好	到	开始	.

火车即将启动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	train	possessing	a	certain	consideration	.
它	曾是	一个	火车	拥有	一个	肯定	考虑	.

这是一列颇具特色的火车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['iːzəli] [gʌld] [ænd; ənd] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [græn'dɪləkwənt]

For	the	benefit	of	a	public	easily	gulled	and	enamored	of	grandiloquent
为了	这	益处	的	一个	民众	容易地	受骗	和	爱慕	的	夸夸其谈

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

为了迎合那些容易被愚弄、迷恋华丽辞藻的公众，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði] “ ['denvər] [fæst] [ɪk'spres] ” ; ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

it	was	advertised	as	the	“	Denver	Fast	Express	”	;	sometimes	,	with	strange
它	曾是	广告	作为	这	“	丹佛	快速地	表达	”	;	有时	,	和	奇怪的

[ʌn'fɪtnəs] , [æz; əz][ðə; ði] “ ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] ” ;

unfitness	,	as	the	“	Lightning	Express	”	;
不健康	,	作为	这	“	闪电	表达	”	;

它曾被宣传为“丹佛快速特快列车”；有时，又被奇怪地、不恰当地称为“闪电特快列车”；

“ ['elɪgənt] ” [ænd; ənd] “ [pə'leɪʃ(ə)l] ” [kɑːrz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ˌðer'ɪn] ;

“	elegant	”	and	“	palatial	”	cars	were	declared	to	be	included	therein	;
“	优雅的	”	和	“	宫殿	”	汽车	是	声明	到	是	包括	其中	;

“优雅”和“豪华”的汽车也被列入其中；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn]

and	its	departure	was	one	of	the	great	events	of	the	twenty	-	four	hours	in
和	它是	离开	曾是	一	的	这	伟大的	活动	的	这	二十	-	四	小时	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

the	country	round	about	.
这	国家	圆形的	关于	.

它的离开是当天全国范围内最重大的事件之一。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['poʊət] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] “ [lɪv; laɪv] ” ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	local	poet	described	it	in	the	“	live	”	paper	of	the	town	,
一个	当地的	诗人	描述	它	在	这	“	居住	”	纸	的	这	镇	,

当地一位诗人曾在镇上的“生活性”报纸上描述过它，

['krɪbɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['iːstərn] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði]

cribbing	from	an	old	Eastern	magazine	and	passing	off	as	original	the
抄袭	从	一个	老的	东	杂志	和	通过	离开	作为	原来的	这

[laɪnz] —

lines	—
线条	—

抄袭一本旧的东方杂志，却冒充原创——

“ [ə'gen] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

“	Again	we	stepped	into	the	street	,
“	再次	我们	步	进入	这	街道	,

我们再次走上街头，

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [baɪ]

A	train	came	thundering	by
一个	火车	来了	雷鸣	经过

一列火车轰隆隆地驶过

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ['aɪərn] [stiːd]

Drawn	by	the	snorting	iron	steed
绘制	经过	这	吸鼻	铁	骏马

被嘶鸣的铁马牵引

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] [flaɪ] .

Swifter	than	eagles	fly	.
更迅捷	比	老鹰	飞	.

比鹰飞得还快。

['rʌmbld] [ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] ,

Rumbled	the	wheels	,	the	whistle	shrieked	,
隆隆声	这	车轮	,	这	哨	尖叫	,

车轮隆隆作响，汽笛尖啸，

[fɑːr] [roʊld] [ðə; ði]['smoʊki][klaʊd] ,

Far	rolled	the	smoky	cloud	,
远的	滚动	这	烟	云	,

烟雾滚滚向远方，

['ekəud] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['væliz] [ʃʊk] ,

Echoed	the	hills	,	the	valleys	shook	,
回声	这	丘陵	,	这	山谷	摇晃	,

山峦回荡着巨响，山谷震动起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔrists] [boʊd] .

The	flying	forests	bowed	.
这	飞行	森林	鞠躬	.

飞翔的森林低下了头。

" [ðə; ði]['treinmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ju:st] [noʊ] [faɪn] [freɪzɪz] .

"	The	trainmen	,	on	the	other	hand	,	used	no	fine	phrases	.
"	这	列车员	,	在	这	其他	手	,	用过的	不	美好的	短语	.

"而列车员们则没有使用任何华丽的辞藻。"

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] " ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] " ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] , [sed] [ˌaɪ 'ti:]

They	called	it	simply	"	Number	Seventeen	"	;	and	,	when	it	started	,	said	it
他们	称为	它	简单地	"	数字	十七	"	;	和	,	什么时候	它	开始	,	说	它

[hæd; həd] " [pʊld] [aʊt] .

had	"	pulled	out	.
有	"	拉	出去	.

他们简单地称它为"第十七号"；而且，当它开始时，它说它"退出了"。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['nɪrli] ['redi] .

"	On	the	evening	in	question	,	there	it	stood	,	nearly	ready	.
"	在	这	晚上	在	问题	,	那里	它	站立	,	几乎	准备好	.

"事发当晚，它就摆在那里，几乎已经准备就绪。"

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpærə'bɑ:lɪk] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][ɪts]

Just	behind	the	great	hissing	locomotive	,	with	its	parabolic	headlight	and	its
只是	在后面	这	伟大的	嘶嘶声	机车	,	和	它是	抛物线	前大灯	和	它是

[koʊl] - ['leɪdn] ['tendər] ,

coal	-	laden	tender	,
煤炭	-	满载	投标	,

紧随其后的是发出嘶嘶声的巨大机车，它有着抛物线形的前灯和满载煤炭的煤水车，

[keɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [meɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑ:rz] ; [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ,

came	the	baggage	,	mail	,	and	express	cars	;	then	the	passenger	coaches	,
来了	这	行李	,	邮件	,	和	表达	汽车	;	然后	这	乘客	教练	,

行李车、邮件车和快递车随后到来；接着是客运车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌɪn'vɜ:rs] ['reɪʃioʊ]

in	which	the	social	condition	of	the	occupants	seemed	to	be	in	inverse	ratio
在	哪个	这	社会的	状况	的	这	居住者	似乎	到	是	在	逆	比率

[tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] .

to	their	distance	from	the	engine	.
到	他们的	距离	从	这	引擎	.

其中，乘员的社会地位似乎与他们与发动机的距离成反比。

[fɜ:rst] [keɪm] ['ɛməgrənts] , " ['ɑ:nɪst] ['maɪnərz] , "

First	came	emigrants	,	"	honest	miners	,	"
第一的	来了	移民	,	"	诚实的	矿工	,	"

最先到来的是移民，"诚实的矿工"，

" ['kaʊˌbɔɪz] , " [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] ; ['aɪrɪʃmən] , ['dʒɜ:mənz] , ['welʃmən] ,

"	cowboys	,	"	and	laborers	;	Irishmen	,	Germans	,	Welshmen	,
"	牛仔	,	"	和	劳工	;	爱尔兰人	,	德国人	,	威尔士人	,

"牛仔"和劳工；爱尔兰人、德国人、威尔士人，

['menənaɪt] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [kweɪnt] [ʌv; əv][gɑ:rb][ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['tʃainəmən] .

Mennonites	from	Russia	,	quaint	of	garb	and	speech	,	and	Chinamen	.
门诺派	从	俄罗斯	,	古雅	的	外衣	和	演讲	,	和	中国人	.

来自俄罗斯的门诺教徒，穿着打扮和说话方式都很古怪，还有中国人。

[ðen] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['betər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði] [greɪt]

Then	came	along	cars	full	of	people	of	better	station	,	and	last	the	great
然后	来了	沿着	汽车	满的	的	人们	的	更好的	车站	,	和	最后的	这	伟大的

['pʊlmən] “ ['sliːpɝz] ,

Pullman	“	sleepers	,
普尔曼	“	卧铺	,

随后出现了满载地位较高人士的车厢，最后出现了宏伟的普尔曼卧铺车厢。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [blæk] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɜːθs] [fɔːr; fər] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

”	in	which	the	busy	black	porters	were	making	up	the	berths	for	well	-	to	-	do
”	在	哪个	这	忙碌的	黑色的	搬运工	是	制作	向上	这	泊位	为了	出色地	-	到	-	做

['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

travelers	of	diverse	nationalities	and	occupations	.
旅行者	的	各种各样的	国籍	和	职业	.

”其中，忙碌的黑人搬运工们正在为来自不同国家、从事不同职业的富裕旅客铺设卧铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θoʊfəl] [əb'zɜːrvər] ,

It	was	a	curious	study	for	a	thoughful	observer	,
它	曾是	一个	好奇的	学习	为了	一个	深思熟虑	观察员	,

对于一位善于思考的观察者来说，这是一项有趣的调查。

[ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] , [kriːd] ,

this	motley	crowd	of	human	beings	sinking	all	differences	of	race	,	creed	,
这	杂乱无章	人群	的	人类	生物	下沉	全部	差异	的	种族	,	信条	,

这群形形色色的人摒弃了种族、信仰等一切差异，

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [muːv] ['westwərd] — [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

and	habits	in	the	common	purpose	to	move	westward	—	to	the	mountain
和	习惯	在	这	常见的	目的	到	移动	向西	—	到	这	山

['fæstnəs] ,

fastnesses	,
坚固性	,

以及向西迁徙——前往山区要塞——的共同习惯，

[ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

the	sage	-	brush	deserts	and	the	Golden	Gate	.
这	圣人	-	刷子	沙漠	和	这	金的	门	.

鼠尾草沙漠和金门大桥。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] [liːnd] [fɑːr][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	warning	bell	had	sounded	,	and	the	fireman	leaned	far	out	for	the
这	警告	钟	有	听起来	,	和	这	消防队员	倾斜	远的	出去	为了	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

警铃响了，消防员探出身子去接收信号。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [strʌk] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ” [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	gong	struck	sharply	,	the	conductor	shouted	,	“	All	aboard	,	”	and	raised	his
这	锣	击	尖锐地	,	这	导体	喊叫	,	“	全部	船上	,	”	和	提高	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

锣声清脆响起，指挥喊道：“全体上船！”并举起了手；

[ðə; ði]['taɪərd] ['tɪkɪt] - ['selər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	tired	ticket	-	seller	shut	his	window	,	and	the	train	moved	out	of	the
这	疲劳的	票	-	卖方	关闭	他的	窗户	,	和	这	火车	已搬	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

疲惫的售票员关上了窗户，火车驶出了车站。

['gæðərd] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

gathered	way	as	it	cleared	the	outskirts	of	the	town	,	rounded	a	curve	,
聚集	方式	作为	它	已清除	这	郊区	的	这	镇	,	圆润	一个	曲线	,

车辆驶出城镇郊区，绕过一个弯道，一路向前，

['entərd] [ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]

entered	on	an	absolutely	straight	line	,	and	,	with	one	long	whistle	from
进入	在	一个	绝对地	直的	线	,	和	,	和	一	长的	哨	从

[ðə; ði]['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

列车沿直线驶入，引擎发出了一声长长的汽笛声，

['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][wɜːrk] .

settled	down	to	its	work	.
定居	向下	到	它是	工作	.

它开始安静地工作。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][sped][ɑːn] , [pæst] ['loʊnli] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['steɪʃənz] ,

Through	the	night	hours	it	sped	on	,	past	lonely	ranches	and	infrequent	stations	,
通过	这	夜晚	小时	它	加速	在	,	过去的	孤独	牧场	和	不频繁	车站	,

夜幕降临，它疾驰而过，经过偏僻的牧场和零星的车站。

[baɪ][ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['ʃæloʊ] [striːmz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [triːz] ,

by	and	across	shallow	streams	fringed	with	cottonwood	trees	,
经过	和	穿过	浅的	溪流	流苏	和	棉白杨	树木	,

沿着长满白杨树的浅溪，

['oʊvər][ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['bʌfəloʊ] [græs] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][treɪl] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr]

over	the	greenish	-	yellow	buffalo	grass	near	the	old	trail	where	many	a	poor
超过	这	绿绿色	-	黄色的	水牛	草	靠近	这	老的	踪迹	在哪里	许多	一个	贫穷的

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

在靠近旧路的黄绿色野牛草丛中，许多贫穷的移民曾在这里生活过。

['meni] [ə; eɪ][boʊld] [frʌn'tɪrzmən] , ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][boʊnz][bʌt; bət]

many	a	bold	frontiersman	,	many	a	brave	soldier	,	had	laid	his	bones	but
许多	一个	大胆的	拓荒者	,	许多	一个	勇敢的	士兵	,	有	铺设	他的	骨头	但

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

许多勇敢的拓荒者，许多英勇的士兵，不久前都已长眠于此。

[fə'mɪliər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [ɔːl] - [naɪt]

Familiar	as	they	may	be	,	there	is	something	strangely	impressive	about	all	-	night
熟悉的	作为	他们	可能	是	,	那里	是	某物	奇怪的	感人的	关于	全部	-	夜晚

['dʒəːniz] [baɪ][reɪl] ,

journeys	by	rail	,
旅程	经过	轨	,

虽然很常见，但通宵乘坐火车旅行仍然有一种令人印象深刻的奇特感觉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns¡kɑːntɪ'nentl][trɪp][ɑːr; ər]

and	those	forming	part	of	an	American	transcontinental	trip	are
和	那些	成型	部分	的	一个	美国人	跨大陆	旅行	是

['ɔːlmoʊst] [wɪrd] .

almost	weird	.
几乎	诡异的	.

而那些组成美国横贯大陆之旅的人则显得有些怪异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪk'spres] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r][ðə; ði]['oʊldər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

From	the	windows	of	a	night	express	in	Europe	or	the	older	portions	of
从	这	视窗	的	一个	夜晚	表达	在	欧洲	或者	这	老	部分	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

从欧洲或美国老城区的夜间特快列车车窗望出去，

[wʌn] [lʊks] [ɑ:n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] , [fensiz] , [ænd; ənd] [hedʒz] ; [ænd; ənd] ,

one	looks	on	houses	and	lights	,	cultivated	fields	,	fences	,	and	hedges	;	and	,
一	看起来	在	房屋	和	灯	,	栽培	字段	,	栅栏	,	和	对冲	;	和	,

人们看着房屋和灯光、耕地、篱笆和树篱；然后，

[hə:ld] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

hurled	as	he	may	be	through	the	darkness	,	he	has	a	sense	of
投掷	作为	他	可能	是	通过	这	黑暗	,	他	有	一个	感觉	的

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['semi] - [sɪ'kjʊrəti] .

companionship	and	semi	-	security	.
友谊	和	半	-	安全	.

尽管他可能在黑暗中颠簸，但他仍然感受到一种陪伴感和一定的安全感。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [tu:] [reɪlz] [wɪtʃ] ,

Far	different	is	it	when	the	long	train	is	running	over	those	two	rails	which	,
远的	不同的	是	它	什么时候	这	长的	火车	是	跑步	超过	那些	二	铁轨	哪个	,

但当长长的列车驶过这两条铁轨时，情况就截然不同了。

[si:n] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [sets] [ɪn] , [si:m] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

seen	before	night	sets	in	,	seem	to	meet	on	the	horizon	.
已见	前	夜晚	套	在	,	似乎	到	见面	在	这	地平线	.

在夜幕降临之前可以看到，它们似乎在地平线上相遇。

[wɪ'ðɪn] [ɔ:l][ɪz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] ['si:bɔ:rd] ['sɪtiz] ; [ðə; ði] ['ni:tli] [drest] ['pi:p(ə)l] ,

Within	all	is	as	if	between	two	great	seaboard	cities	;	the	neatly	dressed	people	,
之内	全部	是	作为	如果	之间	二	伟大的	海岸	城市	;	这	整齐地	穿着	人们	,

这一切仿佛置身于两座大型海滨城市之间；衣着整洁的人们，

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɪtɪŋz] , [ðə; ði] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

the	uniformed	officials	,	the	handsome	fittings	,	the	various	appliances	for	comfort	.
这	制服	官员	,	这	英俊的	配件	,	这	各种各样的	电器	为了	舒适	.

身着制服的官员、漂亮的服装、各种舒适的设备。

[wɪ'ðaʊt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [lɔ:ŋ] ['drɪri] ['levlz] , [naʊ] [di:p] [ænd; ənd][waɪld] ['kænjənz] ,

Without	are	now	long	dreary	levels	,	now	deep	and	wild	canyons	,
没有	是	现在	长的	凄凉	级别	,	现在	深的	和	荒野	峡谷	,

外面现在是漫长而荒凉的平原，现在是深邃而荒野的峡谷。

[naʊ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [rɑ:k] - [fɔr'meɪʃənz] , ['kɑ:slz] ,

now	an	environment	of	strange	and	grotesque	rock	-	formations	,	castles	,
现在	一个	环境	的	奇怪的	和	怪诞	岩石	-	阵型	,	城堡	,

['bætlmənts] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['stætʃu:z] .

battlements	,	churches	,	statues	.
城垛	,	教堂	,	雕像	.

如今这里遍布奇形怪状的岩层、城堡、城垛、教堂和雕像。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['fli:tli] [rʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [skʌlks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

The	antelope	fleetly	runs	,	and	the	coyote	skulks	away	from	the	track	,
这	羚羊	迅速地	跑步	,	和	这	郊狼	潜伏者	离开	从	这	追踪	,

羚羊飞奔而去，郊狼则悄悄地从路上溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haulz] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] .

and	the	gray	wolf	howls	afar	off	.
和	这	灰色的	狼	嚎叫	远方	离开	.

远处传来灰狼的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [wʌnz] ['fænsi] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

It	is	for	all	the	world	,	to	one's	fancy	,	as	if	a	bit	of	civilization	,
它	是	为了	全部	这	世界	,	到	一个人的	想要	,	作为	如果	一个	少量	的	文明	,

在世人眼中，这就像文明的一小部分，令人遐想。

[ə; eɪ]['fæməli][ɔːr] [kə'mjuːnəti] , [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [kəm'pliːt] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

a	family	or	community	,	its	belongings	and	surroundings	complete	,	were	flying
一个	家庭	或者	社区	,	它是	财物	和	周围环境	完全的	,	是	飞行

[θruː] ['riːdʒənz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

through	regions	barbarous	and	inhospitable	.
通过	地区	野蛮	和	不宜居住的	.

一个家庭或一个社区，带着全部家当和周围环境，飞越了野蛮荒凉的地区。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ʌv; əv]['endʒɪn][noʊ] . - ; [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['denvər] [ɪk'spres] [sɔː] ,

From	the	cab	of	Engine	No	.	32	;	the	driver	of	the	Denver	Express	saw	,
从	这	出租车	的	引擎	不	.	-	;	这	司机	的	这	丹佛	表达	锯	,

从32号机车的驾驶室里，丹佛快车的司机看到了：

['ʃoʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ten]

showing	faintly	in	the	early	morning	,	the	buildings	grouped	about	the	little	station	ten
显示	淡淡的	在	这	早期的	早晨	,	这	建筑物	分组	关于	这	小的	车站	十

[maɪlz] [ə'hed] ,

miles	ahead	,
英里	前方	,

清晨时分，远处十英里外的小车站周围的建筑群隐约可见。

[wer] ['brekfəst] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

where	breakfast	awaited	his	passengers	.
在哪里	早餐	等待中	他的	乘客	.

早餐已为乘客们准备妥当。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]

He	looked	at	his	watch	;	he	had	just	twenty	minutes	in	which	to	run	the
他	看起来	在	他的	手表	;	他	有	只是	二十	分钟	在	哪个	到	跑步	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他看了看手表；他只有二十分钟的时间跑完这段距离。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	run	it	often	before	.
作为	他	有	跑步	它	经常	前	.

他以前经常跑这条路。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Something	,	however	,	traveled	faster	than	he	.
某物	,	然而	,	旅行	快点	比	他	.

然而，有什么东西比他移动得更快。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki]['steɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

From	the	smoky	station	out	of	which	the	train	passed	the	night	before	,
从	这	烟	车站	出去	的	哪个	这	火车	通过了	这	夜晚	前	,

从昨晚火车驶出的烟雾弥漫的车站，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['slendər]['waɪər] [stretʃt] [ɑːn] [rʌf] [poʊlz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

along	the	slender	wire	stretched	on	rough	poles	at	the	side	of	the	track	,
沿着	这	苗条	金属丝	拉伸	在	粗糙的	杆子	在	这	边	的	这	追踪	,

沿着轨道旁粗糙杆子上拉起的细铁丝，

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði]

a	spark	of	that	mysterious	something	which	we	call	electricity	flashed	at	the
一个	火花	的	那	神秘	某物	哪个	我们	称呼	电	闪光灯	在	这

['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

moment	he	returned	the	watch	to	his	pocket	;
片刻	他	返回	这	手表	到	他的	口袋	;

当他把手表放回口袋的那一刻，一道我们称之为电的神秘火花闪过；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	in	five	minutes	'	time	the	station	-	master	came	out	on	the	platform	,
和	在	五	分钟	-	时间	这	车站	-	掌握	来了	出去	在	这	平台	,

五分钟后，站长来到了站台上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	little	more	thoughtful	than	his	wont	,	and	looked	eastward	for	the
一个	小的	更多的	周到	比	他的	惯于	,	和	看起来	向东	为了	这

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

smoke	of	the	train	.
抽烟	的	这	火车	.

他比平时更加深思熟虑，向东望去，寻找火车的烟雾。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðæt] [treɪn][hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

With	but	three	of	the	passengers	in	that	train	has	this	tale	especially	to
和	但	三	的	这	乘客	在	那	火车	有	这	故事	尤其	到

[duː] ,

do	,
做	,

火车上只有三名乘客与这个故事特别相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pʊlmən] “ ['sɪti] [ʌv; əv]

and	they	were	all	in	the	new	and	comfortable	Pullman	“	City	of
和	他们	是	全部	在	这	新的	和	舒服的	普尔曼	“	城市	的

[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .

Cheyenne	.
夏延	.

他们都乘坐了崭新舒适的普尔曼“夏延城”号列车。

” [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] — [blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] , ['bɪrdɪd]

”	One	was	a	tall	,	well	-	made	man	of	about	thirty	—	blond	,	blue	-	eyed	,	bearded
”	一	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	男人	的	关于	三十	—	金发	,	蓝色的	-	眼睛	,	留着胡子的

, [streɪt] , ['sɪnjuːi] , [ə'lɜːrt] .

,	straight	,	sinewy	,	alert	.
,	直的	,	筋骨	,	警报	.

“其中一人身材高大健壮，大约三十岁——金发碧眼，留着胡须，身姿挺拔，肌肉结实，机敏过人。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][treɪn][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [æt; ət][hoʊm] ,

Of	all	in	the	train	he	seemed	the	most	thoroughly	at	home	,
的	全部	在	这	火车	他	似乎	这	最多	彻底	在	家	,

火车上的所有人中，他似乎最自在放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

and	the	respectful	greeting	of	the	conductor	,	as	he	passed	through	the
和	这	尊重	问候	的	这	导体	,	作为	他	通过了	通过	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

列车员穿过车厢时，向乘客们致以了恭敬的问候。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

marked	him	as	an	officer	of	the	road	.
标记	他	作为	一个	官	的	这	路	.

把他标记为公路巡警。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] — ['henri] [sin'klɛə] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kwaɪt] [feɪmd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [haɪ]

Such	was	he	—	Henry	Sinclair	,	assistant	engineer	,	quite	famed	on	the	line	,	high
这样的	曾是	他	—	亨利	辛克莱	,	助手	工程师	,	相当	著名的	在	这	线	,	高的

[ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

in	favor	with	the	directors	,
在	偏爱	和	这	导演	,

他就是这样一个人——亨利·辛克莱，助理工程师，在生产线上颇有名气，深受董事们的器重。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	a	rising	man	in	all	ways	.
和	一个	上升	男人	在	全部	方式	.

各方面都在不断进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['denvər] ,

It	was	known	on	the	road	that	he	was	expected	in	Denver	,
它	曾是	已知	在	这	路	那	他	曾是	预期的	在	丹佛	,

路上的人都知道他预计会到丹佛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	were	rumors	that	he	was	to	organize	the	parties	for	the
和	那里	是	谣言	那	他	曾是	到	组织	这	各方	为了	这

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] “ [ɪk'stenʃ(ə)n] .

survey	of	an	important	“	extension	.
民意调查	的	一个	重要的	“	扩大	.

有传言说，他将组织各方力量来调查一项重要的“扩展”。

” [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .

”	Beside	him	sat	his	pretty	young	wife	.
”	旁	他	卫星	他的	漂亮的	年轻的	妻子	.

“他身旁坐着他年轻漂亮的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] — [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðər]

She	was	a	New	Yorker	—	one	could	tell	at	first	glance	—	from	the	feather
她	曾是	一个	新的	约克人	—	一	可以	告诉	在	第一的	瞥一眼	—	从	这	羽毛

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] ,

of	her	little	bonnet	,
的	她	小的	引擎盖	,

她是个纽约人——一眼就能看出来——从她小帽子上的羽毛就能看出来。

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['trævlɪŋ] [dres] , [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [buːts] ; [ænd; ənd]

matching	the	gray	traveling	dress	,	to	the	tips	of	her	dainty	boots	;	and
匹配	这	灰色的	旅行	裙子	,	到	这	尖端	的	她	纤巧	靴子	;	和

[wʌn] ,

one	,
一	,

灰色旅行连衣裙与她精致的靴子尖端颜色相配；还有一件，

[tuː] , [æt; ət] [huːm] [oʊld] [fɪfθ] ['ævənuː] [ˌprɒmə'neɪdərz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

too	,	at	whom	old	Fifth	Avenue	promenaders	would	have	turned	to	look	.
也	,	在	谁	老的	第五	大街	漫步者	会	有	转向	到	看	.

而且，昔日第五大道上的漫步者们也会转头看向他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] , [braʊn] [her] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	had	a	charming	figure	,	brown	hair	,	hazel	eyes	,	and	an	expression
她	有	一个	迷人	数字	,	棕色的	头发	,	榛	眼睛	,	和	一个	表达

[æt; ət][wʌns][kaɪnd] ,

at	once	kind	,
在	一次	种类	,

她身材姣好，棕色头发，淡褐色眼睛，表情既和蔼又温柔。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

intelligent	,	and	spirited	.
聪明的	,	和	精神抖擞	.

聪明且充满活力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [left][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['fɔ:tʃənz]

She	had	cheerfully	left	a	luxurious	home	to	follow	the	young	engineer's	fortunes
她	有	愉快地	左边	一个	豪华	家	到	跟随	这	年轻的	工程师的	财富

;

;

;

她欣然离开豪华的家，追随这位年轻工程师的命运；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [baɪ]

and	it	was	well	known	that	those	fortunes	had	been	materially	advanced	by
和	它	曾是	出色地	已知	那	那些	财富	有	到过	重大	先进的	经过

[hɜ:r; hər][tækt][ænd; ənd] ['klevərnəs] .

her	tact	and	cleverness	.
她	策略	和	聪明才智	.

众所周知，她的财富很大程度上得益于她的机智和聪明才智。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['pæsɪndʒər] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sin'klɛə]

The	third	passenger	in	question	had	just	been	in	conversation	with	Sinclair
这	第三	乘客	在	问题	有	只是	到过	在	对话	和	辛克莱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['mi:tɪŋ] .

and	the	latter	was	telling	his	wife	of	their	curious	meeting	.
和	这	后者	曾是	讲述	他的	妻子	的	他们的	好奇的	会议	.

第三名乘客刚刚和辛克莱尔交谈过，辛克莱尔正在向妻子讲述他们之间这段奇特的相遇。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [hi:; hi] [sed] ,

Entering	the	toilet	-	room	at	the	rear	of	the	car	,	he	said	,
进入	这	洗手间	-	房间	在	这	后部	的	这	车	,	他	说	,

他走进车后部的洗手间，说道：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

he	had	begun	his	ablutions	by	the	side	of	another	man	,
他	有	开始	他的	洗礼	经过	这	边	的	其他	男人	,

他开始在另一个男人旁边进行沐浴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slu:sɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	as	they	were	sluicing	their	faces	with	water	that	he
和	它	曾是	作为	他们	是	泄水	他们的	面孔	和	水	那	他

[hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] :

heard	the	cry	:
听到	这	哭	:

就在他们用水冲洗脸部的时候，他听到了喊声：

“ [waɪ] , ['meɪdʒər] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

“	Why	,	Major	,	is	that	you	?
“	为什么	,	主要的	,	是	那	你	?

“少校，是你吗？”

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !

Just	to	think	of	meeting	you	here	!
只是	到	思考	的	会议	你	这里	!

想到能在这里遇见你，真是太棒了！

” [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [slaɪt] , ['mʌskjələr] , ['waɪəri] ,

”	A	man	of	about	twenty	-	eight	years	of	age	,	slight	,	muscular	,	wiry	,
”	一个	男人	的	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,	轻微	,	肌肉发达的	,	细长的	,

“一名大约二十八岁的男子，身材瘦削，肌肉结实，体格精瘦，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wet] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seized	his	wet	hand	and	was	wringing	it	.
有	查获	他的	湿的	手	和	曾是	拧干	它	.

他抓住自己湿漉漉的手，用力拧着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] , ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [her] [ænd; ənd]

He	had	black	eyes	,	keen	and	bright	,	swarthy	complexion	,	black	hair	and
他	有	黑色的	眼睛	,	敏锐的	和	明亮的	,	黝黑的	肤色	,	黑色的	头发	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他有一双黑色的眼睛，目光锐利明亮，肤色黝黑，头发和胡须都是黑色的。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʒ\\:'nes]

A	keen	observer	might	have	seen	about	him	some	signs	of	a	jeunesse
一个	敏锐的	观察员	可能	有	已见	关于	他	一些	标志	的	一个	婕斯

[ɔrədʒus] ,

orageuse	,
奥拉格斯	,

敏锐的观察者或许能从他身上看出一些年轻气盛的迹象。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

but	his	manner	was	frank	and	pleasing	.
但	他的	方式	曾是	坦率	和	令人愉悦	.

但他态度坦诚，令人愉快。

[sin'klɛə] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Sinclair	looked	him	in	the	face	,	puzzled	for	a	moment	.
辛克莱	看起来	他	在	这	脸	,	困惑	为了	一个	片刻	.

辛克莱尔看着他的脸，一时有些困惑。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['fɑːstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

“	Don't	you	remember	Foster	?	”	asked	the	man	.
“	不	你	记住	促进	?	”	问	这	男人	.

“你不记得福斯特了吗？”那人问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [sin'klɛə] .

“	Of	course	I	do	,	”	replied	Sinclair	.
“	的	课程	我	做	,	”	回复	辛克莱	.

“我当然愿意，”辛克莱回答道。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [juː; jʊ] .

“	For	a	moment	I	could	not	place	you	.
“	为了	一个	片刻	我	可以	不是	地方	你	.

“我一时想不起你是谁。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

Where	have	you	been	and	what	have	you	been	doing	?	”
在哪里	有	你	到过	和	什么	有	你	到过	正在做	?	”

你去了哪里？做了什么？

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːstər] , ['læfɪŋ] , “ [aɪv] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

“	Oh	,	”	replied	Foster	,	laughing	,	“	I've	braced	up	and	turned	over	a	new	leaf	.
“	哦	,	”	回复	促进	,	笑	,	“	我已经	支撑	向上	和	转向	超过	一个	新的	叶子	.

“哦，”福斯特笑着回答说，“我已经振作起来，重新开始了。”

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

I'm	a	respectable	member	of	society	,	have	a	place	in	the	express	company	,
我是	一个	可敬	成员	的	社会	,	有	一个	地方	在	这	表达	公司	,

我是一个受人尊敬的社会成员，在快递公司有份工作。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['denvər][tuː; tə][teɪk] [tʃɑːrdʒ] . ”

and	am	going	to	Denver	to	take	charge	.	”
和	是	去	到	丹佛	到	拿	收费	.	”

我要去丹佛接管这项工作。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	very	glad	to	hear	it	,
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['stɔːri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

and	you	must	tell	me	your	story	when	we	have	had	our
和	你	必须	告诉	我	你的	故事	什么时候	我们	有	有	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

等我们吃完早餐，你一定要把你的故事讲给我听。

” [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][æsk] [huː] ['fɑːstər][wʌz; wəz] ,

”	The	pretty	young	woman	was	just	about	to	ask	who	Foster	was	,
”	这	漂亮的	年轻的	女士	曾是	只是	关于	到	问	WHO	促进	曾是	,

“那位漂亮的年轻女子正要问福斯特是谁，

[wen] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ['slækənd] ,

when	the	speed	of	the	train	slackened	,
什么时候	这	速度	的	这	火车	松弛	,

当列车速度减慢时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] [sten'tɔːriən]

and	the	brakeman	opened	the	door	of	the	car	and	cried	out	in	stentorian
和	这	制动员	打开	这	门	的	这	车	和	哭	出去	在	洪亮的

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

于是，列车员打开车门，用洪亮的声音喊道：

“ [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] !

“	Pawnee	Junction	;	twenty	minutes	for	refreshments	!
“	波尼	交汇处	;	二十	分钟	为了	茶点	!

“波尼枢纽站；二十分钟即可享用茶点！”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n][goʊld] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

When	the	celebrated	Rocky	Mountain	gold	excitement	broke	out	,	more	than	twenty
什么时候	这	著名	洛基	山	金子	激动	打破	出去	,	更多的	比	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

二十多年前，著名的落基山脉淘金热爆发时，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['peɪntɪd] “ [paɪks] [piːk] [ɔːr] [bʌst] ” [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['wægənz]

and	people	painted	“	Pike's	Peak	or	Bust	”	on	the	canvas	covers	of	their	wagons
和	人们	绘	“	梭鱼	顶峰	或者	摔碎	”	在	这	帆布	封面	的	他们的	马车

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

and	started	for	the	diggings	,
和	开始	为了	这	挖掘	,

人们在马车帆布篷上写着“要么攀登派克峰，要么完蛋”，然后出发前往矿区。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] “ [treɪl] ” [ɔ:r] “ [treɪs] ” ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
they **established** **a** **“** **trail** **”** **or** **“** **trace** **”** **leading** **in** **a** **southwesterly** **direction**
他们 已确立的 一个 “ 踪迹 ” 或者 “ 痕迹 ” 领导 在 一个 西南 方向
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .
from **the** **old** **one** **to** **California** **.**
从 这 老的 一 到 加利福尼亚州 .

他们建立了一条从旧路向西南方向通往加利福尼亚的“小径”或“踪迹”。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɔɪnt][ɑ:n] [ðɪs] [treɪl][ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [neɪmd] ['bɑ:rkər] [bɪlt] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [rænʧ]
At **a** **certain** **point** **on** **this** **trail** **a** **frontiersman** **named** **Barker** **built** **a** **forlorn** **ranch**
在 一个 肯定 观点 在 这 踪迹 一个 拓荒者 命名 巴克 建造 一个 绝望 牧场
- [haʊs] [ænd; ənd][kə'ræl] ,
- **house** **and** **corral** **,**
- 房子 和 围栏 ,

在这条小路上的某个地方，一位名叫巴克的拓荒者建造了一座简陋的牧场房屋和畜栏。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [wʌt] [ɪz] [kən'venʃənəli] [kɔ:ld] “ [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
and **offered** **what** **is** **conventionally** **called** **“** **entertainment** **for** **man** **and** **beast** **.**
和 提供 什么 是 传统上 称为 “ 娱乐 为了 男人 和 兽 .

并提供通常所说的“人与动物的娱乐”。

” [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
” **For** **years** **he** **lived** **there** **,**
” 为了 年 他 居住地 那里 ,

“他在那里生活了很多年，

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twi:n] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɛməgrənts]
dividing **his** **time** **between** **fighting** **the** **Indians** **and** **feeding** **the** **passing** **emigrants**
分割 他的 时间 之间 斗争 这 印度人 和 喂养 这 通过 移民
[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑ:k] .
and **their** **stock** **.**
和 他们的 库存 .

他将时间分配在与印第安人作战和救济过往的移民及其牲畜上。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst]['reɪlroʊd][tu:; tə]['denvər][wʌz; wəz] [bɪlt] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then **the** **first** **railroad** **to** **Denver** **was** **built** **,** **taking** **another** **route** **from** **the**
然后 这 第一的 铁路 到 丹佛 曾是 建造 , 采取 其他 路线 从 这
[mɪ'zʊri] ,
Missouri **,**
密苏里州 ,

随后，第一条通往丹佛的铁路建成，它采用了另一条从密苏里河出发的路线。

[ænd; ənd] ['bɑrkərz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and **Barker's** **occupation** **was** **gone** **.**
和 巴克的 职业 曾是 已消失 .

巴克的职业就此消失了。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][geɪnz][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] .
He **retired** **with** **his** **gains** **to** **St** **.** **Louis** **and** **lived** **in** **comfort** **.**
他 退休 和 他的 收益 到 英石 . 路易斯 和 居住地 在 舒适 .

他带着赚来的钱退休到圣路易斯，过上了舒适的生活。

['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪk'stenʃ(ə)n] ” ['oʊvər] [wɪʧ] ['aʊər; ɑ:r][treɪn][ɪz][tu:; tə][pæs]
Years **passed** **on** **,** **and** **the** **“** **extension** **”** **over** **which** **our** **train** **is** **to** **pass**
年 通过了 在 , 和 这 “ 扩大 ” 超过 哪个 我们的 火车 是 到 经过
[wʌz; wəz] [plænd] .
was **planned** **.**
曾是 计划 .

岁月流逝，我们列车将要经过的“延伸段”的规划也随之出炉。

[ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [kʊd; kəd]

The	old	pioneers	were	excellent	natural	engineers	and	their	successors	could
这	老的	先驱者	是	出色的	自然的	工程师	和	他们的	继承人	可以

[faɪnd][noʊ] ['betər] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

find	no	better	route	than	they	had	chosen	.
寻找	不	更好的	路线	比	他们	有	选定	.

老一辈的开拓者都是优秀的工程师，他们的后继者再也找不到比他们选择的道路更好的道路了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] “ ['bɑrkərz] ” [bɪ'keɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] , [æn; ən]

Thus	it	was	that	“	Barker's	”	became	,	during	the	construction	period	,	an
因此	它	曾是	那	“	巴克的	”	成为	,	期间	这	建造	时期	,	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

important	point	,
重要的	观点	,

因此，“巴克尔”在建设期间成为一个重要的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frəntɪrzmənz] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn][taɪm] - [teiblz] .

and	the	frontiersman's	name	came	to	figure	on	time	-	tables	.
和	这	拓荒者的	姓名	来了	到	数字	在	时间	-	表格	.

这位拓荒者的名字开始出现在列车时刻表上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Meanwhile	the	place	passed	through	a	process	of	evolution	which	would	have
同时	这	地方	通过了	通过	一个	过程	的	进化	哪个	会	有

[dɪ'laɪtɪd] ['dɑːrwɪn] .

delighted	Darwin	.
高兴极了	达尔文	.

与此同时，这个地方经历了一个演变过程，这会让达尔文感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kæmpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sin'klɛə] ,

In	the	party	of	engineers	which	first	camped	there	was	Sinclair	,
在	这	派对	的	工程师	哪个	第一的	露营	那里	曾是	辛克莱	,

辛克莱尔是第一批在那里扎营的工程师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	it	was	by	his	advice	that	the	contractors	selected	it	for
和	它	曾是	经过	他的	建议	那	这	承包商	已选	它	为了

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] .

division	headquarters	.
分配	总部	.

正是根据他的建议，承包商才选择这里作为师部总部所在地。

[ðen] [keɪm] ['drɪŋkɪŋ] “ [sə'luːn] ” [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] — [ə'laɪk][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Then	came	drinking	“	saloons	”	and	gambling	houses	—	alike	the	inevitable
然后	来了	喝	“	酒吧	”	和	赌博	房屋	—	同样	这	不可避免的

[kən'kɑːmɪtənt][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['westərn] ['setlmənts] ;

concomitant	and	the	bane	of	Western	settlements	;
伴随物	和	这	祸根	的	西	定居点	;

随后出现了饮酒“酒吧”和赌场——既是西部定居点不可避免的伴随物，也是其祸害；

[ðen] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] [soʊ] - [kɔːld] [hoʊ'tel] ,

then	scattered	houses	and	shops	and	a	shabby	so	-	called	hotel	,
然后	疏散	房屋	和	商店	和	一个	破旧	所以	-	称为	酒店	,

然后是零星散落的房屋、商店和一家破旧的所谓旅馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ([dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['kænvəs]

in	which	the	letting	of	miserable	rooms	(	divided	from	each	other	by	canvas
在	哪个	这	出租	的	悲惨的	房间	(	分割	从	每个	其他	经过	帆布

[paː'tiʃənz]) [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

partitions	)	was	wholly	subordinated	to	the	business	of	the	bar	.
分区	)	曾是	完全	从属的	到	这	商业	的	这	酒吧	.

其中出租条件恶劣的房间（用帆布隔开）完全是为了酒吧的生意服务。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ['bɑrkərz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] ['ʌðər] [taʊnz]

Before	long	,	Barker's	had	acquired	a	worse	reputation	than	even	other	towns
前	长的	,	巴克的	有	获得	一个	更糟	名声	比	甚至	其他	城镇

[ʌv; əv][ɪts] [taɪp] ,

of	its	type	,
的	它是	类型	,

不久之后，巴克镇的名声甚至比其他同类型的城镇还要差。

[ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ˌægrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ænd; ənd][vaɪs] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd]

the	abnormal	and	uncanny	aggregations	of	squalor	and	vice	which	dotted
这	异常	和	不可思议	聚合	的	肮脏不堪	和	副	哪个	虚线

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

the	plains	in	those	days	;
这	平原	在	那些	天	;

当时平原上到处都是异常而诡异的肮脏和罪恶聚集地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] [wen] [sinˈklɛə] [rɪˈtɜːrnd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	it	was	at	its	worst	when	Sinclair	returned	thither	and	took	up	his
和	它	曾是	在	它是	最差	什么时候	辛克莱	返回	那里	和	采取	向上	他的

['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['ɛndʒəˈnɪrz] - ['bɪldɪŋ] .

quarters	in	the	engineers	'	building	.
四分之一	在	这	工程师	-	建筑	.

当辛克莱尔回到那里，住进工程师大楼时，情况变得最为糟糕。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

The	passion	for	gambling	was	raging	,
这	热情	为了	赌博	曾是	愤怒	,

赌博的热情高涨，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pændər] [ˌðerˈtuː] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌdespəˈrɑːdəuz]

and	to	pander	thereto	were	collected	as	choice	a	lot	of	desperadoes
和	到	讨好者	到	是	集	作为	选择	一个	很多	的	亡命之徒

[æz; əz]['evər] “ [stækt] ” [kɑːrdz][ɔːr] ['loʊdɪd] [daɪs] .

as	ever	“	stacked	”	cards	or	loaded	dice	.
作为	曾经	“	堆叠	”	牌	或者	已加载	骰子	.

为了迎合这种需求，许多亡命之徒聚集在一起，使用“作弊”的牌或作弊的骰子。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld]

It	came	to	be	noticed	that	they	were	on	excellent	terms	with	a	man	called
它	来了	到	是	注意到	那	他们	是	在	出色的	条款	和	一个	男人	称为

“ [dʒef] ” ['dʒɑːnsən] ,

“	Jeff	”	Johnson	,
“	杰夫	”	约翰逊	,

人们注意到他们与一个名叫“杰夫”约翰逊的男人关系非常好。

[huː] [wʌz; wəz] [leˈsiː] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [sed] ['dʒɑːnsən] ,

who	was	lessee	of	the	hotel	;	and	to	be	suspected	that	said	Johnson	,
WHO	曾是	承租人	的	这	酒店	;	和	到	是	怀疑	那	说	约翰逊	,

谁是酒店的承租人；以及怀疑约翰逊是该承租人，

[ɪn]['loʊk(ə)l] ['pɑːrləns] , “ [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ” [ðem; ðəm] .

in	local	parlance	,	“	stood	in	with	”	them	.
在	当地的	语言	,	“	站立	在	和	”	他们	.

用当地的说法，就是“代替他们”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɑrkərz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['serə] , ['kɑːmənli] [noʊn]

With	this	man	had	come	to	Barker's	his	daughter	Sarah	,	commonly	known
和	这	男人	有	来	到	巴克的	他的	女儿	莎拉	,	通常	已知

[æz; əz] “ ['sæli] ,

as	“	Sally	,
作为	“	莎莉	,

与这个人一起来到巴克家的还有他的女儿莎拉，通常被称为“莎莉”。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [laɪð] ['fɪgjər] , [faɪn] [fitʃər] , ['redɪʃ] ['ɔ:bərn]

"	a	handsome	girl	,	with	a	straight	,	lithe	figure	,	fine	features	,	reddish	auburn
"	一个	英俊的	女孩	,	和	一个	直的	,	轻盈	数字	,	美好的	特征	,	微红	奥本

[her] , [ænd; ənd][dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] .

hair	,	and	dark	-	blue	eyes	.
头发	,	和	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	.

"一位容貌姣好的女孩，身材笔直苗条，五官精致，有着红褐色的头发和深蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] " [tʌfs] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['bɑrkərz] [ʃoʊ]

It	is	but	fair	to	say	that	even	the	"	toughs	"	of	a	place	like	Barker's	show
它	是	但	公平的	到	说	那	甚至	这	"	强硬	"	的	一个	地方	喜欢	巴克的	展示

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

some	respect	for	the	other	sex	,
一些	尊重	为了	这	其他	性别	,

公平地说，即使是像巴克酒吧这样地方的"硬汉"，也会对异性表现出一定的尊重。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sæli:z] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	Miss	Sally's	case	was	no	exception	to	the	rule	.
和	错过	莎莉的	案件	曾是	不	例外	到	这	规则	.

萨莉小姐的情况也不例外。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] " [pʊt][ɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [staɪl] " ;

The	male	population	admired	her	;	they	said	she	"	put	on	heaps	of	style	"	;
这	男性	人口	钦佩	她	;	他们	说	她	"	放	在	堆积如山	的	风格	"	;

男性群体很欣赏她；他们说她"很有型"。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd]

but	none	of	them	had	seemed	to	make	any	progress	in	her	good
但	没有任何	的	他们	有	似乎	到	制作	任何	进步	在	她	好的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

但他们似乎都没有博得她的好感。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][sʌm; səm] [maɪlz] [west]

On	a	pleasant	afternoon	just	after	the	track	had	been	laid	some	miles	west
在	一个	令人愉快的	下午	只是	后	这	追踪	有	到过	铺设	一些	英里	西方

[ʌv; əv] ['bɑrkərz] ,

of	Barker's	,
的	巴克的	,

在一个阳光明媚的下午，就在铁轨铺设完毕后不久，地点位于巴克镇以西几英里处。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌregju'lærəti][tu:; tə][ænd; ənd]

and	construction	trains	were	running	with	some	regularity	to	and
和	建造	火车	是	跑步	和	一些	规律性	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] ,

from	the	end	thereof	,
从	这	结尾	其中	,

施工列车定期往返于工程终点站之间。

[sin'klɛə][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:d] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['kwɔ:rtərz] ,

Sinclair	sat	on	the	rude	veranda	of	the	engineers	'	quarters	,
辛克莱	卫星	在	这	粗鲁的	阳台	的	这	工程师	-	四分之一	,

辛克莱尔坐在工程师宿舍简陋的阳台上。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['kʌlərd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

smoking	his	well	-	colored	meerschaum	and	looking	at	the	sunset	.
吸烟	他的	出色地	-	有色	海泡石	和	寻找	在	这	日落	.

他一边抽着颜色鲜艳的海泡石烟，一边欣赏着日落。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [klɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [glimpsiz] [wɜːr; wər][hæd; həd]

The	atmosphere	had	been	so	clear	during	the	day	that	glimpses	were	had
这	气氛	有	到过	所以	清除	期间	这	天	那	惊鸿一瞥	是	有

[ʌv; əv] ['lɔŋz] [ænd; ənd] [paɪks] [piːks] ,

of	Long's	and	Pike's	peaks	,
的	朗的	和	梭鱼	高峰	,

白天空气非常清澈，甚至可以看到朗峰和派克峰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [klaʊd] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	the	young	engineer	gazed	at	the	gorgeous	cloud	display	he	was
和	作为	这	年轻的	工程师	凝视	在	这	华丽的	云	展示	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [kweɪnt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ded] “ [goʊ]['oʊvər]

thinking	of	the	miners	'	quaint	and	pathetic	idea	that	the	dead	“	go	over
思维	的	这	矿工	-	古雅	和	可怜的	主意	那	这	死的	“	去	超过

[ðə; ði] [reɪndʒ] . ”

the	Range	.	”
这	范围	.	”

年轻的工程师凝视着绚丽的云彩，想起了矿工们古怪而又可悲的想法，那就是死者“会飞过山脉”。

“ [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

“	Nice	-	looking	,	ain't	it	,	Major	?	”	asked	a	voice	at	his	elbow	,
“	好的	-	寻找	,	不是	它	,	主要的	?	”	问	一个	嗓音	在	他的	弯头	,

“长得不错吧，少校？”他身旁传来一个声音问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr]

and	he	turned	to	see	one	of	the	contractors	'	officials	taking	a	seat	near
和	他	转向	到	看	一	的	这	承包商	-	官员	采取	一个	座位	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，看到一名承包商的官员在他旁边坐了下来。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [sæm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	More	than	nice	-	looking	to	my	mind	,	Sam	,	”	he	replied	.
“	更多的	比	好的	-	寻找	到	我的	头脑	,	山姆	,	”	他	回复	.

“在我看来，他可不仅仅是长得好看而已，萨姆，”他回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	What	is	the	news	to	-	day	?	”
“	什么	是	这	消息	到	-	天	?	”

“今天有什么新闻？”

“ ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] .

“	Nothin	'	much	.
“	什么也没有	-	很多	.

“没什么特别的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['feroʊ][æn; ən] - ['kiːnoʊ] [ɑːps] .

There's	a	sight	of	talk	about	the	doin's	of	them	faro	an	'	keno	sharps	.
有	一个	视线	的	讲话	关于	这	行动	的	他们	法罗	一个	-	基诺	尖锐	.

有人在谈论那些法罗牌和基诺牌高手的所作所为。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['gɛtɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [raɪld] ,

The	boys	is	gettin	'	kind	o	'	riled	,
这	男孩们	是	获得	-	种类	o	-	激怒	,

这几个男孩有点生气了。

[fɜːr] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [geɪm] [eɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wʊθ] [ə; eɪ][sent] .

fur	they	allow	the	game	ain't	on	the	square	wuth	a	cent	.
毛皮	他们	允许	这	游戏	不是	在	这	正方形	wuth	一个	中心	.

因为他们允许游戏进行，所以一分钱都不公平。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ] - [kæmp][wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['vɪdʒɪləns]

Some	of	'	em	down	to	the	tie	-	camp	wuz	a	-	talkin	'	about	a	vigilance
一些	的	-	呃	向下	到	这	领带	-	营	伍兹	一个	-	谈话	-	关于	一个	警觉

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

他们当中有些人，甚至包括领带营地的人，都在谈论成立一个治安委员会。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] .

an	'	I	wouldn't	be	surprised	ef	they	meant	business	.
一个	-	我	不会	是	惊讶	ef	他们	意思是	商业	.

如果他们真的有诚意，我一点也不会感到惊讶。

[hɛv] [jər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][frʌm; frəm]['lærəmi]

Hev	yer	heard	about	the	young	feller	that	come	in	a	week	ago	from	Laramie
赫夫	你的	听到	关于	这	年轻的	伙计	那	来	在	一个	星期	前	从	拉勒米

[æn; ən] - [set][ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['feroʊ] - [bæŋk] ? ”

an	'	set	up	a	new	faro	-	bank	?	”
一个	-	放	向上	一个	新的	法罗	-	银行	?	”

你听说过那个一周前从拉勒米来的年轻人吗？他开了一家新的法罗银行。

“ [noʊ] . [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”

“	No	.	What	about	him	?	”
“	不	.	什么	关于	他	?	”

“不，那他呢？”

“ - , [jər] [siː] ['hiːz][ə; eɪ] ['felər] - [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][æn; ən] - [eint] [ə'fiəd][ʌv; əv]

“	Wa'al	,	yer	see	he's	a	feller	thet's	got	a	lot	of	sand	an	'	ain't	afeard	of
“	-	,	你的	看	他是	一个	伙计	-	得到	一个	很多	的	沙	一个	-	不是	害怕	的

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

“瓦阿尔，你看，他是个胆大包天、谁也不怕的家伙。”

[æn; ən] - ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɛv][ðə; ði] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['evri] [taɪm] .

an	'	he's	allowed	to	hev	the	deal	to	his	place	on	the	square	every	time	.
一个	-	他是	允许	到	赫夫	这	交易	到	他的	地方	在	这	正方形	每一个	时间	.

而且他每次都可以把交易带到他在广场上的位置。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['iː'deɪ] , - [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌst] ['rækɪt] [ə; eɪ] ['felər] [kɪn][wɜːrk] ,

Accordin	'	to	my	idee	,	gamblin's	about	the	wust	racket	a	feller	kin	work	,
根据	-	到	我的	想法	,	-	关于	这	wust	球拍	一个	伙计	亲属	工作	,

依我看来，赌博大概是人能做的最糟糕的勾当了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

but	it	takes	all	sorts	of	men	to	make	a	world	,
但	它	需要	全部	排序	的	男人	到	制作	一个	世界	,

但世界需要各种各样的人来创造。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɛv][ə; eɪ] [geɪm] ,

an	'	ef	the	boys	is	bound	to	hev	a	game	,
一个	-	ef	这	男孩们	是	边界	到	赫夫	一个	游戏	,

如果男孩们注定要玩游戏，

[aɪ] - [ðeid] [laɪk][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][hɪz; ɪz][bæŋk] .

I	calkilate	they'd	like	to	patronize	his	bank	.
我	-	他们会	喜欢	到	惠顾	他的	银行	.

我认为他们想光顾他的银行。

- [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [kraʊd] ['maɪti] [mæd][æn; ən] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['pʌtɪn] - [ʌp]

Thet's	**made**	**the**	**old**	**crowd**	**mighty**	**mad**	**an**	**'**	**they're**	**a**	**-**	**talkin**	**'**	**about**	**puttin**	**' up**
-	制成	这	老的	人群	强大的	疯狂的	一个	-	它们是	一个	-	谈话	-	关于	普丁	- 向上

[ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['tʃiːtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðen] - - [hɪm; ɪm][ʌp] .

a	**job**	**of**	**cheatin**	**'**	**on**	**him**	**an**	**'**	**then**	**stringin**	**'**	**him**	**up**	**.**
一个	工作	的	作弊	-	在	他	一个	-	然后	-	-	他	向上	.

这让老一辈的人非常生气，他们正在商量如何陷害他，然后把他吊死。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌsɪd] ['dʒeləsi] [ɑːn] [ə'nʌðər] [leɪ] [æz; əz] [kʌmz] [ɪn]

Besides	**,**	**I**	**kind**	**o**	**'**	**think**	**there's**	**some**	**cussed**	**jealousy**	**on**	**another**	**lay**	**as**	**comes**	**in**
除了	,	我	种类	o	-	思考	有	一些	咒骂	妒忌	在	其他	躺	作为	来	在

.

:

.

此外，我觉得另一个女人可能有点嫉妒他。

[jər] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] — ['saiərəs] ['fɑːstɚz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz] [swiːt] [ɑːn] [θɛt] [gæl][ʌv; əv][dʒef]

Yer	**see**	**the**	**young**	**feller**	**—**	**Cyrus**	**Foster's**	**his**	**name**	**—**	**is**	**sweet**	**on**	**thet**	**gal**	**of**	**Jeff**
你的	看	这	年轻的	伙计	—	赛勒斯	福斯特	他的	姓名	—	是	甜的	在	那个	女孩	的	杰夫

['dʒɑːnsənz] .

Johnson's	**.**
强生	.

你看，这个小伙子——他叫赛勒斯·福斯特——喜欢上了杰夫·约翰逊的女朋友。

[dʒef][wʌz; wəz][tuː; tə]['lærəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] , [æn; ən] - ['fɑːstər] ['noʊd] ['sæli] [ʌp]

Jeff	**was**	**to**	**Laramie**	**before**	**he**	**come**	**here**	**,**	**an**	**'**	**Foster**	**knowed**	**Sally**	**up**		
杰夫	曾是	到	拉勒米	前	他	来	这里	,	一个	-	促进	已知	莎莉	向上		

[taːr); taːr), təːr)] .

thar	**.**
那里	.

杰夫来这里之前去过拉勒米，福斯特在那里认识萨莉。

[aɪ] [ə'laʊ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	**allow**	**he**	**moved**	**here**	**to**	**see**	**her**	**.**
我	允许	他	已搬	这里	到	看	她	.

我允许他搬到这里来见她。

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

[ˌiː'ɛf][taːr); taːr), təːr)] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Ef	**thar**	**they**	**ain't**	**a**	**-**	**coming**	**now**	**.**
ef	那里	他们	不是	一个	-	未来	现在	.

如果他们现在不来。

" [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [pæst][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wel]

"	**Down**	**a**	**path**	**leading**	**from**	**the**	**town**	**past**	**the**	**railroad**	**buildings**	**,**	**and**	**well**
"	向下	一个	小路	领导	从	这	镇	过去的	这	铁路	建筑物	,	和	出色地

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

on	**the**	**prairie**	**,**
在	这	草原	,

"沿着一条从镇上延伸出来的小路，经过铁路建筑，一直到草原上，

[sin'klɛə] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [jʌŋ] ['felər] .

Sinclair	**saw**	**the**	**girl**	**walking**	**with**	**the**	**"**	**young**	**feller**	**.**
辛克莱	锯	这	女孩	步行	和	这	"	年轻的	伙计	.

辛克莱尔看到那个女孩和一个"年轻小伙子"一起走。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] .

”	He	was	talking	earnestly	to	her	and	her	eyes	were	cast	down	.
”	他	曾是	说	切实	到	她	和	她	眼睛	是	投掷	向下	.

“他正认真地和她说话，而她却低着头。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈprɪti] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˈgreɪsf(ə)l] ;

She	looked	pretty	and	,	in	a	way	,	graceful	;
她	看起来	漂亮的	和	,	在	一个	方式	,	优美	;

她看起来很漂亮，而且某种程度上来说，很有优雅的气质；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][əˈtaɪər][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈniːtnəs] ,

and	there	was	in	her	attire	a	noticeable	attempt	at	neatness	,
和	那里	曾是	在	她	服装	一个	显	试图	在	整洁	,

她的衣着打扮明显力求整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ˈbaɪgɔːn] [ˈfæʃənz] .

and	a	faint	reminiscence	of	bygone	fashions	.
和	一个	头晕的	怀旧	的	逝去的	时尚	.

以及对昔日时尚的淡淡回忆。

[ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [sɪnˈklɛrz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [fɪfθ]

A	smile	came	to	Sinclair's	lips	as	he	thought	of	a	couple	walking	up	Fifth
一个	微笑	来了	到	辛克莱的	嘴唇	作为	他	想法	的	一个	夫妻	步行	向上	第五

[ˈævənuː] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,

Avenue	during	his	leave	of	absence	not	many	months	before	,
大街	期间	他的	离开	的	缺席	不是	许多	几个月	前	,

辛克莱尔想起几个月前他休假期间，一对情侣在第五大道上散步的情景，嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈmeni] [taɪmz] [riːd] , [ˈlaɪɪŋ][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -

and	of	a	letter	many	times	read	,	lying	at	that	moment	in	his	breast	-
和	的	一个	信	许多	时代	读	,	说谎	在	那	片刻	在	他的	胸部	-

[ˈpɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

还有一封他读过很多遍的信，此刻就放在他胸前的口袋里。

“ [ˈpɑːˌpɑːz][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] , ” [ræn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsentənsɪz] .

“	Papa's	bark	is	worse	than	his	bite	,	”	ran	one	of	its	sentences	.
“	爸爸的	吠	是	更糟	比	他的	咬	,	”	跑	一	的	它是	句子	.

其中一句话写道：“爸爸的叫声比他的咬伤更可怕。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ]

“	Of	course	he	does	not	like	the	idea	of	my	leaving	him	and	going	away
“	的	课程	他	做	不是	喜欢	这	主意	的	我的	离开	他	和	去	离开

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ˈoʊməhɔ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

to	such	dreadful	and	remote	places	as	Denver	and	Omaha	and	I	don't
到	这样的	可怕	和	偏僻的	地方	作为	丹佛	和	奥马哈	和	我	不

[noʊ] [wʌt] [els] ;

know	what	else	;
知道	什么	别的	;

“他当然不喜欢我离开他，去丹佛、奥马哈以及其他一些可怕的偏远地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈpoʊz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [əˈgen] — ”

but	he	will	not	oppose	me	in	the	end	,	and	when	you	come	on	again	—	”
但	他	将要	不是	反对	我	在	这	结尾	,	和	什么时候	你	来	在	再次	—	”

但他最终不会与我作对，等你再次出现的时候——”

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] ; “ [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [ʃɑːps]
“ By thunder ! ” exclaimed Sam ; “ ef thar ain't one of them cussed sharps
“ 经过 雷 ! ” 惊呼 山姆 ; “ ef 那里 不是 一 的 他们 咒骂 尖锐
[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] .
a - watchin ' ' em .
一个 - 观看 - - 呃 .

“我的天哪！”萨姆惊呼道；“要不是有个该死的枪手在盯着他们呢。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Sure enough a rough - looking fellow , his hat pulled over his eyes ,
” 当然 足够的 一个 粗糙的 - 寻找 同伴 , 他的 帽子 拉 超过 他的 眼睛 ,

果然，一个看起来很粗犷的家伙，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hæf] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] , [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [glæns] [tɔːrd]
half concealed behind a pile of lumber , was casting a sinister glance toward
一半 暗 在后面 一个 桩 的 木材 , 曾是 铸件 一个 险恶 瞥一眼 朝向
[ðə; ði] [per] .
the pair .
这 一对 .

他半躲在一堆木材后面，阴险地瞥了两人一眼。

“ [ðə; ði]['gælz] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [kən'tɪnjuːd] [sæm] ;
“ The gal's well enough , ” continued Sam ;
“ 这 女孩们 出色地 足够的 , ” 持续 山姆 ;

“那姑娘身体还不错，”萨姆继续说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [sɛnts] [wʊθ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [həːn] .
“ but I don't take a cent's wuth of stock in thet thar father of her'n .
“ 但 我 不 拿 一个 分 wuth 的 库存 在 那个 那里 父亲 的 她 .

“但我对她父亲的股份一分钱都没有。”

['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃɑːps] , [ʃʊr] [pɑːp] ,
He's in with them sharps , sure pop ,
他是 在 和 他们 尖锐 , 当然 流行音乐 ,

他跟那些投机分子混在一起，肯定很火。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt][suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [hɛv] ['fɑːstər] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] .
an ' it don't suit his book to hev Foster hangin ' round .
一个 - 它 不 套装 他的 书 到 赫夫 促进 悬挂 - 圆形的 .

而且，让福斯特在附近晃悠也不符合他这本书的风格。

[its] [ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [sent] [ðæt] [kʌs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] , - , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] ,
It's ten to one he sent that cuss to watch ' em , Wa'al , they're a queer lot ,
它是 十 到 一 他 发送 那 坏话 到 手表 - 呃 , - , 它们是 一个 酷儿 很多 ,

我敢打赌，十有八九是他派那个混蛋去监视他们的，瓦尔，他们是一群怪人。

[æn; ən] - [aɪm] [ə'fiəd] [θɑːrz] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
an ' I'm afeared thar's plenty of trouble ahead among ' em .
一个 - 我是 恐惧 那里 很多 的 麻烦 前方 之中 - 呃 .

恐怕他们之中会有不少麻烦事发生。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , ” [ænd; ənd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Good luck to you , Major , ” and , he pushed back his chair and walked
好的 运气 到 你 , 主要的 , ” 和 , 他 推动 后退 他的 椅子 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“祝你好运，少校。”说完，他向后推了推椅子，走开了。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [sin'klɛə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

After	breakfast	next	morning	,	when	Sinclair	was	sitting	at	the	table	in	his	office
后	早餐	下一个	早晨	,	什么时候	辛克莱	曾是	坐着	在	这	桌子	在	他的	办公室

,

,

,

第二天早上吃过早饭后，辛克莱尔坐在办公室的桌旁，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd][plænz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['fɑːstər] ,

busy	with	maps	and	plans	,	the	door	was	thrown	open	,	and	Foster	,
忙碌的	和	地图	和	计划	,	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	促进	,

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ræn][ɪn] .

panting	for	breath	,	ran	in	.
喘息	为了	气息	,	跑	在	.

福斯特正忙着地图和计划，这时门被猛地推开，他气喘吁吁地跑了进去。

“ ['meɪdʒər][sin'klɛə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , “ [aɪv] [noʊ][klɛɪm][ɑːn][juː; jʊ] ,

“	Major	Sinclair	,	”	he	said	,	speaking	with	difficulty	,	“	I've	no	claim	on	you	,
“	主要的	辛克莱	,	”	他	说	,	请讲	和	困难	,	“	我已经	不	宣称	在	你	,

“辛克莱少校，”他艰难地说道，“我对你没有任何要求。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] .

but	I	ask	you	to	protect	me	.
但	我	问	你	到	保护	我	.

但我请求你保护我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæmbəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

The	other	gamblers	are	going	to	hang	me	.
这	其他	赌徒	是	去	到	悬挂	我	.

其他赌徒会把我吊死的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] .

They	are	more	than	ten	to	one	.
他们	是	更多的	比	十	到	一	.

他们的比例超过十比一。

[ðeɪ] [wɪl] [træk] [ˌem 'iː] [hɪr] ; [ən'les] [juː; jʊ]['hɑːrbər][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

They	will	track	me	here	;	unless	you	harbor	me	,	I'm	a	dead	man	.
他们	将要	追踪	我	这里	;	除非	你	港口	我	,	我是	一个	死的	男人	.

他们会在这里找到我；除非你收留我，否则我就死定了。

” [sin'klɛə][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Sinclair	rose	from	his	chair	in	a	second	and	walked	to	the	window	.
”	辛克莱	玫瑰	从	他的	椅子	在	一个	第二	和	步行	到	这	窗户	.

辛克莱尔立刻从椅子上站起来，走到窗边。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	party	of	men	were	approaching	the	building	.
一个	派对	的	男人	是	接近	这	建筑	.

一群男人正走向那栋建筑物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːstər] :

He	turned	to	Foster	:
他	转向	到	促进	:

他转向福斯特：

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [treɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	I	do	not	like	your	trade	,	”	said	he	;
“	我	做	不是	喜欢	你的	贸易	,	”	说	他	;

“我不喜欢你的行业，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['məːdəd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	will	not	see	you	murdered	if	I	can	help	it	.
”	但	我	将要	不是	看	你	被谋杀	如果	我	能	帮助	它	.

“但是，只要我能阻止，我绝不会眼睁睁地看着你被谋杀。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] .

You	are	welcome	here	.
你	是	欢迎	这里	.

欢迎您来到这里。

” ['fɑːstər] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

”	Foster	said	“	Thank	you	,	”	stood	still	a	moment	,	and	then	began	to	pace
”	促进	说	“	感谢	你	,	”	站立	仍然	一个	片刻	,	和	然后	开始	到	步伐

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

福斯特说了声“谢谢”，停顿了一会儿，然后开始在房间里踱步。

['ræpɪdli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] — “

rapidly	clinching	his	hands	,	his	whole	frame	quivering	,	his	eyes	flashing	fire	—	“
快速	锁定胜局	他的	双手	,	他的	所有的	框架	颤抖	,	他的	眼睛	闪烁	火	—	“

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

for	all	the	world	,
为了	全部	这	世界	,

他迅速攥紧双手，全身颤抖，双眼闪着火光——“为了全世界，

” [sin'klɛə] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri]['æftərwərd] , “ [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [keɪdʒd]['taɪgər] . ”

”	Sinclair	said	,	in	telling	the	story	afterward	,	“	like	a	fierce	caged	tiger	.	”
”	辛克莱	说	,	在	讲述	这	故事	之后	,	“	喜欢	一个	凶猛的	笼中	老虎	.	”

辛克莱尔事后讲述这个故事时说：“就像一只凶猛的笼中猛虎。”

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn'tensəti] , “ [tuː; tə][biː; bi] [træpt] , [træpt] [laɪk] [ðɪs] !

”	he	muttered	,	with	concentrated	intensity	,	“	to	be	trapped	,	trapped	like	this	!
”	他	低声说道	,	和	集中	强度	,	“	到	是	被困	,	被困	喜欢	这	!

他喃喃自语，语气专注而坚定：“就这样被困住了，就这样被困住了！”

” [sin'klɛə] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['moʊʃənd]

”	Sinclair	stepped	quickly	to	the	door	of	his	bedroom	and	motioned
”	辛克莱	步	迅速地	到	这	门	的	他的	卧室	和	示意

['fɑːstər][tuː; tə]['entər] .

Foster	to	enter	.
促进	到	进入	.

辛克莱尔迅速走到卧室门口，示意福斯特进来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr] ,

Then	there	came	a	knock	at	the	outer	door	,
然后	那里	来了	一个	敲	在	这	外	门	,

这时，外面的门传来敲门声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

and	he	opened	it	and	stood	on	the	threshold	erect	and	firm	.
和	他	打开	它	和	站立	在	这	临界点	直立	和	公司	.

他打开门，笔直地站在门槛上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ [tʌfs] ” [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Half	a	dozen	“	toughs	”	faced	him	.
一半	一个	打	“	强硬	”	面对	他	.

他面对着六个“狠角色”。

“ ['meɪdʒər] , ” [sed] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] , “ [wi:; wi][wɑ:nt] [ðæt] [mæn] .

“	**Major**	,	”	**said**	**their**	**spokesman**	,	“	**we**	**want**	**that**	**man**	.
“	主要的	,	”	说	他们的	发言人	,	“	我们	想	那	男人	.

“少校，”他们的发言人说，“我们想要那个人。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] . ”

“	**You**	**can**	**not**	**have**	**him**	,	**boys**	.	”
“	你	能	不是	有	他	,	男孩们	.	”

“你们不能把他带走，孩子们。”

“ ['meɪdʒər] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Major**	,	**we're**	**a**	-	**goin**	'	**to**	**take**	**him**	.	”
“	主要的	,	是	一个	-	去	-	到	拿	他	.	”

“少校，我们要把他带走。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ] , ” [sed] [sin'klɛə] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [ænd; ənd][self] -

“	**You**	**had**	**better**	**not**	**try**	,	”	**said**	**Sinclair**	,	**with**	**perfect**	**ease**	**and**	**self**	-
“	你	有	更好的	不是	尝试	,	”	说	辛克莱	,	和	完美的	舒适	和	自己	-

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“你最好别试，”辛克莱尔镇定自若地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

and	**in**	**a**	**pleasant**	**voice**	.
和	在	一个	令人愉快的	嗓音	.

而且声音悦耳动听。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] [ded]

“	**I**	**have**	**given**	**him**	**shelter**	,	**and**	**you**	**can**	**only**	**get**	**him**	**over**	**my**	**dead**
“	我	有	给定	他	庇护所	,	和	你	能	仅有的	得到	他	超过	我的	死的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

“我收留了他，除非我死了，否则你休想把他弄走。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

Of	**course**	**you**	**can**	**kill**	**me**	,
的	课程	你	能	杀	我	,

你当然可以杀了我，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] ;

but	**you**	**won't**	**do**	**even**	**that**	**without**	**one**	**or**	**two**	**of**	**you**	**going**	**down**	**;**
但	你	惯于	做	甚至	那	没有	一	或者	二	的	你	去	向下	;

但即使这样，你们中也不会有一两个人倒下；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

and	**then**	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	,	**boys**	,	**what**	**will**	**happen**	.
和	然后	你	知道	完美	出色地	,	男孩们	,	什么	将要	发生	.

然后你们心里都清楚，孩子们，接下来会发生什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd][mæn] [its] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

You	**know**	**that**	**if**	**you**	**lay**	**your**	**finger**	**on**	**a**	**railroad**	**man**	**it's**	**all**	**up**	**with**	**you**	**.**
你	知道	那	如果	你	躺	你的	手指	在	一个	铁路	男人	它是	全部	向上	和	你	.

你知道，如果你碰了铁路工人一根手指头，那就全怪你自己了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɪn][ðə; ði][taɪ] - [kæmp] , [nɑ:t][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	**are**	**five**	**hundred**	**men**	**in**	**the**	**tie**	-	**camp**	,	**not**	**five**	**miles**	**away**	,
那里	是	五	百	男人	在	这	领带	-	营	,	不是	五	英里	离开	,

营地里有五百人，距离这里不到五英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [get]

and	you	don't	need	to	be	told	that	in	less	than	one	hour	after	they	get
和	你	不	需要	到	是	讲述	那	在	较少的	比	一	小时	后	他们	得到

[wɜːrd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['beri] .

word	there	won't	be	a	piece	of	one	of	you	big	enough	to	bury	.
单词	那里	惯于	是	一个	片	的	一	的	你	大的	足够的	到	埋葬	.

你不需要别人告诉你，在他们接到消息不到一个小时后，你们当中就不会再有足够大的一块尸体可以埋葬了。

" [ðə; ðiː][men] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	men	made	no	reply	.
"	这	男人	制成	不	回复	.

这些人没有回答。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	looked	him	straight	in	the	eyes	for	a	moment	.
他们	看起来	他	直的	在	这	眼睛	为了	一个	片刻	.

他们直视着他的眼睛，看了他一会儿。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ðiː] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət]

Had	they	seen	a	sign	of	flinching	they	might	have	risked	the	issue	,	but
有	他们	已见	一个	符号	的	畏缩	他们	可能	有	冒险	这	问题	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

如果他们看到对方有任何退缩的迹象，他们或许会冒险一试，但对方并没有退缩。

[wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [kɜːrs] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

With	muttered	curses	,	they	slunk	away	.
和	低声说道	诅咒	,	他们	斯伦克	离开	.

他们低声咒骂着，灰溜溜地走了。

[sin'klɛə] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ðiː][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː]

Sinclair	shut	and	bolted	the	door	,	then	opened	the	one	leading	to	the
辛克莱	关闭	和	螺栓连接	这	门	,	然后	打开	这	一	领导	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

辛克莱尔关上门并闩上，然后打开了通往卧室的门。

“ ['fɑːstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðiː][treɪn] [wɪl] [pæs] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	Foster	,	”	he	said	,	“	the	train	will	pass	here	in	half	an	hour	.
“	促进	,	”	他	说	,	“	这	火车	将要	经过	这里	在	一半	一个	小时	.

“福斯特，”他说，“火车半小时后就会经过这里。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? ”

Have	you	money	enough	?	”
有	你	钱	足够的	?	”

你钱够吗?

“ ['plenti] , ['meɪdʒər] . ”

“	Plenty	,	Major	.	”
“	很多	,	主要的	.	”

“足够了，少校。”

“ ['veri] [wel] ; [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['seɪfli] [ɔːf] .

“	Very	well	;	keep	perfectly	quiet	and	I	will	try	to	get	you	safely	off	.
“	非常	出色地	;	保持	完美	安静的	和	我	将要	尝试	到	得到	你	安全	离开	.

“好的；保持绝对安静，我会尽力让你安全离开。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [sæm] , [ðə; ðiː] ['kɑːnˌtræktɝz] [mæn] .

”	He	went	to	an	adjoining	room	and	called	Sam	,	the	contractor's	man	.
”	他	去	到	一个	相邻的	房间	和	称为	山姆	,	这	承包商	男人	.

他走到隔壁房间，叫来了承包商的人山姆。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

He	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

“ - ['fɑːstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kaɪnd][oʊ] - - [kloʊz][kɔːl] - [fɔːr; fər][jər] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wa'al	Foster	,	”	said	he	,	“	kind	o	'	'	close	call	'	for	yer	,	warn't	it	?
“	-	促进	,	”	说	他	,	“	种类	o	-	-	关闭	称呼	-	为了	你的	,	警告	它	?

“瓦尔·福斯特，”他说，“你这算是‘死里逃生’吧？”

[ges] - ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ʌp][æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['prɪti] ['laɪvli] .

Guess	yer'd	better	be	gittin	'	up	an	'	gittin	'	pretty	lively	.
猜测	-	更好的	是	吉廷	-	向上	一个	-	吉廷	-	漂亮的	热闹	.

看来你最好赶紧起床，而且要行动起来。

[ðə; ði][treɪn] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [jər] [θruː] [æn; ən] - [jər] [kɪn] [kʌm] [bæk] [wen] [ðɪs] ['rækɪts] [wɜːrkt]

The	train	boys	will	take	yer	through	an	'	yer	kin	come	back	when	this	racket's	worked
这	火车	男孩们	将要	拿	你的	通过	一个	-	你的	亲属	来	后退	什么时候	这	球拍的	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

火车上的小伙子们会带你过去，等这桩勾当结束了，你就可以回来了。

” [sin'klɛə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

”	Sinclair	glanced	at	his	watch	,	then	he	walked	to	the	window	and	looked
”	辛克莱	瞥了一眼	在	他的	手表	,	然后	他	步行	到	这	窗户	和	看起来

[aʊt] .

out	.
出去	.

辛克莱尔看了看手表，然后走到窗边向外望去。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪsə] , [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] [plæ'toʊ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

On	a	small	mesa	,	or	elevated	plateau	,	commanding	the	path	to	the	railroad	,
在	一个	小的	台面	,	或者	升高	高原	,	指挥	这	小路	到	这	铁路	,

在一处俯瞰铁路小路的小型台地或高地上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

he	saw	a	number	of	men	with	rifles	.
他	锯	一个	数字	的	男人	和	步枪	.

他看到一些男人拿着步枪。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Just	as	I	expected	,	”	said	he	.
“	只是	作为	我	预期的	,	”	说	他	.

“正如我所料，”他说。

“ [sæm] , [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ,

“	Sam	,	ask	one	of	the	boys	to	go	down	to	the	track	and	,
“	山姆	,	问	一	的	这	男孩们	到	去	向下	到	这	追踪	和	,

“萨姆，叫一个男孩到跑道那边去，

[wen] [ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvz] , [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

when	the	train	arrives	,	tell	the	conductor	to	come	here	.
什么时候	这	火车	到达	,	告诉	这	导体	到	来	这里	.

火车到站后，请告诉列车员到这里来。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] [ðə; ði]

”	In	a	few	minutes	the	whistle	was	heard	and	the	conductor	entered	the
”	在	一个	很少	分钟	这	哨	曾是	听到	和	这	导体	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

几分钟后，汽笛声响起，列车员进入了建筑物。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn]['endʒɪn] , ['tendər] ,

Receiving	**his**	**instructions**	**,**	**he**	**returned**	**,**	**and**	**immediately**	**on**	**engine**	**,**	**tender**	**,**
接收	他的	指示	,	他	返回	,	和	立即地	在	引擎	,	投标	,

[ænd; ənd]['plætfɔːrm] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['treinmən] ,

and	**platform**	**appeared**	**the**	**trainmen**	**,**
和	平台	出现	这	列车员	,

他接到指示后返回，列车员们立刻出现在机车、煤水车和站台上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

with	**their**	**rifles**	**covering**	**the**	**group**	**on**	**the**	**bluff**	**.**
和	他们的	步枪	覆盖	这	团体	在	这	虚张声势	.

他们用步枪掩护着悬崖上的那群人。

[sin'klɛə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

Sinclair	**put**	**on**	**his**	**hat**	**.**
辛克莱	放	在	他的	帽子	.

辛克莱尔戴上了帽子。

“ [naʊ] , ['fɑːstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

“ Now	**,**	**Foster**	**,**	**” said**	**he**	**,**	**“ we**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
“ 现在	,	促进	,	” 说	他	,	“ 我们	有	不	时间	到	失去	.

“现在，福斯特，”他说，“我们没有时间可以浪费了。”

[teɪk] ['sæmz][ɑːrm][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Take	**Sam's**	**arm**	**and**	**mine**	**,**	**and**	**walk**	**between**	**us**	**.**
拿	山姆的	手臂	和	矿	,	和	走	之间	我们	.

挽住萨姆的胳膊和我的胳膊，从我们中间走过去。

” [ðə; ði]['triːoʊ][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

”	**The**	**trio**	**left**	**the**	**building**	**and**	**walked**	**deliberately**	**to**	**the**	**railroad**	**.**
”	这	三人组	左边	这	建筑	和	步行	故意地	到	这	铁路	.

三人离开大楼，径直走向铁轨。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][men][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [tuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	**the**	**men**	**in**	**sight**	**on**	**the**	**train**	**,**	**two**	**behind**	**the**	**window**	**-**	**blinds**	**of**	**the**
除了	这	男人	在	视线	在	这	火车	,	二	在后面	这	窗户	-	百叶窗	的	这

[wʌn] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] ,

one	**passenger**	**coach**	**,**
一	乘客	教练	,

除了火车上看得见的男人们之外，还有两个人躲在唯一一节客车车厢的窗帘后面。

[ænd; ənd] - , [kept][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] .

and	**imseen**	**,**	**kept**	**their**	**fingers**	**on**	**the**	**triggers**	**of**	**their**	**repeating**	**carbines**	**.**
和	-	,	保留	他们的	手指	在	这	触发器	的	他们的	重复	卡宾枪	.

而我看到，他们的手指始终放在连发卡宾枪的扳机上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kaʊntɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl]['fɑːstər][wʌz; wəz] [seɪf]

It	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**,**	**counted**	**by**	**anxious**	**seconds**	**,**	**until**	**Foster**	**was**	**safe**
它	似乎	一个	长的	时间	,	计数	经过	焦虑的	秒	,	直到	促进	曾是	安全的

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

in	**the**	**coach**	**.**
在	这	教练	.

感觉时间过得很慢，焦急地以秒计算着，直到福斯特安全坐进大巴。

“ [ɔːl] ['redi] , [kən'dʌktər] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“ All	**ready**	**,**	**conductor**	**,**	**” said**	**Sinclair**	**.**
“ 全部	准备好	,	导体	,	” 说	辛克莱	.

“一切就绪，指挥，”辛克莱尔说道。

“ [naʊ] , ['fɑːstər] , [gʊd] - [baɪ] .
“ Now , Foster , good - by .
“ 现在 , 促进 , 好的 - 经过 .

“现在，福斯特，再见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
I am not good at lecturing , but if I were you ,
我 是 不是 好的 在 讲课 , 但 如果 我 是 你 ,

我不擅长讲课，但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I would make this the turning - point in my life .
我 会 制作 这 这 转弯 - 观点 在 我的 生活 .

我会把这件事作为我人生的转折点。

” ['fɑːstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .
” Foster was much moved .
” 促进 曾是 很多 已搬 .

福斯特深受感动。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I will do it , Major , ” said he ;
“ 我 将要 做 它 , 主要的 , ” 说 他 ;

“我会做到的，少校，”他说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ and I shall never forget what you have done for me to - day .
“ 和 我 将 绝不 忘记 什么 你 有 完毕 为了 我 到 - 天 .

“我永远不会忘记你今天为我所做的一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
I am sure we shall meet again .
我 是 当然 我们 将 见面 再次 .

我相信我们一定会再次相遇。

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .
” With another shriek from the whistle the train started .
” 和 其他 尖叫 从 这 哨 这 火车 开始 .

随着一声尖锐的汽笛声，火车启动了。

[sin'klɛə][ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðə; ði][men]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fai,aːrmz][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz]
Sinclair and Sam saw the men quietly returning the firearms to their places
辛克莱 和 山姆 锯 这 男人 悄悄 返回 这 枪支 到 他们的 地方
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [wei] .
as it gathered way .
作为 它 聚集 方式 .

辛克莱和萨姆看到，随着火势蔓延，男人们悄悄地把枪支放回原处。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
Then they walked back to their quarters .
然后 他们 步行 后退 到 他们的 四分之一 .

然后他们走回了自己的房间。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] , ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
The men on the mesa , balked of their purpose , had withdrawn .
这 男人 在 这 台面 , 犹豫不决 的 他们的 目的 , 有 撤回 .

台地上的人们，因为目标落空而撤退了。

[sæm] [ə'kʌmpənid] [sin'klɛə][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [sen'tenʃəsli] [ri'mɑ:kt] : “

Sam	accompanied	Sinclair	to	his	door	,	and	then	sententiously	remarked	:	“
山姆	伴随	辛克莱	到	他的	门	,	和	然后	义正言辞地	评论	:	“

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

山姆陪着辛克莱尔走到门口，然后意味深长地说道：“少校，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

I	think	I'll	light	out	and	find	some	of	the	boys	.
我	思考	患病的	光	出去	和	寻找	一些	的	这	男孩们	.

我想我应该出去找找那几个男孩。

[ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

You	ain't	got	no	call	to	know	anything	about	it	,
你	不是	得到	不	称呼	到	知道	任何事物	关于	它	,

你没资格知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðem; ðəm] [kʌsiz] [wʌz; wəz] [baʊnst] .

but	I	allow	it's	about	time	them	cusses	was	bounced	.
但	我	允许	它是	关于	时间	他们	咒骂	曾是	弹跳	.

但我认为，是时候让那些脏话消失吧。

” [θri:] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv][ˌvidʒi'læntiz] , [stɜ:rn][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

”	Three	nights	after	this	,	a	powerful	party	of	Vigilantes	,	stern	and	inexorable	,
”	三	夜晚	后	这	,	一个	强大的	派对	的	治安维持者	,	船尾	和	无情的	,

“三天后的晚上，一群强大的治安维持者，态度严厉而冷酷无情，

[meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [denz] , [broʊk][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

made	a	raid	on	all	the	gambling	dens	,	broke	the	tables	and	apparatus	,
制成	一个	袭击	在	全部	这	赌博	巢穴	,	打破	这	表格	和	设备	,

他们突袭了所有赌场，砸碎了赌桌和赌具。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][men][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

and	conducted	the	men	to	a	distance	from	the	town	,
和	实施	这	男人	到	一个	距离	从	这	镇	,

然后带领这些人远离城镇，

[wer] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd][kən'saɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

where	they	left	them	with	an	emphatic	and	concise	warning	as	to	the
在哪里	他们	左边	他们	和	一个	强调	和	简洁的	警告	作为	到	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

consequences	of	any	attempt	to	return	.
结果	的	任何	试图	到	返回	.

他们临走前，郑重而简洁地警告他们，任何试图返回的后果都将不堪设想。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒef]['dʒɑ:nsənz]['keɪsɪz] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

An	exception	was	made	in	Jeff	Johnson's	cases	—	but	only	for	the	sake	of
一个	例外	曾是	制成	在	杰夫	强生	案例	—	但	仅有的	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [geɪm] ” [hæd; həd] [bɪn]

his	daughter	—	for	it	was	found	that	many	a	“	little	game	”	had	been
他的	女儿	—	为了	它	曾是	成立	那	许多	一个	“	小的	游戏	”	有	到过

['kærid] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

carried	on	in	his	house	.
携带	在	在	他的	房子	.

杰夫·约翰逊的案件是个例外——但这只是为了他的女儿——因为人们发现他家进行过许多“小游戏”。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Ere	long	he	found	it	convenient	to	sell	his	business	and	retire	to	a
埃雷	长的	他	成立	它	方便的	到	卖	他的	商业	和	退休	到	一个

[taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,

town	some	miles	to	the	eastward	,
镇	一些	英里	到	这	向东	,

不久之后，他觉得卖掉生意，退休到几英里外东边的一个小镇居住比较合适。

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æt; ət] [ˈbɑrkərz] .

where	the	railroad	influence	was	not	as	strong	as	at	Barker's	.
在哪里	这	铁路	影响	曾是	不是	作为	强的	作为	在	巴克的	.

铁路的影响在那里不如巴克尔的那么强。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [sinˈklɛə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

At	about	this	time	,	Sinclair	made	his	arrangements	to	go	to	New	York	,
在	关于	这	时间	,	辛克莱	制成	他的	安排	到	去	到	新的	约克	,

大约就在这个时候，辛克莱尔安排了去纽约的事宜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [fɪfθ] [ˈævənuː] .

with	the	pleasant	prospect	of	marrying	the	young	lady	in	Fifth	Avenue	.
和	这	令人愉快的	前景	的	结婚	这	年轻的	女士	在	第五	大街	.

怀着美好的憧憬，即将迎娶第五大道上的那位年轻女士。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbɑrkərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd]

In	due	time	he	arrived	at	Barker's	with	his	young	and	charming	wife	and
在	到期的	时间	他	到达的	在	巴克的	和	他的	年轻的	和	迷人	妻子	和

[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

remained	for	some	days	.
剩余	为了	一些	天	.

不久后，他带着年轻迷人的妻子来到了巴克家，并在那里住了几天。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪŋ] .

The	changes	were	astounding	.
这	变化	是	惊人	.

这些变化令人震惊。

[ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˌspektəˈbɪləti] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈlɔːləsnəs] .

Commonplace	respectability	had	replaced	abnormal	lawlessness	.
平凡	体面	有	替换	异常	无法无天	.

寻常的体面取代了异常的无法无天。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [stʊd] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːnˌtræktɝz] [ˈbɪldɪŋz] .

A	neat	station	stood	where	had	been	the	rough	contractor's	buildings	.
一个	整洁的	车站	站立	在哪里	有	到过	这	粗糙的	承包商	建筑物	.

原先简陋的承包商建筑群如今已变成一座整洁的车站。

[æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] “ [ˈwɪnzər] ” ([ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈbrʌnzwɪk] ” ?)

At	a	new	“	Windsor	”	(	or	was	it	“	Brunswick	”	?	)
在	一个	新的	“	温莎	”	(	或者	曾是	它	“	布伦瑞克	”	?	)

在新“温莎”（或者叫“布伦瑞克”？）

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkɔntræstid] [ˈsædli] ([əˈlæs] !

the	performance	of	the	kitchen	contrasted	sadly	(	alas	!
这	表现	的	这	厨房	对比	令人遗憾的是	(	唉	!

厨房的表现却令人失望（唉！）

[haʊ] [ˈkɑːmən] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈkɑːntræst] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenjuː] .

how	common	is	such	contrast	in	these	regions	)	with	the	promise	of	the	menu	.
如何	常见的	是	这样的	对比	在	这些	地区	)	和	这	承诺	的	这	菜单	.

这种对比在这些地区有多常见？菜单上的承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːdri] ['θiːətər] [ɪ'klept] “ [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

There	was	a	tawdry	theatre	yclept	“	Academy	of	Music	,
那里	曾是	一个	庸俗的	剧院	yclept	“	学院	的	音乐	,

有一家名为“音乐学院”的低俗剧院，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌglɪnəs] [bɪ'twiːn] [tuː] “

”	and	there	was	not	much	to	choose	in	the	way	of	ugliness	between	two	“
”	和	那里	曾是	不是	很多	到	选择	在	这	方式	的	丑陋	之间	二	“

['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] . ”

meeting	-	houses	.	”
会议	-	房屋	.	”

”而且，这两个“聚会场所”在丑陋程度上并没有太大的区别。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [sin'klɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Upon	my	word	,	my	dear	,	”	said	Sinclair	to	his	wife	,
“	之上	我的	单词	,	我的	亲爱的	,	”	说	辛克莱	到	他的	妻子	,

“我发誓，亲爱的，”辛克莱对妻子说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr] ['bɑrkərz] [ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] .

“	I	ought	to	be	ashamed	to	say	it	,	but	I	prefer	Barker's	au	naturel	.
“	我	应该	到	是	羞愧	到	说	它	,	但	我	更喜欢	巴克的	au	自然	.

“我应该感到羞愧，但我更喜欢巴克尔的自然风。”

” [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

”	One	evening	,	just	before	the	young	people	left	the	town	,
”	一	晚上	,	只是	前	这	年轻的	人们	左边	这	镇	,

“一天晚上，就在年轻人离开小镇之前，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [sin'klɛə][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] ['fraʊzi] ['weɪtrəs] [ə'naʊnst] “

and	as	Mrs	.	Sinclair	sat	alone	in	her	room	,	the	frowsy	waitress	announced	“
和	作为	太太	.	辛克莱	卫星	独自的	在	她	房间	,	这	邋遢	女服务员	宣布	“

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

当辛克莱太太独自坐在房间里时，衣衫褴褛的女服务员宣布“一位女士，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]['entər] .

”	and	was	requested	to	bid	her	enter	.
”	和	曾是	请求	到	出价	她	进入	.

并被要求示意她进来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [miːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]

A	woman	came	with	timid	mien	into	the	room	,	sat	down	,	as	invited	,	and
一个	女士	来了	和	胆小	面容	进入	这	房间	,	卫星	向下	,	作为	受邀	,	和

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl] .

removed	her	veil	.
已移除	她	面纱	.

一位女子怯生生地走进房间，应邀坐下，并摘下了面纱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['sæli]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['waɪləm] [bel] [ʌv; əv]

Of	course	the	young	bride	had	never	known	Sally	Johnson	,	the	whilom	belle	of
的	课程	这	年轻的	新娘	有	绝不	已知	莎莉	约翰逊	,	这	何时	美女	的

['bɑrkərz] ,

Barker's	,
巴克的	,

当然，这位年轻的新娘从未认识过巴克尔家的昔日美人莎莉·约翰逊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	her	husband	would	have	noticed	at	a	glance	how	greatly	she	was
但	她	丈夫	会	有	注意到	在	一个	瞥一眼	如何	非常	她	曾是

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['fɑːstər][pæst][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['kwɔːrtərz] .

changed	from	the	girl	who	walked	with	Foster	past	the	engineers	'	quarters	.
已更改	从	这	女孩	WHO	步行	和	促进	过去的	这	工程师	-	四分之一	.

但她的丈夫一眼就能看出，她和当年与福斯特一起走过工程师宿舍的那个女孩相比，变化有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

It	would	be	hard	to	find	a	more	striking	contrast	than	was	presented	by
它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	引人注目	对比	比	曾是	呈现	经过

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] :

the	two	women	as	they	sat	facing	each	other	:
这	二	女性	作为	他们	卫星	面向	每个	其他	:

很难找到比这两位面对面坐着的女士所展现的对比更鲜明的了：

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kɑːm] , [swiːt] , [self] - [pə'zest] ;

the	one	in	the	flush	of	health	and	beauty	,	calm	,	sweet	,	self	-	possessed	;
这	一	在	这	冲洗	的	健康	和	美丽	,	冷静的	,	甜的	,	自己	-	拥有	;

容光焕发、健康美丽、沉着冷静、温柔甜美、自信从容的那位；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['faɪnəri][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [peɪl]

the	other	still	retaining	some	of	the	shabby	finery	of	old	days	,	but	pale
这	其他	仍然	保留	一些	的	这	破旧	服饰	的	老的	天	,	但	苍白

[ænd; ənd] ['hægərd] ,

and	haggard	,
和	枯槁	,

另一件虽然仍保留着昔日破旧的华丽服饰，但面色苍白，憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [er] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

with	black	rings	under	her	eyes	,	and	a	pathetic	air	of	humiliation	.
和	黑色的	戒指	在下面	她	眼睛	,	和	一个	可怜的	空气	的	屈辱	.

她眼下有黑眼圈，一副可怜兮兮、羞愧难当的样子。

“ ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , ” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [nɔːr][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]

“	Mrs	.	Sinclair	,	”	she	hurriedly	began	,	“	you	do	not	know	me	,	nor	the	like	of
“	太太	.	辛克莱	,	”	她	匆匆	开始	,	“	你	做	不是	知道	我	,	也不	这	喜欢	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“辛克莱夫人，”她急忙开口道，“您不认识我，也不认识像我这样的人。”

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	no	right	to	speak	to	you	,	but	I	couldn't	help	it	.
我已经	得到	不	正确的	到	说话	到	你	,	但	我	不能	帮助	它	.

我没资格跟你说话，但我忍不住。

[oʊ] ! [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['riːəl] ['daʊnraɪt] [bæd] .

Oh	!	please	believe	me	,	I	am	not	real	downright	bad	.
哦	!	请	相信	我	,	我	是	不是	真实的	彻头彻尾	坏的	.

哦！请相信我，我并不是真的那么坏。

[aɪm] ['sæli] ['dʒɑːnsən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I'm	Sally	Johnson	,	daughter	of	a	man	whom	they	drove	out	of	the	town	.
我是	莎莉	约翰逊	,	女儿	的	一个	男人	谁	他们	驾驶	出去	的	这	镇	.

我是莎莉·约翰逊，我父亲当年被赶出了镇子。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

My	mother	died	when	I	was	little	,	and	I	never	had	a	show	;
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	小的	,	和	我	绝不	有	一个	展示	;

我母亲在我很小的时候就去世了，我从来没有过演出机会；

[ænd; ənd][foʊks] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] ,

and	folks	think	because	I	live	with	my	father	,
和	各位	思考	因为	我	居住	和	我的	父亲	,

人们认为是因为我和我父亲住在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]

and	he	makes	me	know	the	crowd	he	travels	with	,	that	I	must	be
和	他	制作	我	知道	这	人群	他	旅行	和	,	那	我	必须	是

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

in	with	them	,
在	和	他们	,

他让我知道他出行的伙伴是谁，我必须和他们混在一起。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:rt] .

and	be	of	their	sort	.
和	是	的	他们的	种类	.

并且与他们同类。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] [spi:k] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	never	had	a	woman	speak	a	kind	word	to	me	,
我	绝不	有	一个	女士	说话	一个	种类	单词	到	我	,

我从未听过女人对我说一句好话。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][droʊv][waɪld] , [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [kɪl]

and	I've	had	so	much	trouble	that	I'm	just	drove	wild	,	and	like	to	kill
和	我已经	有	所以	很多	麻烦	那	我是	只是	驾驶	荒野	,	和	喜欢	到	杀

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我遇到了太多麻烦，简直要疯了，甚至想自杀；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

and	then	I	was	at	the	station	when	you	came	in	,
和	然后	我	曾是	在	这	车站	什么时候	你	来了	在	,

然后你就进来的时候，我正在车站。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

and	I	saw	your	sweet	face	and	the	kind	look	in	your	eyes	,
和	我	锯	你的	甜的	脸	和	这	种类	看	在	你的	眼睛	,

我看到了你甜美的脸庞和你温柔的眼神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ'd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][daɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	came	in	my	heart	that	I'd	speak	to	you	if	I	died	for	it	.
和	它	来了	在	我的	心	那	ID	说话	到	你	如果	我	死亡	为了	它	.

我心中萌生了一个念头：即使为此付出生命，我也要与你交谈。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər][hændz] ['nɜ:rvəsli] ['kloʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	She	leaned	eagerly	forward	,	her	hands	nervously	closing	on	the	back	of	a
"	她	倾斜	急切地	向前	,	她	双手	紧张地	结束	在	这	后退	的	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

她急切地向前倾身，双手紧张地抓住椅背。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['nevər][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi]['nevər] [nu:]

"	I	suppose	your	husband	never	told	you	of	me	;	like	enough	he	never	knew
"	我	认为	你的	丈夫	绝不	讲述	你	的	我	;	喜欢	足够的	他	绝不	知道

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

"我想你丈夫从来没跟你提起过我；很可能他根本就不认识我；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

but	I'll	never	forget	him	as	long	as	I	live	.
但	患病的	绝不	忘记	他	作为	长的	作为	我	居住	.

但只要我活着，我就永远不会忘记他。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

When	he	was	here	before	,
什么时候	他	曾是	这里	前	,

他之前来这里的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ” — [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːn] [tʃiːks] — “

there	was	a	young	man	”	—	here	a	faint	color	came	in	the	wan	cheeks	—	“
那里	曾是	一个	年轻的	男人	”	—	这里	一个	头晕的	颜色	来了	在	这	万	脸颊	—	“

[huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

who	was	fond	of	me	,
WHO	曾是	喜爱	的	我	,

“有个年轻人”——说到这里，她苍白的脸颊上泛起了一丝红晕——“他很喜欢我，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	I	thought	the	world	of	him	,	and	my	father	was	down	on	him	,
和	我	想法	这	世界	的	他	,	和	我的	父亲	曾是	向下	在	他	,

我非常敬重他，但我父亲却很瞧不起他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

and	the	men	that	father	was	in	with	wanted	to	kill	him	;
和	这	男人	那	父亲	曾是	在	和	通缉	到	杀	他	;

父亲的同伙想要杀了他；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [sin'klɛə] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	Mr	.	Sinclair	saved	his	life	.
和	先生	.	辛克莱	已保存	他的	生活	.

辛克莱先生救了他的命。

['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

He's	gone	away	,
他是	已消失	离开	,

他走了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪl]

and	I've	waited	and	waited	for	him	to	come	back	—	and	perhaps	I'll
和	我已经	等待	和	等待	为了	他	到	来	后退	—	和	也许	患病的

['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

never	see	him	again	.
绝不	看	他	再次	.

我一直等着他回来——也许我再也见不到他了。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [dɪr] ['leɪdi] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] .

But	oh	!	dear	lady	,	I'll	never	forget	what	your	husband	did	.
但	哦	!	亲爱的	女士	,	患病的	绝不	忘记	什么	你的	丈夫	做过	.

但是，哦！亲爱的女士，我永远不会忘记你丈夫所做的事。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] [laɪk]

He's	a	good	man	,	and	he	deserves	the	love	of	a	dear	good	woman	like
他是	一个	好的	男人	,	和	他	值得	这	爱	的	一个	亲爱的	好的	女士	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他是个好人，他值得像你这样善良亲爱的女人的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] [aɪ'd] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	if	I	dared	I'd	pray	for	you	both	,	night	and	day	.
和	如果	我	敢于	ID	祈祷	为了	你	两个都	,	夜晚	和	天	.

如果我敢的话，我会日夜为你们俩祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	She	stopped	suddenly	and	sank	back	in	her	seat	,	pale	as	before	,
"	她	停止	突然	和	沉没	后退	在	她	座位	,	苍白	作为	前	,

她突然停了下来，脸色像之前一样苍白，颓然地靠回座位上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	as	if	frightened	by	her	own	emotion	.
和	作为	如果	害怕	经过	她	自己的	情感	.

仿佛被自己的情绪吓到了。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Mrs	.	Sinclair	had	listened	with	sympathy	and	increasing	interest	.
太太	.	辛克莱	有	听着	和	同情	和	增加	兴趣	.

辛克莱夫人听着，既同情又越来越感兴趣。

" [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['tendərli] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

"	My	poor	girl	,	"	she	said	,	speaking	tenderly	(	she	had	a	lovely	,
"	我的	贫穷的	女孩	,	"	她	说	,	请讲	温柔地	(	她	有	一个	迷人的	,

"我可怜的女孩，"她温柔地说（她有一个可爱的，

[sɔːft] [vɔɪs]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

soft	voice	)	and	with	slightly	heightened	color	,	"	I	am	delighted	that	you	came
柔软的	嗓音	)	和	和	轻微地	增强	颜色	,	"	我	是	高兴极了	那	你	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

（声音轻柔）并略带激动地说："我很高兴你来看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	that	my	husband	was	able	to	help	you	.
和	那	我的	丈夫	曾是	有能力的	到	帮助	你	.

而且我丈夫也帮到了你。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Tell	me	,	can	we	not	do	more	for	you	?
告诉	我	,	能	我们	不是	做	更多的	为了	你	?

告诉我，我们还能为您做更多吗?

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

I	do	not	for	one	moment	believe	you	can	be	happy	with	your	present
我	做	不是	为了	一	片刻	相信	你	能	是	快乐的	和	你的	展示

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我丝毫不相信你会对现在的环境感到满意。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ?

Can	we	not	assist	you	to	leave	them	?
能	我们	不是	协助	你	到	离开	他们	?

我们能否协助您离开他们?

" [ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , ['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	rose	,	sadly	shaking	her	head	.
"	这	女孩	玫瑰	,	令人遗憾的是	摇晃	她	头	.

女孩站起身，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thank	you	for	your	words	,	"	she	said	.
"	我	感谢	你	为了	你的	字	,	"	她	说	.

"谢谢你的话，"她说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪl] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

“	I	don't	suppose	I'll	ever	see	you	again	,	but	I'll	say	,	God	bless	you	!
“	我	不	认为	患病的	曾经	看	你	再次	,	但	患病的	说	,	上帝	保佑	你	!

“我想我以后再也见不到你了，但我还是要说，上帝保佑你！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn]

”	She	caught	Mrs	.	Sinclair's	hand	,	pressed	it	to	her	lips	,	and	was	gone
”	她	捕捉	太太	.	辛克莱的	手	,	按下	它	到	她	嘴唇	,	和	曾是	已消失

.

:

.

她抓住辛克莱太太的手，把它按在嘴唇上，然后就消失了。

[sin'klɛə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

Sinclair	found	his	wife	very	thoughtful	when	he	came	home	,
辛克莱	成立	他的	妻子	非常	周到	什么时候	他	来了	家	,

辛克莱回家时发现妻子非常体贴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	he	listened	with	much	interest	to	her	story	.
和	他	听着	和	很多	兴趣	到	她	故事	.

他饶有兴致地听她讲述了自己的故事。

“ [pʊr] [gɜːrl] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['fɑːstər][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

“	Poor	girl	!	”	said	he	;	“	Foster	is	the	man	to	help	her	.
“	贫穷的	女孩	!	”	说	他	;	“	促进	是	这	男人	到	帮助	她	.

“可怜的女孩！”他说；“福斯特是能帮助她的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

I	wonder	where	he	is	?
我	想知道	在哪里	他	是	?

我想知道他在哪里?

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	must	inquire	about	him	.
我	必须	查询	关于	他	.

我必须打听一下他的情况。

” [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

”	The	next	day	they	proceeded	on	their	way	to	San	Francisco	,
”	这	下一个	天	他们	继续	在	他们的	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

第二天，他们继续前往旧金山。

[ænd; ənd] ['mætərz] ['drɪftɪd] [ɑːn][æt; ət] ['bɑrkərz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	matters	drifted	on	at	Barker's	much	as	before	.
和	事情	漂移	在	在	巴克的	很多	作为	前	.

巴克家的事情和以前一样，继续向前发展。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Johnson	had	,	after	an	absence	of	some	months	,
约翰逊	有	,	后	一个	缺席	的	一些	几个月	,

约翰逊在缺席几个月后，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

come	back	and	lived	without	molestation	amid	the	shifting	population	.
来	后退	和	居住地	没有	性骚扰	之中	这	转变	人口	.

回来后，在人口流动中安然无恙地生活了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] ['fænsɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ,
Now **and** **then** **,** **too** **,** **some** **of** **the** **older** **residents** **fancied** **they** **recognized** **,**
现在 和 然后 , 也 , 一些 的 这 老 居民 幻想 他们 认可 ,
['ʌndər] [slaʊtʃt] [sɔm'brɛərəuz] ,
under **slouched** **sombreros** **,**
在下面 懒散地 墨西哥帽 ,

有时，一些年纪较大的居民还会觉得，他们认出了那些戴着歪斜墨西哥帽的人。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] “ [kraʊd] ” [ə'baʊt][ðə; ði] “ - [hoʊm] ,
the **faces** **of** **some** **of** **his** **former** **“** **crowd** **”** **about** **the** **“** **Ranchman's** **Home** **,**
这 面孔 的 一些 的 他的 以前的 “ 人群 ” 关于 这 “ - 家 ,

他的一些前“圈子”成员对“牧场主之家”的表情

” [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
” **as** **his** **gaudy** **saloon** **was** **called** **.**
” 作为 他的 艳丽的 酒吧 曾是 称为 .

“正如他那间华丽的酒吧所被称为的那样。”

[leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,
Late **on** **the** **very** **evening** **on** **which** **this** **story** **opens** **,**
晚的 在 这 非常 晚上 在 哪个 这 故事 打开 ,

故事开始的当晚深夜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp] ” [ðə; ði] ['denvər] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði][treɪn] - [haʊs] [ɑːn]
and **they** **had** **been** **“** **making** **up** **”** **the** **Denver** **Express** **in** **the** **train** **-** **house** **on**
和 他们 有 到过 “ 制作 向上 ” 这 丹佛 表达 在 这 火车 - 房子 在
[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,
the **Missouri** **,**
这 密苏里州 ,

他们一直在密苏里铁路的火车站里“编造”丹佛特快列车，

“ ['dʒɪm] ” ['wɔtkinz] , ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgræfər] [æt; ət] ['bɑrkərz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
“ **Jim** **”** **Watkins** **,** **agent** **and** **telegrapher** **at** **Barker's** **,** **was** **sitting** **in** **his** **little**
“ 吉姆 ” 沃特金斯 , 代理人 和 电报员 在 巴克的 , 曾是 坐着 在 他的 小的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

巴克公司的代理人兼电报员“吉姆”沃特金斯正坐在他的小办公室里。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .
communicating **with** **the** **station** **rooms** **by** **the** **ticket** **window** **.**
沟通 和 这 车站 房间 经过 这 票 窗户 .

通过售票窗口与车站房间进行沟通。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['saɪlənt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,
Jim **was** **a** **cool** **,** **silent** **,** **efficient** **man** **,**
吉姆 曾是 一个 凉爽的 , 沉默的 , 高效的 男人 ,

吉姆是个冷静、沉默寡言、做事高效的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][æz; əz][ðə; ði] “
and **not** **much** **given** **to** **talk** **about** **such** **episodes** **in** **his** **past** **life** **as** **the** **“**
和 不是 很多 给定 到 讲话 关于 这样的 剧集 在 他的 过去的 生活 作为 这 “
['waɪpɪŋ] [aʊt] ” [baɪ]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,
wiping **out** **”** **by** **Indians** **of** **the** **construction** **party** **to** **which** **he** **belonged** **,**
擦拭 出去 ” 经过 印度人 的 这 建造 派对 到 哪个 他 属于 ,

他不太愿意谈及自己过去生活中诸如他所属的建筑队被印第安人“歼灭”之类的事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reskjuː][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] .
and **his** **own** **rescue** **by** **the** **scouts** **.**
和 他的 自己的 救援 经过 这 侦察兵 .

以及他被侦察兵救出的过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['feɪvərɪt][paɪp]，

He	was	smoking	an	old	and	favorite	pipe	,
他	曾是	吸烟	一个	老的	和	最喜欢的	管道	，

他抽着他最喜欢的那支老烟斗。

[ænd; ənd]['tɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]“[ðə; ði][bɔɪz]”[huːz][hed][ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði]['wɪkɪt].

and	talking	with	one	of	“	the	boys	”	whose	head	appeared	at	the	wicket	.
和	说	和	一	的	“	这	男孩们	”	谁	头	出现	在	这	便门	.

并与其中一个出现在球门前的“男孩”交谈。

[ɑːn][ə; eɪ][siːt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sæt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][blæk][dres][ænd; ənd][veɪl]，

On	a	seat	in	the	station	sat	a	woman	in	a	black	dress	and	veil	,
在	一个	座位	在	这	车站	卫星	一个	女士	在	一个	黑色的	裙子	和	面纱	，

车站的座位上坐着一位身穿黑色连衣裙、戴着面纱的女子。

[ə'pærəntli]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn].

apparently	waiting	for	a	train	.
显然	等待	为了	一个	火车	.

显然是在等火车。

“[gɑːt][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv]['letərz][ænd; ənd]['telɪgræm][ðer; ðər]，[eɪnt][jər]，['dʒɪm]？

“	Got	a	heap	of	letters	and	telegrams	there	,	ain't	yer	,	Jim	?
“	得到	一个	堆	的	信件	和	电报	那里	，	不是	你的	，	吉姆	？

“吉姆，你那儿是不是堆了一大堆信件和电报？”

”[riˈmɑːkt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ].

”	remarked	the	man	at	the	window	.
”	评论	这	男人	在	这	窗户	.

“窗边的男人说道。”

“[jes]，”[rɪ'plaɪd]['dʒɪm]；“[ðeə(r)][fɔːr; fər][ˌendʒɪ'nɪr][sin'klɛə]，

“	Yes	,	”	replied	Jim	;	“	they're	for	Engineer	Sinclair	,
“	是的	，	”	回复	吉姆	；	“	它们是	为了	工程师	辛克莱	，

“是的，”吉姆回答说，“它们是给辛克莱工程师的。”

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'lɪvərd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi]['paːsiz][θruː][hɪr].

to	be	delivered	to	him	when	he	passes	through	here	.
到	是	发表	到	他	什么时候	他	通过	通过	这里	.

当他途经此地时，将这份礼物交给他。

[hiː; hi][left][ɑːn][noʊ].-,[tuː; tə]-[naɪt].

He	left	on	No	.	17	,	to	-	night	.
他	左边	在	不	.	-	,	到	-	夜晚	.

他今晚乘坐17号航班离开。

”[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][ʃɑːrp][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][nɪr][hɪm; ɪm].

”	The	inquirer	did	not	notice	the	sharp	start	of	the	woman	near	him	.
”	这	询问者	做过	不是	注意	这	锋利的	开始	的	这	女士	靠近	他	.

“询问者没有注意到他旁边那位女士突然起身。”

“[ɪz][ðæt][gʊd]-['lʊkɪn]-[waɪf][ʌv; əv][hɪzn][ə; eɪ]-['kʌmɪn]-[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]？”[æskt][hiː; hi].

“	Is	that	good	-	lookin	'	wife	of	his'n	a	-	comin	'	with	him	?	”	asked	he	.
“	是	那	好的	-	在看	-	妻子	的	他的	一个	-	即将到来	-	和	他	？	”	问	他	.

“他那漂亮老婆会跟他一起来吗？”他问道。

“[jes]，[ðeəz; ðəz]['letərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]，[tuː].”

“	Yes	,	there's	letters	for	her	,	too	.	”
“	是的	，	有	信件	为了	她	，	也	.	”

“是的，也有给她的信。”

“[wel]，[gʊd]-[naɪt]，['dʒɪm].

“	Well	,	good	-	night	,	Jim	.
“	出色地	，	好的	-	夜晚	，	吉姆	.

“那么，晚安，吉姆。”

[siː] [jər] ['leɪtər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

See	yer	later	,	”	and	he	went	out	.
看	你的	之后	,	”	和	他	去	出去	.

“再见，”然后他就出去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	woman	suddenly	rose	and	ran	to	the	window	.
这	女士	突然	玫瑰	和	跑	到	这	窗户	.

女人突然起身，跑到窗边。

“ ['mɪstər] . ['wɔtkinz] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,

“	Mr	.	Watkins	,	”	cried	she	,
“	先生	.	沃特金斯	,	”	哭	她	,

“沃特金斯先生，”她喊道，

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] ?

“	can	I	see	you	for	a	few	moments	where	no	one	can	interrupt	us	?
“	能	我	看	你	为了	一个	很少	时刻	在哪里	不	一	能	打断	我们	?

“我可以单独和你待一会儿吗？这段时间不能有人打扰我们。”

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It's	a	matter	of	life	and	death	.
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

” [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .

”	She	clutched	the	sill	with	her	thin	hands	,	and	her	voice	trembled	.
”	她	紧握	这	窗台	和	她	薄的	双手	,	和	她	嗓音	颤抖	.

她用纤细的手紧紧抓住窗台，声音颤抖。

['wɔtkinz] ['rekəgnaɪzd] ['sæli] ['dʒɑːnsən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Watkins	recognized	Sally	Johnson	in	a	moment	.
沃特金斯	认可	莎莉	约翰逊	在	一个	片刻	.

沃特金斯一眼就认出了萨莉·约翰逊。

[hiː; hi][ʌn'boʊltɪd][ə; eɪ] [dɔːr] , ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər] , [kloʊzd][ænd; ənd] [ə'gen] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	unbolted	a	door	,	motioned	her	to	enter	,	closed	and	again	bolted	it	,
他	已拆卸	一个	门	,	示意	她	到	进入	,	关闭	和	再次	螺栓连接	它	,

他打开一扇门，示意她进去，然后关上门，再次闩上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kloʊzd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

and	also	closed	the	ticket	window	.
和	还	关闭	这	票	窗户	.

同时关闭了售票窗口。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] ['iːgərli]

Then	he	pointed	to	a	chair	,	and	the	girl	sat	down	and	leaned	eagerly
然后	他	尖	到	一个	椅子	,	和	这	女孩	卫星	向下	和	倾斜	急切地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

然后他指着一把椅子，女孩坐了下来，急切地向前倾身。

“ [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

“	If	they	knew	I	was	here	,	”	she	said	in	a	hoarse	whisper	,
“	如果	他们	知道	我	曾是	这里	,	”	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	,

“如果他们知道我在这里，”她用沙哑的低语说道。

“ [maɪ][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	my	life	wouldn't	be	safe	five	minutes	.
“	我的	生活	不会	是	安全的	五	分钟	.

“五分钟之内，我的生命就不安全了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔ:ri] ,

I	was	waiting	to	tell	you	a	terrible	story	,
我	曾是	等待	到	告诉	你	一个	糟糕的	故事	,

我正想跟你讲个可怕的故事呢，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] [du:] [hɪr] ['tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .

and	then	I	heard	who	was	on	the	train	due	here	tomorrow	night	.
和	然后	我	听到	WHO	曾是	在	这	火车	到期的	这里	明天	夜晚	.

然后我听说了明天晚上要来这里的火车上都有哪些人。

['mɪstər] . ['wɔtkinz] , [dəunt] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

Mr	.	Watkins	,	don't	,	for	God's	sake	,	ask	me	how	I	found	out	,
先生	.	沃特金斯	,	不	,	为了	神的	清酒	,	问	我	如何	我	成立	出去	,

沃特金斯先生，看在上帝的份上，千万别问我是怎么知道的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ] [eint] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] !

but	I	hope	to	die	if	I	ain't	telling	you	the	living	truth	!
但	我	希望	到	死	如果	我	不是	讲述	你	这	活的	真相	!

但如果我没告诉你真相，我宁愿死也不愿再说下去!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rek] [ðæt] [treɪn] — [noʊ] . - — [æt; ət] [ded] ['mænz] ['krɔ:sɪŋ] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [i:st] ,

They're	going	to	wreck	that	train	—	No	.	17	—	at	Dead	Man's	Crossing	,	fifteen	miles	east	,
它们是	去	到	破坏	那	火车	—	不	.	-	—	在	死的	男人的	十字路口	,	十五	英里	东方	,

他们打算在东边十五英里的死人路口撞毁那列火车——17号列车。

[ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] .

and	rob	the	passengers	and	the	express	car	.
和	抢	这	乘客	和	这	表达	车	.

抢劫乘客和快车。

[its] [ðə; ði][wɜ:rst] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɛri:z] .

It's	the	worst	gang	in	the	country	,	Perry's	.
它是	这	最差	帮派	在	这	国家	,	佩里的	.

佩里帮是全国最恶劣的帮派。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][treɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,

They're	going	to	throw	the	train	off	the	track	,
它们是	去	到	扔	这	火车	离开	这	追踪	,

他们要把火车扔出轨道。

[ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪmd] [ænd; ənd] [kɪld] — [ænd; ənd]['mɪstər] . [sin'klɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] !

the	passengers	will	be	maimed	and	killed	—	and	Mr	.	Sinclair	and	his	wife	on	the	cars	!
这	乘客	将要	是	残废	和	被杀	—	和	先生	.	辛克莱	和	他的	妻子	在	这	汽车	!

车上的乘客将会伤残甚至死亡——辛克莱先生和他的妻子也会在车上丧命!

[oʊ] ! [maɪ][gɑ:d] !

Oh	!	my	God	!
哦	!	我的	上帝	!

我的天啊!

['mɪstər] . ['wɔtkinz] , [send][ðem; ðəm] ['wɔ:rnɪŋ] !

Mr	.	Watkins	,	send	them	warning	!
先生	.	沃特金斯	,	发送	他们	警告	!

沃特金斯先生，给他们发个警告!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .

"	She	stood	upright	,	her	face	deadly	pale	,	her	hands	clasped	.
"	她	站立	直立	,	她	脸	致命	苍白	,	她	双手	紧握	.

她直立着，脸色惨白，双手紧握。

['wɔtkinz] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][mæp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]

Watkins	walked	deliberately	to	the	railroad	map	which	hung	on	the	wall	and
沃特金斯	步行	故意地	到	这	铁路	地图	哪个	悬挂	在	这	墙	和

[skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

scanned	it	.
扫描	它	.

沃特金斯径直走到挂在墙上的铁路地图前，仔细查看起来。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,

Then	he	resumed	his	seat	,	laid	his	pipe	down	,	fixed	his	eyes	on	the	girl's	face	,
然后	他	恢复	他的	座位	,	铺设	他的	管道	向下	,	固定的	他的	眼睛	在	这	女孩们	脸	,

然后他重新坐下，放下烟斗，目光锁定在女孩的脸上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

and	began	to	question	her	.
和	开始	到	问题	她	.

然后开始质问她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][paɪp] ,

At	the	same	time	his	right	hand	,	with	which	he	had	held	the	pipe	,
在	这	相同的	时间	他的	正确的	手	,	和	哪个	他	有	握住	这	管道	,

与此同时，他握着烟斗的右手，

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] .

found	its	way	to	the	telegraph	key	.
成立	它是	方式	到	这	电报	钥匙	.

它找到了电报键。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv]

None	but	an	expert	could	have	distinguished	any	change	in	the	clicking	of
没有任何	但	一个	专家	可以	有	杰出的	任何	改变	在	这	点击	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the	instrument	,
这	乐器	,

只有专家才能分辨出仪器咔哒声的任何变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'ses(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [hæd; həd] " [kɔːld] " [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs]

which	had	been	almost	incessant	;	but	Watkins	had	"	called	"	the	head	office
哪个	有	到过	几乎	不停歇	;	但	沃特金斯	有	"	称为	"	这	头	办公室

[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

on	the	Missouri	.
在	这	密苏里州	.

这种情况几乎从未间断过；但沃特金斯已经"致电"了密苏里河畔的总部。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['saʊndər] " ['rætld] [aʊt] " [ɔːl] [raɪt] !

In	two	minutes	the	"	sounder	"	rattled	out	"	All	right	!
在	二	分钟	这	"	探鱼器	"	摇晃	出去	"	全部	正确的	!

两分钟后，"探测器"发出"好的！"的声音。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" ['wɔtkinz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [feɪs] ,

"	Watkins	went	on	with	his	questions	,	his	eyes	still	fixed	on	the	poor	girl's	face	,
"	沃特金斯	去	在	和	他的	问题	,	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	贫穷的	女孩们	脸	,

沃特金斯继续提问，目光始终停留在那个可怜女孩的脸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

and	all	the	time	his	fingers	,	as	it	were	,	playing	with	the	key	.
和	全部	这	时间	他的	手指	,	作为	它	是	,	玩耍	和	这	钥匙	.

他的手指仿佛一直在摆弄着琴键。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ,

If	he	were	imperturbable	,
如果	他	是	沉着冷静	,

如果他能保持镇定，

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

so	was	not	a	man	sitting	at	a	receiving	instrument	nearly	five	hundred	miles
所以	曾是	不是	一个	男人	坐着	在	一个	接收	乐器	几乎	五	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

所以，坐在近五百英里外的接收仪器前的人并不是那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] “ ['teɪkən] ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

He	had	“	taken	”	but	a	few	words	when	he	jumped	from	his	chair
他	有	“	已采取	”	但	一个	很少	字	什么时候	他	跳了起来	从	他的	椅子

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

他刚说了几句话，就从椅子上跳起来哭了起来：

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

“	Shut	that	door	,	and	call	the	superintendent	and	be	quick	!
“	关闭	那	门	,	和	称呼	这	校长	和	是	快的	!

“把门关上，快点给主管打电话！”

['tʃɑːrli] , [breɪs] [ʌp] — ['laɪvli] — [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [aʊt] !

Charley	,	brace	up	—	lively	—	and	come	and	write	this	out	!
查理	,	支撑	向上	—	热闹	—	和	来	和	写	这	出去	!

查理，振作起来——精神抖擞地——过来把这个写下来！

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [pen] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [lɔːŋ] ,

”	With	his	wonderful	electric	pen	,	the	handle	several	hundreds	of	miles	long	,
”	和	他的	精彩的	电的	笔	,	这	处理	一些	数百	的	英里	长的	,

['wɔtkinz] ,

Watkins	,
沃特金斯	,

“沃特金斯用他那支神奇的电动笔，笔柄长达数百英里，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ]

unknown	to	his	interlocutor	,	was	printing	in	the	Morse	alphabet	this	startling
未知	到	他的	对话者	,	曾是	印刷	在	这	莫尔斯	字母	这	令人震惊

['mesɪdʒ] :

message	:
信息	:

他的对话者并不知道，他正在用摩尔斯电码打出这条令人震惊的信息：

“ - [rɛkt] .

“	Inform'n	rec'd	.
“	-	已收到	.

”已收到通知。

['peri] [gæŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [noʊ] . - [ɔːf] [træk]

Perry	gang	going	to	throw	No	.	17	off	track
佩里	帮派	去	到	扔	不	.	-	离开	追踪

佩里团伙要让17号偏离轨道

[nɪr] — [ɛksθ][maɪl] - [poʊst] , [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊt] [naɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
near — xth mile - post , this division , about nine to - morrow
靠近 — 第 x 个 英里 - 邮政 , 这 分配 , 关于 九 到 - 明天

明天大约九点，在—x英里路标附近，这个师

(['θɜːrzdeɪ]) [naɪt] , [kɪl] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd][rɑːb] [ɪk'spres] [ænd; ənd][meɪl] .
(Thursday) night , kill passengers , and rob express and mail .
(周四) 夜晚 , 杀 乘客 , 和 抢 表达 和 邮件 .

（星期四）晚上，杀害乘客，抢劫快递和邮件。

[ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] .
Am alone here .
是 独自的 这里 .

我一个人在这里。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['verɪfaɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
No chance to verify story , but believe it to
不 机会 到 核实 故事 , 但 相信 它 到

没有办法核实这个故事，但我相信它是真的。

[biː; bi][ɑːn] [skwer] .
be on square .
是 在 正方形 .

保持方正。

['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][end][tuː; tə]
Better make arrangements from your end to
更好的 制作 安排 从 你的 结尾 到

你最好提前做好安排。

[blɑːk] [geɪm] .
block game .
堵塞 游戏 .

积木游戏。

[noʊ] ['ʃerɪf] [hɪr] [naʊ] .
No Sheriff here now .
不 警长 这里 现在 .

现在这里没有警长。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['heɪsti] ['sʌmənz] ,
" The superintendent , responding to the hasty summons ,
" 这 校长 , 回应 到 这 仓促 传票 ,

"警长接到仓促的传唤后，立即赶往现场。"

[hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
heard the message before the clerk had time to write it out .
听到 这 信息 前 这 职员 有 时间 到 写 它 出去 .

在办事员来得及写下留言之前，我就听到了留言。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kəm'prest] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]
His lips were closely compressed as he put his own hand on the key and
他的 嘴唇 是 密切 压缩 作为 他 放 他的 自己的 手 在 这 钥匙 和

[sent] [ðiːz] [lə'kɑːnɪk] ['sentənsɪz] :
sent these laconic sentences :
发送 这些 简洁 句子 :

他抿紧嘴唇，将自己的手放在钥匙上，发送了以下简洁的句子：

“ [oʊ] . [keɪ] . [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] .
“ O . K . Keep perfectly dark .
“ 哦 . K . 保持 完美 黑暗的 .

好的，保持完全黑暗。

[wɪl] ['mænɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
Will manage from this end .
将要 管理 从 这 结尾 .

我会从这边处理。

” ['wɔtkinz] , [æt; ət] ['bɑrkərz] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
” Watkins , at Barker's , rose from his seat , opened the door a little way ,
” 沃特金斯 , 在 巴克的 , 玫瑰 从 他的 座位 , 打开 这 门 一个 小的 方式 ,

“沃特金斯在巴克家起身，把门打开了一条缝，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['brʌskli] ,
saw that the station was empty , and then said to the girl , brusquely ,
锯 那 这 车站 曾是 空的 , 和 然后 说 到 这 女孩 , 粗暴地 ,
[bʌt; bət]['kaɪndli] :
but kindly :
但 亲切地 :

他见车站空无一人，便语气生硬但又和蔼地对女孩说：

“ ['sæli] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt] [treɪn] .
“ Sally , you've done the square thing , and saved that train .
“ 莎莉 , 你已经 完毕 这 正方形 事物 , 和 已保存 那 火车 .

“莎莉，你做了件好事，救了那列火车。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][get] [wel] [peɪd] .
I'll take care that you don't suffer and that you get well paid .
患病的 拿 关心 那 你 不 遭受 和 那 你 得到 出色地有薪酬的 .

我会确保你不会受苦，并且会给你丰厚的报酬。

[naʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Now come home with me , and my wife will look out for you . ”
现在 来 家 和 我 , 和 我的 妻子 将要 看 出去 为了 你 . ”

现在跟我回家吧，我妻子会照顾你的。

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , “ [aɪ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] .
“ Oh ! no , ” cried the girl , shrinking back , “ I must run away .
“ 哦 ! 不 , ” 哭 这 女孩 , 收缩 后退 , “ 我 必须 跑步 离开 .

“哦！不，”女孩叫道，往后缩了缩，“我必须逃走。”

[jʊə(r)] ['maɪti] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You're mighty kind , but I daren't go with you .
你是 强大的 种类 , 但 我 不敢 去 和 你 .

你真是太好了，但我不敢跟你一起去。

” [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [dəunt][biː; bi] [ə'fiəd] ;
” Detecting a shade of doubt in his eye , she added : “ Don't be afeared ;
” 检测 一个 阴影 的 怀疑 在 他的 眼睛 , 她 额外 : “ 不 是 恐惧 ;

她察觉到他眼中一丝疑虑，又补充道：“不要害怕；

[aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [noʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I'll die before they'll know I've given them away to you !
患病的 死 前 他们会 知道 我已经 给定 他们 离开 到 你 !

我死也不会让他们知道我已经把他们送给你了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” and she disappeared in the darkness .
” 和 她 消失 在 这 黑暗 .

然后她消失在了黑暗中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

At	the	other	end	of	the	wire	,
在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

电线的另一端，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [ɪm'prest] ['siːkrəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][klɜːrk] ,

the	superintendent	had	quietly	impressed	secrecy	on	his	operator	and	clerk	,
这	校长	有	悄悄	印象深刻	保密	在	他的	操作员	和	职员	,

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][fæst] [mer] ['hɑːnist] ,

ordered	his	fast	mare	harnessed	,
订购	他的	快速地	母马	已掌握	,

主管悄悄地向他的操作员和文员灌输了保密原则，并命令给他的快马套上挽具。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	gone	to	his	private	office	.
和	已消失	到	他的	私人的	办公室	.

然后去了他的私人办公室。

“ [riːd] [ðæt] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

“	Read	that	!	”	said	he	to	his	secretary	.
“	读	那	!	”	说	他	到	他的	秘书	.

“读读那个！”他对秘书说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

“	It	was	about	time	for	some	trouble	of	this	kind	,
“	它	曾是	关于	时间	为了	一些	麻烦	的	这	种类	,

“这种麻烦事儿早就该发生了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l][sæm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪlz] .

and	now	I'm	going	to	let	Uncle	Sam	take	care	of	his	mails	.
和	现在	我是	去	到	让	叔叔	山姆	拿	关心	的	他的	邮件	.

现在我要让山姆大叔来处理他的邮件了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [tɜːrnd] [ɪn] ,

If	I	don't	get	to	the	reservation	before	the	General's	turned	in	,
如果	我	不	得到	到	这	预订	前	这	将军的	转向	在	,

如果我在将军交班前没能赶到保留地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	shall	have	to	wake	him	up	.
我	将	有	到	唤醒	他	向上	.

我得把他叫醒。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] .

Wait	for	me	,	please	.
等待	为了	我	,	请	.

请等我一下。

” [ðə; ði] [greɪ] [mer] [meɪd] [ðə; ði][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]

”	The	gray	mare	made	the	six	miles	to	the	military	reservation	in	just	half	an
”	这	灰色的	母马	制成	这	六	英里	到	这	军队	预订	在	只是	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“这匹灰色的母马只用了半个小时就走完了六英里到达军事保留地的路程。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ;

The	General	was	smoking	his	last	cigar	,	and	was	alert	in	an	instant	;
这	一般的	曾是	吸烟	他的	最后的	雪茄	,	和	曾是	警报	在	一个	立即的	;

将军正抽着最后一支雪茄，瞬间警觉起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒoʊrəm; 'dʒɔ:rəm][ʌv; əv] “ [hɑ:t]

and	before	the	superintendent	had	finished	the	jorum	of	“	hot
和	前	这	校长	有	完成的	这	约鲁姆	的	“	热的

[skɑ:tʃ] ” ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] ['tendəd] ,

Scotch	”	hospitably	tendered	,
苏格兰威士忌	”	热情好客	已提交	,

就在主管还没说完那份热情奉上的“热苏格兰威士忌”时，

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ]['waɪər][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][æt; ət][fɔ:rt] — — — ,

the	orders	had	gone	by	wire	to	the	commanding	officer	at	Fort	—	—	—	,
这	订单	有	已消失	经过	金属丝	到	这	指挥	官	在	堡	—	—	—	,

命令已通过电报送达——堡的指挥官。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [i:st] [ʌv; əv] ['bɑrkərz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['du:li] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

some	distance	east	of	Barker's	,	and	been	duly	acknowledged	.
一些	距离	东方	的	巴克的	,	和	到过	正式地	已确认	.

在巴克尔以东一段距离，并已得到正式承认。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sekrəteri] :

Returning	to	the	station	,	the	superintendent	remarked	to	the	waiting	secretary	:
返回	到	这	车站	,	这	校长	评论	到	这	等待	秘书	:

回到车站后，警长对等候的秘书说道：

“ [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ɔ:l] [raɪt] .

“	The	General's	all	right	.
“	这	将军的	全部	正确的	.

“将军没事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sel] ;

Of	course	we	can't	tell	that	this	is	not	a	sell	;
的	课程	我们	不能	告诉	那	这	是	不是	一个	卖	;

当然，我们不能断定这不是卖出；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['peri] [haʊndz] [mi:n] ['bɪznəs] [ðeɪl] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɑ:nt] — [ænd; ənd]

but	if	those	Perry	hounds	mean	business	they'll	get	all	the	fight	they	want	—	and
但	如果	那些	佩里	猎犬	意思是	商业	他们会	得到	全部	这	斗争	他们	想	—	和

[ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t]['eni] [soʊlz] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ðem; ðəm] !

if	they've	got	any	souls	—	which	I	doubt	—	may	the	Lord	have	mercy	on	them	!
如果	他们有	得到	任何	灵魂	—	哪个	我	怀疑	—	可能	这	主	有	怜悯	在	他们	!

但如果佩里家的那些猎犬是认真的，它们就会得到它们想要的所有战斗——如果它们还有一丝良知——我对此表示怀疑——愿上帝怜悯它们！

” [hi:; hi] [prɪ'perd] ['sevrəl] [dɪ'spætʃ] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

”	He	prepared	several	despatches	,	two	of	which	were	as	follows	:
”	他	准备	一些	电报	,	二	的	哪个	是	作为	跟随	:

他准备了几份公文，其中两份如下：

['mɪstər] . ['henri] [sin'klɛə] : “ [ɑ:n][noʊ] . - , [pɔ:'ni:] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] : [ðɪs]

Mr	.	Henry	Sinclair	:	“	On	No	.	17	,	Pawnee	Junction	:	This
先生	.	亨利	辛克莱	:	“	在	不	.	-	,	波尼	交汇处	:	这

亨利·辛克莱先生：“关于波尼枢纽17号：

['telɪgræm] [jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [treɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

telegram	your	authority	to	take	charge	of	train	on	which	you
电报	你的	权威	到	拿	收费	的	火车	在	哪个	你

请您电报授权我接管您乘坐的列车。

[ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['treinmən][ɑ:n]

are	,	and	demand	obedience	of	all	officials	and	trainmen	on
是	,	和	要求	服从	的	全部	官员	和	列车员	在

是，并要求所有官员和列车员服从。

[roʊd] .
road .
路 .

路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1884年1月《丹佛快报》（Denver (The Denver Express From ）
第2/2页

[pliːz] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Please **do** **so** **,** **and** **act** **in** **accordance** **with** **information**
请 做 所以 , 和 行为 在 根据 和 信息

请照办，并根据信息采取行动。

[ˈwaɪərd][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənt][æt; ət] [pɔːˈniː] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
wired **station** **agent** **at** **Pawnee** **Junction** **.**
有线 车站 代理人 在 波尼 交汇处 .

波尼枢纽站的有线电台代理。

” [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənt] : “ [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈperi] [gæŋ] [wɪl] [traɪ] [rek]
” **To** **the** **Station** **Agent** **:** **“** **Reported** **Perry** **gang** **will** **try** **wreck**
” 到 这 车站 代理人 : “ 据报道 佩里 帮派 将要 尝试 破坏

致车站工作人员：“据报告，佩里团伙将试图制造车祸。”

[ænd; ənd][rɑːb][noʊ] . - [nɪr] — [ɛksθ][maɪl] - [poʊst] , [ˈdenvər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [əˈbaʊt]
and **rob** **No** **.** **17** **near** **—** **xth** **mile** **-** **post** **,** **Denver** **Division** **,** **about**
和 抢 不 . - 靠近 — 第 x 个 英里 - 邮政 , 丹佛 分配 , 关于

抢劫17号，靠近丹佛分局第x英里路标处，大约

[naɪn] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] .
nine **Thursday** **night** **.**
九 周四 夜晚 .

周四晚上九点。

[truːps] [wɪl] [əˈweɪt] [treɪn] [æt; ət] [fɔːrt] — — .
Troops **will** **await** **train** **at** **Fort** **—** **—** **.**
军队 将要 等待 火车 在 堡 — — .

部队将在——堡等待训练。

[kɑːr] [ˈɔːrdərd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Car **ordered** **ready** **for** **them** **.**
车 订购 准备好 为了 他们 .

车已经订好了，准备给他们。

[kiːp] [ˈevriθɪŋ] [ˈsiːkrət] ,
Keep **everything** **secret** **,**
保持 一切 秘密 ,

务必保密。

[ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sinˈklɛə] . ”
and **act** **in** **accordance** **with** **orders** **of** **Mr** **.** **Sinclair** **.** **”**
和 行为 在 根据 和 订单 的 先生 . 辛克莱 . ”

并遵照辛克莱先生的命令行事。

“ [its] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [senˈtenʃəsli] [riˈmɑːkt] [hiː; hi] , “ [ðæt]
“ **It's** **worth** **about** **ten** **thousand** **dollars** **,** **”** **sententiously** **remarked** **he** **,** **“** **that**
“ 它是 值得 关于 十 千 美元 , ” 义正言辞地 评论 他 , “ 那
[sɪnˈklɛrz] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] .
Sinclair's **on** **that** **train** **.**
辛克莱的 在 那 火车 .

“辛克莱在那列火车上，这价值大约一万美元，”他意味深长地说道。

[ˈhiːz] [gɑːt][bəuθ][sænd][ænd; ənd] [breɪnz] .
He's **got** **both** **sand** **and** **brains** **.**
他是 得到 两个都 沙 和 大脑 .

他既有沙子又有脑子。

[ˌgʊd'naɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][bed][ænd; ənd][slept][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

Goodnight	,	”	and	he	went	to	bed	and	slept	the	sleep	of	the	just	.
晚安	,	”	和	他	去	到	床	和	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	.

“晚安。”然后他就上床睡觉了，睡得像个义人一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði][sʌn]['nevər] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][er][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]

The	sun	never	shone	more	brightly	and	the	air	was	never	more	clear	and
这	太阳	绝不	闪耀	更多的	明亮地	和	这	空气	曾是	绝不	更多的	清除	和

['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [sin'klɛə] [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

bracing	than	when	Sinclair	helped	his	wife	off	the	train	at	Pawnee	Junction	.
支撑	比	什么时候	辛克莱	帮助	他的	妻子	离开	这	火车	在	波尼	交汇处	.

辛克莱尔在波尼枢纽站扶妻子下火车时，阳光从未如此灿烂，空气也从未如此清新怡人。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ,

The	station	-	master's	face	fell	as	he	saw	the	lady	,
这	车站	-	硕士学位	脸	跌倒	作为	他	锯	这	女士	,

站长看到那位女士，脸色顿时沉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'luːtid][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪr][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['iːzi] [æn; ən][er][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm]

but	he	saluted	the	engineer	with	as	easy	an	air	as	he	could	assume
但	他	敬礼	这	工程师	和	作为	简单的	一个	空气	作为	他	可以	认为

,

,

,

但他还是尽可能轻松地向工程师敬了个礼。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	watched	for	an	opportunity	to	speak	to	him	alone	.
和	观看	为了	一个	机会	到	说话	到	他	独自的	.

并伺机单独和他谈话。

[sin'klɛə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː]

Sinclair	read	the	despatches	with	an	unmoved	countenance	,	and	after	a	few
辛克莱	读	这	电报	和	一个	不动	面容	,	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sɪmpli] [sed] :

minutes	'	reflection	simply	said	:
分钟	-	反射	简单地	说	:

辛克莱面无表情地读着这些电报，沉思片刻后，只是淡淡地说：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

Be	sure	to	keep	the	matter	perfectly	quiet	.
是	当然	到	保持	这	事情	完美	安静的	.

务必对此事保密。

” [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'streɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

”	At	breakfast	he	was	distrait	—	so	much	so	that	his	wife	asked	him	what
”	在	早餐	他	曾是	注意力不集中	—	所以	很多	所以	那	他的	妻子	问	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

“吃早餐时，他心不在焉——以至于他的妻子问他怎么了。”

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] .

Taking	**her**	**aside**	**,**	**he**	**at**	**once**	**showed**	**her**	**the**	**telegrams**	**.**
采取	她	旁边	,	他	在	一次	显示	她	这	电报	.

他把她拉到一边，立刻给她看了电报。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['duːti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**see**	**my**	**duty**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	看	我的	责任	,	”	他	说	.

“你明白我的职责，”他说。

“ [maɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ɪz][ə'baʊt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	**My**	**only**	**thought**	**is**	**about**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
“	我的	仅有的	想法	是	关于	你	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我满脑子想的都是你，我亲爱的孩子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?

Will	**you**	**stay**	**here**	**?**
将要	你	停留	这里	?

你会留在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremər] :

”	**She**	**simply**	**replied**	**,**	**looking**	**into**	**his**	**face**	**without**	**a**	**tremor**	**:**
”	她	简单地	回复	,	寻找	进入	他的	脸	没有	一个	震颤	:

她只是简单地回答，目光坚定地看着他的脸，没有丝毫颤抖：

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**My**	**place**	**is**	**with**	**you**	**.**
“	我的	地方	是	和	你	.

“我的归宿就在你身边。”

” [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] .

”	**Then**	**the**	**conductor**	**called**	**“**	**All**	**aboard**	**,**	**”**	**and**	**the**	**train**	**once**	**more**	**started**	**.**
”	然后	这	导体	称为	“	全部	船上	,	”	和	这	火车	一次	更多的	开始	.

然后列车员喊道：“全体乘客上车！”火车再次启动。

[sin'klɛə] [æskt] ['fɑːstər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

Sinclair	**asked**	**Foster**	**to**	**join**	**him**	**in**	**the**	**smoking**	**compartment**	**and**	**tell**	**him**
辛克莱	问	促进	到	加入	他	在	这	吸烟	隔间	和	告诉	他

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] ,

the	**promised**	**story**	**,**
这	承诺	故事	,

辛克莱尔邀请福斯特到吸烟室和他一起去，给他讲那个答应过的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] .

which	**the**	**latter**	**did**	**.**
哪个	这	后者	做过	.

后者确实这么做了。

[hɪz; ɪz]['reskjuː][æt; ət] ['bɑrkərz] , [hiː; hi]['fræŋkli][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

His	**rescue**	**at**	**Barker's**	**,**	**he**	**frankly**	**and**	**gratefully**	**said**	**,**	**had**	**been**	**the**
他的	救援	在	巴克的	,	他	坦率地说	和	感激不尽	说	,	有	到过	这

['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

turning	**point**	**in**	**his**	**life**	**.**
转弯	观点	在	他的	生活	.

他坦诚而感激地表示，在巴克家获救是他人生的转折点。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][hæd; həd] “ [swɔːrn] [ɔːf] ” [frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd]

In	**brief**	**,**	**he**	**had**	**“**	**sworn**	**off**	**”**	**from**	**gambling**	**and**	**drinking**	**,**	**had**	**found**
在	简短的	,	他	有	“	宣誓	离开	”	从	赌博	和	喝	,	有	成立

['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,

honest	**employment**	**,**
诚实的	就业	,

简而言之，他已经“戒赌戒酒”，并找到了一份正当的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] .

and	was	doing	well	.
和	曾是	正在做	出色地	.

而且他当时状态很好。

“ [aɪv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['meɪdʒər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [fɜːrst] ,

“	I've	two	things	to	do	now	,	Major	,	”	he	added	;	“	first	,
“	我已经	二	事物	到	做	现在	,	主要的	,	”	他	额外	;	“	第一的	,

“我现在有两件事要做，少校，”他补充道；“首先，

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	must	show	my	gratitude	to	you	;
我	必须	展示	我的	感激	到	你	;

我必须表达我对你的感激之情；

[ænd; ənd][nekst] ” — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl]

and	next	”	—	he	hesitated	a	little	—	“	I	want	to	find	that	poor	girl
和	下一个	”	—	他	犹豫了一下	一个	小的	—	“	我	想	到	寻找	那	贫穷的	女孩

[ðæt] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['bɑrkərz] .

that	I	left	behind	at	Barker's	.
那	我	左边	在后面	在	巴克的	.

接下来”——他犹豫了一下——“我想找到我留在巴克家的那个可怜的女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	engaged	to	marry	me	,	and	when	I	came	to	think	of	it	,
她	曾是	已订婚的	到	结婚	我	,	和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	,

她曾和我订婚，当我回想起这件事时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːd] ,

and	what	a	life	I'd	have	made	her	lead	,
和	什么	一个	生活	ID	有	制成	她	带领	,

我本可以让她过上怎样的生活啊！

[aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt]

I	hadn't	the	heart	till	now	to	look	for	her	;	but	,	seeing	I'm	on	the	right
我	之前没有	这	心	直到	现在	到	看	为了	她	;	但	,	看到	我是	在	这	正确的

[træk] ,

track	,
追踪	,

直到现在我才狠下心去找她；但是，既然我找到了正确的方向，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	find	her	,	and	get	her	to	come	with	me	.
我是	去	到	寻找	她	,	和	得到	她	到	来	和	我	.

我要找到她，让她跟我走。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [æn; ən] — [oʊld] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt]

Her	father's	an	—	old	scoundrel	,	but	that	ain't	her	fault	,	and	I	ain't
她	父亲的	一个	—	老的	恶棍	,	但	那	不是	她	过错	,	和	我	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

going	to	marry	him	.	”
去	到	结婚	他	.	”

她父亲是个老无赖，但这并非她的错，我也不会嫁给他。

“ ['fɑːstər] , ” ['kwaɪətli] [æskt] [sin'klɛə] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['peri] [gæŋ] ?

“	Foster	,	”	quietly	asked	Sinclair	,	“	do	you	know	the	Perry	gang	?
“	促进	,	”	悄悄	问	辛克莱	,	“	做	你	知道	这	佩里	帮派	?

“福斯特，”辛克莱尔平静地问道，“你认识佩里帮吗？”

” [ðə; ðɪ]['mænz] [braʊ] ['daːkənd] .

”	The	man's	brow	darkened	.
”	这	男人的	眉头	变暗	.

男人的眉头皱了起来。

“ [noʊ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Know them ? ” said he .
“ 知道 他们 ? ” 说 他 .

“认识他们吗？”他问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [wel] .
“ I know them much too well .
“ 我 知道 他们 很多 也 出色地 .

我太了解他们了。

['peri] [ɪz][æz; əz] [ʌn'gɑːdli] [ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz]['evər] [kɪld] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
Perry is as ungodly a cutthroat as ever killed an emigrant in cold blood ,
佩里 是 作为 不敬神的 一个 割喉 作为 曾经 被杀 一个 移民 在 寒冷的 血 ,

佩里是个丧尽天良的冷血杀手，他曾冷血地杀害了一名移民。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] [haʊndz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
and he's got in his gang nearly all those hounds that tried to hang me .
和 他是 得到 在 他的 帮派 几乎 全部 那些 猎犬 那 尝试 到 悬挂 我 .

而且，他手下几乎都是那些想绞死我的恶棍。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] , ['meɪdʒər] ?
Why do you ask , Major ?
为什么 做 你 问 , 主要的 ?

少校，你为什么这么问?

” [sin'klɛə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
” Sinclair handed him the despatches .
” 辛克莱 递交 他 这 电报 .

辛克莱尔把文件递给了他。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You are the only man on the train to whom I have shown them , ” said he .
“ 你 是 这 仅有的 男人 在 这 火车 到 谁 我 有 所示 他们 , ” 说 他 .

“你是火车上唯一一个我给其看过的人，”他说。

['fɑːstər] [riːd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
Foster read them slowly , his eyes lighting up as he did so .
促进 读 他们 缓慢地 , 他的 眼睛 灯光 向上 作为 他 做过 所以 .

福斯特慢慢地读着，读着读着，他的眼睛亮了起来。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Looks as if it was true , ” said he .
“ 看起来 作为 如果 它 曾是 真的 , ” 说 他 .

“看来是真的，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] !
“ Let me see !
“ 让 我 看 !

让我看看!

[fɔːrt] — — — .
Fort — — — .
堡 — — — .

堡垒——。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ['ɪnfəntri] .
Yes , that's the — th infantry .
是的 , 那就是 这 — th 步兵 .

是的，那是第——步兵团。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət]['saidni][læst] ['sʌmər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	of	their	boys	were	killed	at	Sidney	last	summer	by	some	of	the
二	的	他们的	男孩们	是	被杀	在	西德尼	最后的	夏天	经过	一些	的	这

[seɪm] [gæŋ] ,

same	gang	,
相同的	帮派	,

去年夏天，他们的两个儿子在悉尼被同一团伙的人杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛdʒəmənts][swɔːrn] ['vendʒəns] .

and	the	regiment's	sworn	vengeance	.
和	这	该团的	宣誓	复仇	.

以及该团发誓要复仇。

['meɪdʒər] , [ɪf] [ðɪs] ['stɔriːz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðæt] ['kraʊdz] [guːs] [ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd][dəunt]

Major	,	if	this	story's	on	the	square	,	that	crowd's	goose	is	cooked	,	and	don't
主要的	,	如果	这	故事的	在	这	正方形	,	那	人群	鹅	是	煮熟	,	和	不

[juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

you	forget	it	!
你	忘记	它	!

少校，如果这件事闹得人尽皆知，那群人就完蛋了，你可别忘了这一点!

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ɪn] . ”

I	say	,	you	must	give	me	a	hand	in	.	”
我	说	,	你	必须	给	我	一个	手	在	.	”

我说，你一定要帮帮我。

“ ['fɑːstər] , ” [sed] [sin'klɛə] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

“	Foster	,	”	said	Sinclair	,	“	I	am	going	to	put	responsibility	on	your	shoulders	.
“	促进	,	”	说	辛克莱	,	“	我	是	去	到	放	责任	在	你的	肩膀	.

“福斯特，”辛克莱尔说，“我要把责任托付给你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ə'tækt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	,	if	we	be	attacked	,	the	soldiers	will	dispose	of	the
我	有	不	怀疑	那	,	如果	我们	是	遭到攻击	,	这	士兵	将要	处置	的	这

[gæŋ] ;

gang	;
帮派	;

我毫不怀疑，如果我们遭到攻击，士兵们一定会消灭这伙匪徒;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

but	I	must	take	all	possible	precautions	for	the	safety	of	the	passengers	.
但	我	必须	拿	全部	可能的	防范措施	为了	这	安全	的	这	乘客	.

但我必须采取一切可能的预防措施，以确保乘客的安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

We	must	not	alarm	them	.
我们	必须	不是	警报	他们	.

我们不要惊扰他们。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

They	can	be	made	to	think	that	the	troops	are	going	on	a	scout	,
他们	能	是	制成	到	思考	那	这	军队	是	去	在	一个	侦察	,

可以让他们误以为部队要去侦察。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] [niːd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

and	only	a	certain	number	of	resolute	men	need	be	told	of	what	we
和	仅有的	一个	肯定	数字	的	坚决	男人	需要	是	讲述	的	什么	我们

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

只需要告诉少数意志坚定的人我们的期望即可。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [goʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ?

Can	you	,	late	this	afternoon	,	go	through	the	cars	,	and	pick	them	out	?
能	你	,	晚的	这	下午	,	去	通过	这	汽车	,	和	挑选	他们	出去	?

今天下午晚些时候，你能去看看这些车，把它们挑出来吗?

[aɪ] [wɪl] [ðen] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] ,

I	will	then	put	you	in	charge	of	the	passenger	cars	,
我	将要	然后	放	你	在	收费	的	这	乘客	汽车	,

然后我会安排你负责客车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][poʊst][jʊr; jər][men][ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

and	you	can	post	your	men	on	the	platforms	to	act	in	case	of	need	.
和	你	能	邮政	你的	男人	在	这	平台	到	行为	在	案件	的	需要	.

你也可以在平台上发布人员信息，以便在需要时采取行动。

[maɪ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] . - -

My	place	will	be	ahead	.	'	'
我的	地方	将要	是	前方	.	-	-

我的位置在前面。

“ ['meɪdʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] ['fɑːstɚz] [rɪ'plaɪ] .

“	Major	,	you	can	depend	on	me	,	”	was	Foster's	reply	.
“	主要的	,	你	能	依赖	在	我	,	”	曾是	福斯特	回复	.

“少校，您可以信赖我。”福斯特回答道。

“ [aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

“	I'll	go	through	the	train	and	have	my	eye	on	some	boys	of	the	right
“	患病的	去	通过	这	火车	和	有	我的	眼睛	在	一些	男孩们	的	这	正确的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

“我会在火车上四处转转，留意一些合适的男孩子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that's	got	their	shooting	-	irons	with	them	.
和	那就是	得到	他们的	射击	-	熨斗	和	他们	.

他们带着他们的射击武器。

” [θruː] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [roʊld] [ðə; ði][treɪn] , [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði][krɪsp]['bʌfəloʊ]

”	Through	the	hours	of	that	day	on	rolled	the	train	,	still	over	the	crisp	buffalo
”	通过	这	小时	的	那	天	在	滚动	这	火车	,	仍然	超过	这	脆	水牛

[græs] ,

grass	,
草	,

“那天几个小时里，火车继续向前行驶，仍然碾过清脆的野牛草。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['bʌfəloʊ] [treɪlz] , [pæst][ðə; ði] ['preri] - [dɔːg]['vɪlɪdʒəz] .

across	the	well	-	worn	buffalo	trails	,	past	the	prairie	-	dog	villages	.
穿过	这	出色地	-	磨损	水牛	小径	,	过去的	这	草原	-	狗	村庄	.

穿过野牛走过的熟悉小径，经过土拨鼠村落。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʃæt] , [dəuzd] , [pleɪd] [kɑːrdz] , [riːd] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	passengers	chatted	,	dozed	,	played	cards	,	read	,	all	unconscious	,	with	the
这	乘客	聊天	,	打盹	,	玩	牌	,	读	,	全部	无意识	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] ,

exception	of	three	,
例外	的	三	,

除了三人之外，乘客们聊天、打盹、玩牌、看书，所有人都处于昏睡状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l]['fɔ:rsɪz] ['berɪŋ] [ɑ:n]

of	the	coming	conflict	between	the	good	and	the	evil	forces	bearing	on
的	这	未来	冲突	之间	这	好的	和	这	邪恶的	力量	轴承	在

[ðer; ðər] [feɪt] ;

their	fate	;
他们的	命运	;

即将到来的善恶势力之间的冲突将决定他们的命运;

[ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ˌprepə'reɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'zæstər] ; [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [ˌprepə'reɪʃnz]

of	the	fell	preparations	making	for	their	disaster	;	of	the	grim	preparations
的	这	跌倒	准备工作	制作	为了	他们的	灾难	;	的	这	严峻	准备工作

['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ;

making	to	avert	such	disaster	;
制作	到	避免	这样的	灾难	;

为这场灾难所做的可怕准备;为避免这场灾难所做的严峻准备;

[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ]

of	all	of	which	the	little	wires	alongside	of	them	had	been	talking
的	全部	的	哪个	这	小的	电线	旁边	的	他们	有	到过	说

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

其中,它们旁边的细小电线一直在相互传递信息。

['wɔtkinz] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]

Watkins	had	telegraphed	that	he	still	saw	no	reason	to	doubt	the	good	faith
沃特金斯	有	电报	那	他	仍然	锯	不	原因	到	怀疑	这	好的	信仰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

of	his	warning	,
的	他的	警告	,

沃特金斯曾发电报表示,他仍然认为没有理由怀疑他警告的诚意。

[ænd; ənd][sin'klɛə][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns]

and	Sinclair	had	reported	his	receipt	of	authority	and	his	acceptance
和	辛克莱	有	据报道	他的	收据	的	权威	和	他的	验收

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

辛克莱尔报告说他已收到授权并接受了授权。

['mi:nwaɪl] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Meanwhile	,	also	,
同时	,	还	,

与此同时,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [ɪz]

there	had	been	set	in	motion	a	measure	of	that	power	to	which	appeal	is
那里	有	到过	放	在	运动	一个	措施	的	那	力量	到	哪个	上诉	是

[soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] .

so	reluctantly	made	in	time	of	peace	.
所以	勉强	制成	在	时间	的	和平	.

和平时期人们往往极不情愿诉诸的那种权力,如今却已开始动用。

[æt; ət][fɔ:rt] — — — , [ə; eɪ] ['loʊnli] [poʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,

At	Fort	—	—	—	,	a	lonely	post	on	the	plains	,
在	堡	—	—	—	,	一个	孤独	邮政	在	这	平原	,

在平原上一个孤零零的哨所——堡垒,

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hæd; həd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]['twenti] [men]['ʌndər] [luː'tenənt] ['hælsi]

the	orders	had	that	morning	been	issued	for	twenty	men	under	Lieutenant	Halsey
这	订单	有	那	早晨	到过	发布	为了	二十	男人	在下面	中尉	霍尔西

[tuː; tə] [pə'reɪd] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ,

to	parade	at	4	p	.	m	. ,
到	游行	在	4	p	.	米	. ,

当天上午已下达命令，要求哈尔西中尉率领的二十名士兵于下午四点集合。

[wɪð; wɪθ]['oʊvərkoʊt] , [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] ;

with	overcoats	,	two	days	'	rations	,	and	ball	cartridges	;
和	大衣	,	二	天	-	口粮	,	和	球	墨盒	;

带上大衣、两天的口粮和弹丸;

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən]['kɛsəlɚ, 'kɛslɚ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] .

also	for	Assistant	Surgeon	Kesler	to	report	for	duty	with	the	party	.
还	为了	助手	外科医生	凯斯勒	到	报告	为了	责任	和	这	派对	.

同时，助理外科医生凯斯勒也需到岗。

['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [frʌm; frəm]

Orders	as	to	destination	were	communicated	direct	to	the	lieutenant	from
订单	作为	到	目的地	是	沟通	直接的	到	这	中尉	从

[ðə; ði][poʊst] [kə'mændər] ,

the	post	commander	,
这	邮政	指挥官	,

目的地命令由驻地指挥官直接传达给中尉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [muːvd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	on	the	minute	the	little	column	moved	,	taking	the	road	to	the	station	.
和	在	这	分钟	这	小的	柱子	已搬	,	采取	这	路	到	这	车站	.

就在这时，小队伍动了，沿着通往车站的道路前进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	regiment	from	which	it	came	had	been	in	active	service	among	the
这	团	从	哪个	它	来了	有	到过	在	积极的	服务	之中	这

['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Indians	on	the	frontier	for	a	long	time	,
印度人	在	这	边境	为了	一个	长的	时间	,

它所属的团已经在边境地区的印第安人中服役很长时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][traɪd][ænd; ənd] ['siːznd] ['faɪtərz] .

and	the	officers	and	men	were	tried	and	seasoned	fighters	.
和	这	警官	和	男人	是	尝试	和	经验丰富的	战士	.

这些军官和士兵都是身经百战、经验丰富的战士。

[luː'tenənt] ['hælsi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][west] [pɔɪnt] [bɔːlz][æz; əz][ðə; ði] “ ['liːdər]

Lieutenant	Halsey	had	been	well	known	at	the	West	Point	balls	as	the	“	leader
中尉	霍尔西	有	到过	出色地	已知	在	这	西方	观点	球	作为	这	“	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

of	the	german	.
的	这	德语	.

哈尔西中尉在西点军校的舞会上以“德国人的领袖”而闻名。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

”	From	the	last	of	these	balls	he	had	gone	straight	to	the	field	,
”	从	这	最后的	的	这些	球	他	有	已消失	直的	到	这	场地	,

“他接到最后一个球后就直接冲向了球场。”

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sæŋ] - [frɔɪd]

and	three	years	had	given	him	an	enviable	reputation	for	sang	-	froid
和	三	年	有	给定	他	一个	令人羡慕	名声	为了	唱	-	冷

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['breɪvəri] .

and	determined	bravery	.
和	决定	勇敢	.

三年时间，他凭借沉着冷静和坚定勇敢赢得了令人羡慕的声誉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

He	looked	every	inch	the	soldier	as	he	walked	along	the	trail	,
他	看起来	每一个	英寸	这	士兵	作为	他	步行	沿着	这	踪迹	,

他沿着小路走着，看起来完全像个军人。

[hɪz; ɪz][kloʊk] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	cloak	thrown	back	and	his	sword	tucked	under	his	arm	.
他的	披风	抛掷	后退	和	他的	剑	塞进去	在下面	他的	手臂	.

他披着斗篷，剑夹在腋下。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['mɒdɒk] ['bʊlɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skaːd]

The	doctor	,	who	carried	a	Modoc	bullet	in	some	inaccessible	part	of	his	scarred
这	医生	,	WHO	携带	一个	莫多克	子弹	在	一些	无法进入	部分	的	他的	疤痕

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

那位医生身上某个难以触及的部位藏着一颗莫多克子弹，他身上满是伤疤。

[grauld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɪn'veləpt] [ɪn]

growled	good	-	naturedly	at	the	need	of	walking	,	and	the	men	,	enveloped	in
咆哮	好的	-	自然地	在	这	需要	的	步行	,	和	这	男人	,	被包裹	在

[ðer; ðər]['ɑːrmi] - [bluː] ['oʊvərkoʊt] ,

their	army	-	blue	overcoats	,
他们的	军队	-	蓝色的	大衣	,

他们好心地咕哝了几声，似乎在抱怨需要步行，而男人们则裹在军蓝色的大衣里。

['mɑːtʃt] ['iːzəli] [baɪ] [fɔːz] .

marched	easily	by	fours	.
行军	容易地	经过	四	.

四人一组，轻松行进。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Reaching	the	station	,	the	lieutenant	called	the	agent	aside	,	and	with	him
到达	这	车站	,	这	中尉	称为	这	代理人	旁边	,	和	和	他

[ɪn'spektɪd] ,

inspected	,
检查	,

到达车站后，中尉把特工叫到一边，和他一起进行了检查。

[ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][kɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd]

on	a	siding	,	a	long	platform	car	on	which	benches	had	been	placed	and
在	一个	壁板	,	一个	长的	平台	车	在	哪个	长椅	有	到过	放置	和

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

在一条侧线上，停放着一辆长长的平台车厢，上面放置并固定了长椅。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['twɪstɪŋ]

Then	he	took	his	seat	in	the	station	and	quietly	waited	,	occasionally	twisting
然后	他	采取	他的	座位	在	这	车站	和	悄悄	等待	,	偶尔	扭曲

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	long	blond	mustache	.
他的	长的	金发	胡子	.

然后他在车站里找了个座位坐下，静静地等待着，偶尔捻捻他那长长的金色胡须。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

The	doctor	took	a	cigar	with	the	agent	,
这	医生	采取	一个	雪茄	和	这	代理人	,

医生和特工一起抽了一支雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	the	men	walked	about	or	sat	on	the	edge	of	the	platform	.
和	这	男人	步行	关于	或者	卫星	在	这	边缘	的	这	平台	.

男人们有的在站台上走动，有的则坐在站台边缘。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kə'mændər] ,

One	of	them	,	who	obtained	a	surreptitious	glance	at	his	silent	commander	,
一	的	他们	,	WHO	获得	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	在	他的	沉默的	指挥官	,

其中一人偷偷瞥了一眼沉默的指挥官，

[toʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

told	his	companions	that	there	was	trouble	ahead	for	somebody	.
讲述	他的	同伴	那	那里	曾是	麻烦	前方	为了	某人	.

他告诉同伴们，有人要倒霉了。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] [lʊkt] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	That's	just	the	way	the	leftenant	looked	,	boys	,	”	said	he	,
“	那就是	只是	这	方式	这	左翼	看起来	,	男孩们	,	”	说	他	,

“中尉就是长那个样子，伙计们，”他说。

“ [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'pætʃiːz] [ðæt] ['reɪdɪd] ['dʒoʊnzɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd]

“	when	we	was	laying	for	them	Apaches	that	raided	Jones's	Ranch	and
“	什么时候	我们	曾是	躺下	为了	他们	阿帕奇	那	突袭	琼斯	牧场	和

[kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

killed	the	women	and	little	children	.
被杀	这	女性	和	小的	孩子们	.

“当我们埋伏在琼斯牧场，准备迎接袭击那里的阿帕奇人，他们杀害了妇女和儿童。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][men] ,

”	In	a	short	time	the	officer	looked	at	his	watch	,	formed	his	men	,
”	在	一个	短的	时间	这	官	看起来	在	他的	手表	,	形成	他的	男人	,

“很快，军官看了看手表，整顿了部下，

[ænd; ənd][də'rektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	directed	them	to	take	their	places	on	the	seats	of	the	car	.
和	指导	他们	到	拿	他们的	地方	在	这	座位	的	这	车	.

并指示他们到车上的座位上就座。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn][wʌz; wəz]

They	had	hardly	done	so	when	the	whistle	of	the	approaching	train	was
他们	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	哨	的	这	接近	火车	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们刚一停稳，就听到了驶近的火车的汽笛声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][sin'klɛə] ,

When	it	came	up	,	the	conductor	,	who	had	his	instructions	from	Sinclair	,
什么时候	它	来了	向上	,	这	导体	,	WHO	有	他的	指示	从	辛克莱	,

事情发生时，指挥家（他事先已收到辛克莱的指示）

[hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [bækt] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kɑːr] ,

had	the	engine	detached	and	backed	on	the	siding	for	the	soldiers	'	car	,
有	这	引擎	分离的	和	支持的	在	这	壁板	为了	这	士兵	-	车	,

把发动机拆下来，倒车停到士兵车辆的侧线上。

[wɪtʃ] [ðʌs] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['bægɪdʒ] [kɑ:r] [wen] [ðə; ði][treɪn]

which	thus	came	between	it	and	the	foremost	baggage	car	when	the	train
哪个	因此	来了	之间	它	和	这	首先	行李	车	什么时候	这	火车

[wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ʌp] .

was	again	made	up	.
曾是	再次	制成	向上	.

因此，当列车再次编组时，它就挡在了它和最前面的行李车之间。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,

As	arranged	,
作为	安排	,

按计划进行，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns]

it	was	announced	that	the	troops	were	to	be	taken	a	certain	distance
它	曾是	宣布	那	这	军队	是	到	是	已采取	一个	肯定	距离

[tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti] ,

to	join	a	scouting	party	,
到	加入	一个	侦察	派对	,

据宣布，部队将被带到一段距离外与侦察队会合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	the	curiosity	of	the	passengers	was	but	slightly	excited	.
和	这	好奇心	的	这	乘客	曾是	但	轻微地	兴奋的	.

乘客们的好奇心只是略微被激发了一下。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , [ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz][held] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]

The	soldiers	sat	quietly	in	their	seats	,	their	repeating	rifles	held	between	their
这	士兵	卫星	悄悄	在	他们的	座位	,	他们的	重复	步枪	握住	之间	他们的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

士兵们静静地坐在座位上，双膝间夹着连发步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [frʌnt] .

and	the	officer	in	front	.
和	这	官	在	正面	.

还有前面的那位警官。

[sin'klɛə][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][treɪn]

Sinclair	joined	the	latter	,	and	had	a	few	words	with	him	as	the	train
辛克莱	加入	这	后者	,	和	有	一个	很少	字	和	他	作为	这	火车

[mu:vd] [ɑ:n] .

moved	on	.
已搬	在	.

辛克莱尔加入了后者的行列，在火车继续行驶的过程中与他交谈了几句。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:]

A	little	later	,	when	the	stars	were	shining	brightly	overhead	,	they	passed	into
一个	小的	之后	,	什么时候	这	明星	是	灼灼	明亮地	开销	,	他们	通过了	进入

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r] ,

the	express	car	,
这	表达	车	,

不久之后，当繁星闪烁在头顶时，他们上了快车。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪnmən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fɑ:stər] .

and	sent	for	the	conductor	and	other	trainmen	,	and	for	Foster	.
和	发送	为了	这	导体	和	其他	列车员	,	和	为了	促进	.

于是派人去叫列车长和其他列车员，还有福斯特。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][sin'klɛə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

In	a	few	words	Sinclair	explained	the	position	of	affairs	.
在	一个	很少	字	辛克莱	解释	这	位置	的	事务	.

辛克莱用寥寥数语解释了事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['oʊnli] [æskt]

His	statement	was	received	with	perfect	coolness	,	and	the	men	only	asked
他的	陈述	曾是	已收到	和	完美的	凉爽	,	和	这	男人	仅有的	问

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

what	they	were	to	do	.
什么	他们	是	到	做	.

他的声明并未引起任何人的反响，那些人只是问他们该怎么办。

“ [aɪ][hoʊp] , [bɔɪz] , ” [sed] [sin'klɛə] ,

“	I	hope	,	boys	,	”	said	Sinclair	,
“	我	希望	,	男孩们	,	”	说	辛克莱	,

“我希望如此，孩子们，”辛克莱尔说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [gæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr]

“	that	we	are	going	to	put	this	gang	to	-	night	where	they	will	make	no	more
“	那	我们	是	去	到	放	这	帮派	到	-	夜晚	在哪里	他们	将要	制作	不	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“我们今晚就要把这伙人关进一个他们再也惹不了麻烦的地方。”

[luː'tenənt] ['hælsi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Lieutenant	Halsey	will	bear	the	brunt	of	the	fight	,
中尉	霍尔西	将要	熊	这	冲击	的	这	斗争	,

哈尔西中尉将首当其冲，承受战斗的冲击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	it	only	remains	for	you	to	stand	by	the	interests	committed	to
和	它	仅有的	遗迹	为了	你	到	站立	经过	这	兴趣	坚定的	到

[jʊr; jər] [ker] .

your	care	.
你的	关心	.

你唯一要做的就是坚守那些致力于照顾你的人的利益。

['mɪstər] . [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [wʌt] [help][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

Mr	.	Express	Agent	,	what	help	do	you	want	?
先生	.	表达	代理人	,	什么	帮助	做	你	想	?

快递员先生，您需要什么帮助?

” [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪənt] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ,

”	The	person	addressed	,	a	good	-	natured	giant	,	girded	with	a	cartridge	belt	,
”	这	人	已解决	,	一个	好的	-	自然	巨大的	,	加固	和	一个	墨盒	腰带	,

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

smiled	as	he	replied	:
微笑	作为	他	回复	:

被问到的那个人是个和蔼可亲的巨人，腰间系着弹药带，他笑着回答道：

“ [wel] , [sɜːr] ,

“	Well	,	sir	,
“	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dʒeɪmz]

I'm	wearing	a	watch	which	the	company	gave	me	for	standing	off	the	James
我是	穿着	一个	手表	哪个	这	公司	给予	我	为了	常设	离开	这	詹姆斯

[gæŋ] [ɪn] [mɪ'zʊri] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

gang	in	Missouri	for	half	an	hour	,
帮派	在	密苏里州	为了	一半	一个	小时	,

我戴着一块手表，是公司为了奖励我在密苏里州抵挡詹姆斯帮半个小时而送我的。

[wen] [wiː; wi]['hædnt][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'baʊt] .

when	we	hadn't	the	ghost	of	a	soldier	about	.
什么时候	我们	之前没有	这	鬼	的	一个	士兵	关于	.

当我们身边连个士兵的鬼魂都没有的时候。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [fɔːrt][ə'loʊn] . ”

I'll	take	the	contract	,	and	welcome	,	to	hold	this	fort	alone	.	”
患病的	拿	这	合同	,	和	欢迎	,	到	抓住	这	堡	独自的	.	”

我接受这份合同，并且非常乐意独自守住这座堡垒。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [sin'klɛə] .

“	Very	well	,	”	said	Sinclair	.
“	非常	出色地	,	”	说	辛克莱	.

“很好，”辛克莱尔说。

“ ['fɑːstər] , [wʌt] ['prɑːgres] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ? ”

“	Foster	,	what	progress	have	you	made	?	”
“	促进	,	什么	进步	有	你	制成	?	”

“福斯特，你取得了哪些进展？”

“ ['meɪdʒər] , [aɪv] [gɑːt][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [æz; əz] [gʊd] [men][æz; əz]['evər] [druː] [ə; eɪ] [biːd] ,

“	Major	,	I've	got	ten	or	fifteen	as	good	men	as	ever	drew	a	bead	,
“	主要的	,	我已经	得到	十	或者	十五	作为	好的	男人	作为	曾经	画	一个	珠子	,

“少校，我手下有十来个和以往一样优秀的士兵，他们个个都精锐过人。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [red] - [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . ”

and	just	red	-	hot	for	a	fight	.	”
和	只是	红色的	-	热的	为了	一个	斗争	.	”

而且他已经做好了战斗的准备。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

“	That	will	do	very	well	.
“	那	将要	做	非常	出色地	.

“那将会非常成功。”

[kən'dʌktər] , [gɪv] [ðə; ði]['treinmən][ðə; ði]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd][let]

Conductor	,	give	the	trainmen	the	rifles	from	the	baggage	car	and	let
导体	,	给	这	列车员	这	步枪	从	这	行李	车	和	让

[ðem; ðəm][ækt]['ʌndər]['mɪstər] . ['fɑːstər] .

them	act	under	Mr	.	Foster	.
他们	行为	在下面	先生	.	促进	.

列车长，把行李车厢里的步枪交给列车员，让他们听从福斯特先生的指挥。

[naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti] .

Now	,	boys	,	I	am	sure	you	will	do	your	duty	.
现在	,	男孩们	,	我	是	当然	你	将要	做	你的	责任	.

孩子们，我相信你们会尽到自己的职责。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][sin'klɛə] ['tɛlə,græft] " [ɔ:l] ['redi] " [tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

"	From	the	next	station	Sinclair	telegraphed	"	All	ready	"	to	the	superintendent	,
"	从	这	下一个	车站	辛克莱	电报	"	全部	准备好	"	到	这	校长	,

"辛克莱从下一站向站长发了电报'一切就绪',

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'spens] .

who	was	pacing	his	office	in	much	suspense	.
WHO	曾是	踱步	他的	办公室	在	很多	悬念	.

他焦急地在办公室里踱来踱去。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [waɪf] ,

Then	he	said	a	few	words	to	his	brave	but	anxious	wife	,
然后	他	说	一个	很少	字	到	他的	勇敢的	但	焦虑的	妻子	,

然后，他对勇敢但焦虑的妻子说了几句话。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] .

and	walked	to	the	rear	platform	.
和	步行	到	这	后部	平台	.

然后走到后站台。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɑ:rmd] [men] , [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,

On	it	were	several	armed	men	,	who	bade	him	good	-	evening	,
在	它	是	一些	武装	男人	,	WHO	巴德	他	好的	-	晚上	,

上面有几个武装人员，他们向他道了晚上好。

[ænd; ənd] [æskt] " [wen] [ðə; ði][fʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] .

and	asked	"	when	the	fun	was	going	to	begin	.
和	问	"	什么时候	这	乐趣	曾是	去	到	开始	.

然后问道："什么时候开始好玩呢？"

" ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][treɪn] , [hi:; hi][faʊnd] [i:tʃ] ['plætfɔ:rm]['sɪmələrli]['ɑ:kjupaɪd] ,

"	Walking	through	the	train	,	he	found	each	platform	similarly	occupied	,
"	步行	通过	这	火车	,	他	成立	每个	平台	相似地	占领	,

"他走过车厢，发现每个站台上的乘客都差不多。"

[ænd; ənd]['fɑ:stər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Foster	going	from	one	to	the	other	.
和	促进	去	从	一	到	这	其他	.

福斯特则在两者之间来回奔波。

[ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] :

The	latter	whispered	as	he	passed	him	:
这	后者	低声说道	作为	他	通过了	他	:

后者经过他身边时低声说道：

" ['meɪdʒər] , [aɪ] [faʊnd] [ˌerɪ'zoʊnə][dʒoʊ] , [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪn] - [kɑ:r] , [ænd; ənd] ['hi:z][ɑ:n]

"	Major	,	I	found	Arizona	Joe	,	the	scout	,	in	the	smokin	'	car	,	and	he's	on
"	主要的	,	我	成立	亚利桑那	乔	,	这	侦察	,	在	这	吸烟	-	车	,	和	他是	在

[ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔ:rm] .

the	front	platform	.
这	正面	平台	.

"少校，我在那辆冒着烟的车里找到了侦察兵亚利桑那乔，他现在在前平台上。"

[ðæt] [lets] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

That	lets	me	out	,
那	让我们	我	出去	,

这让我可以脱身了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ðæt]

and	although	I	know	as	well	as	you	that	there	ain't	any	danger	about	that
和	虽然	我	知道	作为	出色地	作为	你	那	那里	不是	任何	危险	关于	那

[rɪr] ['sliːpər] [wer] [ðə; ði]['mædəm][ɪz] ,

rear	sleeper	where	the	madam	is	,
后部	轨枕	在哪里	这	女士	是	,

虽然我和你一样清楚，那位夫人睡的后卧铺没有任何危险，

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	ain't	a	-	going	to	be	far	off	from	her	.
我	不是	一个	-	去	到	是	远的	离开	从	她	.

我不会离她太远。

" [sin'klɛə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Sinclair	shook	him	by	the	hand	;	then	he	looked	at	his	watch	.
"	辛克莱	摇晃	他	经过	这	手	;	然后	他	看起来	在	他的	手表	.

辛克莱尔和他握了握手；然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] .

It	was	half	-	past	eight	.
它	曾是	一半	-	过去的	八	.

当时是八点半。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːrz] ,

He	passed	through	the	baggage	and	express	cars	,
他	通过了	通过	这	行李	和	表达	汽车	,

他穿过了行李车厢和快递车厢，

['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lætər][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]

finding	in	the	latter	the	agent	sitting	behind	his	safe	,	on	which	lay	two	large
寻找	在	这	后者	这	代理人	坐着	在后面	他的	安全的	,	在	哪个	躺	二	大的

[rɪ'vɔlvəz] .

revolvers	.
左轮手枪	.

在后者的房间里，他发现特工坐在保险箱后面，保险箱上放着两把大左轮手枪。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][kɑːr][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændər] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt]

On	the	platform	car	he	found	the	soldiers	and	their	commander	sitting	silent
在	这	平台	车	他	成立	这	士兵	和	他们的	指挥官	坐着	沉默的

[ænd; ənd] - [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	imconcerned	as	before	.
和	-	作为	前	.

在站台车厢里，他发现士兵和他们的指挥官像之前一样沉默而忧心忡忡地坐着。

[wen] [sin'klɛə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

When	Sinclair	reached	the	latter	and	nodded	,	he	rose	and	faced	the
什么时候	辛克莱	达到	这	后者	和	点头	,	他	玫瑰	和	面对	这

[men] ,

men	,
男人	,

辛克莱尔走到后者跟前点了点头，然后站起身来面对众人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

and	his	fine	voice	was	clearly	heard	above	the	rattle	of	the	train	.
和	他的	美好的	嗓音	曾是	清楚地	听到	多于	这	嘎嘎作响	的	这	火车	.

他那悦耳的声音在火车的轰鸣声中依然清晰可闻。

“ ['kʌmpəni] , - ['tɛnʃən] !

“	Company	,	'	tention	!
"	公司	,	-	紧张	!

"公司，注意！

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

"	The	soldiers	straightened	themselves	in	a	second	.
"	这	士兵	拉直	他们自己	在	一个	第二	.

士兵们立刻挺直了身子。

" [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [loʊd] !

"	With	ball	cartridge	,	load	!
"	和	球	墨盒	,	加载	!

"用弹丸装填！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

"	It	was	done	with	the	precision	of	a	machine	.
"	它	曾是	完毕	和	这	精确	的	一个	机器	.

"它完成得像机器一样精准。"

[ðen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] , [krɪsp] ,

Then	the	lieutenant	spoke	,	in	the	same	clear	,	crisp	,
然后	这	中尉	辐	,	在	这	相同的	清除	,	脆	,

然后，中尉用同样清晰、干脆的声音说道：

[toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .

tones	that	the	troops	had	heard	in	more	than	one	fierce	battle	.
音调	那	这	军队	有	听到	在	更多的	比	一	凶猛的	战斗	.

这是士兵们在不止一场激烈战斗中都曾听到过的声音。

" [men] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['peri] [gæŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

"	Men	,	"	said	he	,	"	in	a	few	minutes	the	Perry	gang	,	which	you	will	remember	,
"	男人	,	"	说	他	,	"	在	一个	很少	分钟	这	佩里	帮派	,	哪个	你	将要	记住	,

"伙计们，"他说，"几分钟后，你们应该还记得佩里帮。"

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][rʌn] [ðɪs] [treɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , [wu:nd] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

are	going	to	try	to	run	this	train	off	the	track	,	wound	and	kill	the
是	去	到	尝试	到	跑步	这	火车	离开	这	追踪	,	伤口	和	杀	这

['pæsndʒə-] ,

passengers	,
乘客	,

他们企图使这列火车脱轨，造成乘客伤亡。

[ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .

and	rob	the	cars	and	the	United	States	mail	.
和	抢	这	汽车	和	这	团结的	各州	邮件	.

抢劫汽车和美国邮政邮件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

It	is	our	business	to	prevent	them	.
它	是	我们的	商业	到	防止	他们	.

阻止此类事件发生是我们的职责。

['sɑ:rdʒənt] ['wɪlsn] " ([ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

Sergeant	Wilson	"	(	a	gray	-	bearded	non	-	commissioned	officer	stood	up	and
军士	威尔逊	"	(	一个	灰色的	-	留着胡子的	非	-	委托	官	站立	向上	和

[sə'lu:tid]) , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['endʒɪn] .

saluted	)	,	"	I	am	going	on	the	engine	.
敬礼	)	,	"	我	是	去	在	这	引擎	.

"威尔逊中士"(一位满脸灰白胡须的士官站起来敬了个礼)，"我要上引擎了。"

[si:] [ðæt] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] .

See	that	my	orders	are	repeated	.
看	那	我的	订单	是	重复	.

请确保我的命令得到重复执行。

[naʊ] , [men] , [eɪm] [loʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [ʃɑːts] .
Now , men , aim low , and don't waste any shots .
现在 , 男人 , 目的 低的 , 和 不 浪费 任何 镜头 .

伙计们，瞄准低一点，不要浪费任何一枪。

" [hiː; hi][ænd; ənd][sin'klɛə] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] -
" He and Sinclair climbed over the tender and spoke to the engine -
" 他 和 辛克莱 攀登 超过 这 投标 和 辐 到 这 引擎 -
['draɪvər] .
driver .
司机 .

"他和辛克莱爬过煤水车，和火车司机交谈。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [er] - [breɪks] ['wɜːrkɪŋ] ? " [æskt] [sin'klɛə] .
" How are the air - brakes working ? " asked Sinclair .
" 如何 是 这 空气 - 刹车 在职的 ? " 问 辛克莱 .

辛克莱问道："气刹工作情况如何？"

" [fɜːrst] - [reɪt] . "
" First - rate . "
" 第一的 - 速度 . "

"第一流。"

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [sləud] [daʊn] [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][treɪn][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]
" Then , if you slowed down now , you could stop the train in a third of
" 然后 , 如果 你 减速 向下 现在 , 你 可以 停止 这 火车 在 一个 第三 的
[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ] ,
her length ,
她 长度 ,

"那么，如果你现在减速，你就能在列车三分之一的长度内停下来。"

['kudnt] [juː; jʊ] ? "
couldn't you ? "
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "
" Easy , if you don't mind being shaken up a bit . "
" 简单的 , 如果 你 不 头脑 存在 摇晃 向上 一个 少量 . "

"很简单，只要你不介意稍微颠簸一下。"

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" That is good .
" 那 是 好的 .

"那很好。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði] — [ɛksθ][maɪl] - [poʊst] ? "
How is the country about the — xth mile - post ? "
如何 是 这 国家 关于 这 — 第 x 个 英里 - 邮政 ? "

这个国家到了第x英里路标处情况如何?

" [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːð] . "
" Dead level , and smooth . "
" 死的 等级 , 和 光滑的 . "

"完全水平，而且很平滑。"

" [gʊd] [ə'gen] .
" Good again .
" 好的 再次 .

"又一次成功了。"

[naʊ] , [luːˈtenənt] [ˈhælsi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [hed] - [laɪt] ,
Now , Lieutenant Halsey , this is a splendid head - light ,
现在 , 中尉 霍尔西 , 这 是 一个 灿烂 头 - 光 ,

哈尔西中尉，这盏前灯真漂亮！

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] [glæs] .
and we can see a long way with my night glass .
和 我们 能 看 一个 长的 方式 和 我的 夜晚 玻璃 .

借助我的夜视镜，我们可以看到很远的地方。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — — ″
I will have a — — ″
我 将要 有 一个 — — ″

我将有一个——″

“ — 2d [maɪl] - [poʊl][dʒʌst][pæst] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] .
“ — 2d mile - pole just past , ” interrupted the engine - driver .
“ — 2d 英里 - 极 只是 过去的 , ” 中断 这 引擎 - 司机 .

“——刚过 2 英里杆，”火车司机打断道。

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [pæs] , [ðen] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
“ Only one more to pass , then , before we ought to strike them .
“ 仅有的 一 更多的 到 经过 , 然后 , 前 我们 应该 到 罢工 他们 .

“那么，在我们打击他们之前，只剩最后一个目标了。”

[naʊ] , [luːˈtenənt] , [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][treɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
Now , lieutenant , I undertake to stop the train within a very short distance of
现在 , 中尉 , 我 承担 到 停止 这 火车 之内 一个 非常 短的 距离 的
[ðə; ði] [gæŋ] .
the gang .
这 帮派 .

现在，中尉，我保证让火车在距离匪帮很近的地方停下来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,
They will be on both sides of the track , no doubt ; and the ground ,
他们 将要 是 在 两个都 侧面 的 这 追踪 , 不 怀疑 ; 和 这 地面 ,

毫无疑问，他们会在赛道两侧；以及地面上，

[æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪz][kwaɪt]['lev(ə)l] .
as you hear , is quite level .
作为 你 听到 , 是 相当 等级 .

正如你所听到的，这里地势相当平坦。

[juː; jʊ] [wɪl] [best] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
You will best know what to do .
你 将要 最好的 知道 什么 到 做 .

你最清楚该怎么做。

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stept] [bæk] .
” The officer stepped back .
” 这 官 步 后退 .

警官后退了一步。

“ ['sɑːrdʒənt] , ” [kɔːld] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] ? ”
“ Sergeant , ” called he , “ do you hear me plainly ? ”
“ 军士 , ” 称为 他 , “ 做 你 听到 我 显然 ? ”

“警官，”他喊道，“你听清楚了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hæv; həv][ðə; ði][men] [fɪks] ['beɪənɪts] .
“	Have	the	men	fix	bayonets	.
”	有	这	男人	使固定	刺刀	.

“让士兵们装上刺刀。”

[wen] [ðə; ði][treɪn]['stɑːps] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪv] [maɪ] [sɔːrd] , [let][hæf][dʒʌmp][ɔːf] [iːtʃ] [saɪd] ,
When	the	train	stops	,	and	I	wave	my	sword	,	let	half	jump	off	each	side	,
什么时候	这	火车	停止	,	和	我	海浪	我的	剑	,	让	一半	跳	离开	每个	边	,

火车停下时，我挥舞着剑，让一半人从两边跳下去。

[rʌn] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][fɔːrm][laɪn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] — [nɑːt] [ə'hed] . ”
run	up	quickly	,	and	form	line	abreast	of	the	engine	—	not	ahead	.	”
跑步	向上	迅速地	,	和	形式	线	并排	的	这	引擎	—	不是	前方	.	”

快速跑上去，与引擎并排成一列——不要跑在前面。”

“ [dʒæk] , ” [sed] [sin'klɛə][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər] , “ [ɪz][jʊr; jər][hænd] ['stedi] ?
“	Jack	,	”	said	Sinclair	to	the	engine	-	driver	,	“	is	your	hand	steady	?
”	杰克	,	”	说	辛克莱	到	这	引擎	-	司机	,	”	是	你的	手	稳定的	?

“杰克，”辛克莱尔对火车司机说，“你的手稳吗？”

” [ðə; ði][mæn][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
”	The	man	held	it	up	with	a	smile	.
”	这	男人	握住	它	向上	和	一个	微笑	.

“那人笑着把它举了起来。”

“ [gʊd] .
“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] [stænd][baɪ][jʊr; jər] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [er] - [breɪk] .
Now	stand	by	your	throttle	and	your	air	-	brake	.
现在	站立	经过	你的	风门	和	你的	空气	-	制动	.

现在，请握好油门和气刹。

[luː'tenənt] , ['betər] [wɔːrn][ðə; ði][men][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,
Lieutenant	,	better	warn	the	men	to	hold	on	tight	,
中尉	,	更好的	警告	这	男人	到	抓住	在	紧的	,

中尉，最好提醒士兵们抓紧了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,
and	tell	the	sergeant	to	pass	the	word	to	the	boys	on	the	platforms	,
和	告诉	这	军士	到	经过	这	单词	到	这	男孩们	在	这	平台	,

告诉中士把消息传达给站台上的男孩们。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][stɑːp] .
or	they	will	be	knocked	off	by	the	sudden	stop	.
或者	他们	将要	是	敲门	离开	经过	这	突然	停止	.

否则他们会被突然停止的冲击力撞下来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] !
Now	for	a	look	ahead	!
现在	为了	一个	看	前方	!

现在让我们展望未来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
”	and	he	brought	the	binocular	to	his	eyes	.
”	和	他	带来	这	双筒望远镜	到	他的	眼睛	.

于是他把望远镜举到眼前。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpærə'bɑːlɪk] [hed] - [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [æd'væns] ,
The	great	parabolic	head	-	light	illuminated	the	track	a	long	way	in	advance	,
这	伟大的	抛物线	头	-	光	照明	这	追踪	一个	长的	方式	在	进步	,

巨大的抛物线形前灯很早就照亮了赛道。

[ɔːl][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

all	behind	it	being	of	course	in	darkness	.
全部	在后面	它	存在	的	课程	在	黑暗	.

这一切的背后，当然是一片黑暗。

[ˈsʌd(ə)nli] [sinˈklɛə][kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Sinclair	cried	out	:
突然	辛克莱	哭	出去	:

突然，辛克莱尔喊了起来:

“ [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ;

“	The	fools	have	a	light	there	,	as	I	am	a	living	man	;
“	这	傻瓜	有	一个	光	那里	,	作为	我	是	一个	活的	男人	;

“愚人那里有光，而我是一个活生生的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [wʌn] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

and	there	is	a	little	red	one	near	us	.
和	那里	是	一个	小的	红色的	一	靠近	我们	.

我们附近还有一棵红色的小树。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[ɔːl] [ˈredi] , [dʒæk] !

All	ready	,	Jack	!
全部	准备好	,	杰克	!

杰克，准备好了!

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] [tuː] [reɪlz] .

they	have	taken	up	two	rails	.
他们	有	已采取	向上	二	铁轨	.

他们占用了两条铁轨。

[naʊ] [hoʊld][ɑːn] , [ɔːl] !

Now	hold	on	,	all	!
现在	抓住	在	,	全部	!

大家稍等一下!

[stɑːp][hɜːr; hər] ! !

Stop	her	!	!
停止	她	!	!

阻止她！！

” [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈθrɑːtl] - [vælv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

”	The	engine	-	driver	shut	his	throttle	-	valve	with	a	jerk	.
”	这	引擎	-	司机	关闭	他的	风门	-	阀门	和	一个	混蛋	.

“火车司机猛地关上了油门。”

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɑːrd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈʃɑːrpli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bræs] [ˈhænd(ə)l] .

Then	,	holding	hard	by	it	,	he	sharply	turned	a	brass	handle	.
然后	,	保持	难的	经过	它	,	他	尖锐地	转向	一个	黄铜	处理	.

然后，他紧紧抓住它，猛地转动了黄铜把手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒoʊlt] — [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnz] [wei] [wʌz; wəz]

There	was	a	fearful	jolt	—	a	grating	—	and	the	train's	way	was
那里	曾是	一个	可怕	颠簸	—	一个	格栅	—	和	这	火车的	方式	曾是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

一阵可怕的震动——刺耳的摩擦声——火车停了下来。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , ['stændɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

The	lieutenant	,	standing	sidewise	,	had	drawn	his	sword	.
这	中尉	,	常设	横向	,	有	绘制	他的	剑	.

中尉侧身站立，拔出了剑。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	waved	it	,
他	挥手	它	,

他挥了挥手，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ʌp]

and	almost	before	he	could	get	off	the	engine	the	soldiers	were	up
和	几乎	前	他	可以	得到	离开	这	引擎	这	士兵	是	向上

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] ,

and	forming	,
和	成型	,

他还没来得及下车，士兵们就已经起身列队了。

[stɪl] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [əˈhed] .

still	in	shadow	,	while	the	bright	light	was	thrown	on	a	body	of	men	ahead	.
仍然	在	阴影	,	尽管	这	明亮的	光	曾是	抛掷	在	一个	身体	的	男人	前方	.

仍然处于阴影中，而明亮的灯光照射在前方的一群人身上。

“ [səˈrendər] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	Surrender	,	or	you	are	dead	men	!	”	roared	the	officer	.
“	投降	,	或者	你	是	死的	男人	!	”	咆哮	这	官	.

“投降，否则你们都得死！”军官咆哮道。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

Curses	and	several	shots	were	the	reply	.
诅咒	和	一些	镜头	是	这	回复	.

回应他们的是咒骂和几声枪响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] :

Then	came	the	orders	,	quick	and	sharp	:
然后	来了	这	订单	,	快的	和	锋利的	:

随后命令迅速而明确地下达了：

“ ['fɔːrwərd] !

“	Forward	!
“	向前	!

“向前！

[kloʊz] [ʌp] !

Close	up	!
关闭	向上	!

特写！

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] !

Double	-	quick	!
双倍的	-	快的	!

快！

[hɔːlt] !
Halt **!**
停止 !

停止!

['faɪər] ! " . . .
Fire **!** **"** **.** **.** **.**
火 ! " . . .

火! "...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['oʊvər] .
It **was** **speedily** **over** **.**
它 曾是 迅速地 超过 .

一切很快就结束了。

[left] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [sed] :
Left **on** **the** **car** **with** **the** **men** **,** **the** **old** **sergeant** **had** **said** **:**
左边 在 这 车 和 这 男人 , 这 老的 军士 有 说 :

老警长和那些人一起留在车上时说道:

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] [hɪr] .
" **Boys** **,** **you** **hear** **.**
" 男孩们 , 你 听到 .

"孩子们，你们听到了吗？"

[its] [ðæt] — — — ['peri] [gæŋ] .
It's **that** **—** **—** **—** **Perry** **gang** **.**
它是 那 — — — 佩里 帮派 .

就是佩里帮。

[naʊ] , [dəunt][fər'get] ['læri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] ['məːdəd] [læst] [jɪr] ,
Now **,** **don't** **forget** **Larry** **and** **Charley** **that** **they** **murdered** **last** **year** **,**
现在 , 不 忘记 拉里 和 查理 那 他们 被谋杀 最后的 年 ,

别忘了他们去年谋杀了拉里和查理。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] , [səb'duːd]
" **and** **there** **had** **come** **from** **the** **soldiers** **a** **sort** **of** **fierce** **,** **subdued**
" 和 那里 有 来 从 这 士兵 一个 种类 的 凶猛的 , 低沉的
[graʊl] .
growl **.**
咆哮 .

士兵们发出了一种凶狠而低沉的咆哮声。

[ðə; ði] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ,
The **volley** **was** **followed** **by** **a** **bayonet** **charge** **,**
这 截击 曾是 随后 经过 一个 刺刀 收费 ,

齐射之后，紧接着就是刺刀冲锋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and **it** **required** **all** **the** **officer's** **authority** **to** **save** **the** **lives** **even** **of** **those**
和 它 必需的 全部 这 警官们 权威 到 节省 这 生活 甚至 的 那些
[huː] " [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
who **"** **threw** **up** **their** **hands** **.**
WHO " 扔 向上 他们的 双手 .

即使对于那些"举手投降"的人，也需要警官动用一切权力才能挽救他们的生命。

" [lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] (['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [truːps]) , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd]
" **Large** **as** **the** **gang** **was** **(** **outnumbering** **the** **troops** **)** **,** **well** **armed** **and**
" 大的 作为 这 帮派 曾是 (人数占优 这 军队) , 出色地 武装 和
['despərət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
desperate **as** **they** **were** **,**
绝望的 作为 他们 是 ,

"尽管匪帮人数众多（超过军队），装备精良，而且走投无路，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] , ['wu:ndɪd] ,

every	one	was	dead	,	wounded	,
每一个	一	曾是	死的	,	受伤	,

所有人都死了，或者受伤了，

[ɔ:r][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði][men] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][treɪn] [p'lætfɔ:mz] [ræn][ʌp] .

or	a	prisoner	when	the	men	who	guarded	the	train	platforms	ran	up	.
或者	一个	囚犯	什么时候	这	男人	WHO	守卫	这	火车	平台	跑	向上	.

或者当守卫火车站台的人冲上来时，他可能是一名囚犯。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] , [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['ku:lnəs] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] , [hɪz; ɪz]

The	surgeon	,	with	professional	coolness	,	walked	up	to	the	robbers	,	his
这	外科医生	,	和	专业的	凉爽	,	步行	向上	到	这	强盗	,	他的

['ɪnstrəmənt] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

instrument	case	under	his	arm	.
乐器	案件	在下面	他的	手臂	.

外科医生神态自若地走向劫匪，腋下夹着他的器械箱。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [hɪr] , [lu:'tenənt] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Not	much	for	me	to	do	here	,	Lieutenant	,	”	said	he	.
“	不是	很多	为了	我	到	做	这里	,	中尉	,	”	说	他	.

“我在这里没什么事可做，中尉，”他说。

“ [ðæt] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['kri:dˌmʊr] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

“	That	practice	for	Creedmoor	is	telling	on	the	shooting	.
“	那	实践	为了	克里德莫尔	是	讲述	在	这	射击	.

“克里德莫尔的训练方式对枪击事件有影响。”

[gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gæŋ] , [tu:] .

Good	thing	for	the	gang	,	too	.
好的	事物	为了	这	帮派	,	也	.

对这帮人来说也是件好事。

['bulits][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['dʒʊri] [wɪl] [gɪv]

Bullets	are	better	than	rope	,	and	a	Colorado	jury	will	give
子弹	是	更好的	比	绳索	,	和	一个	科罗拉多州	陪审团	将要	给

[ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

them	plenty	of	that	.
他们	很多	的	那	.

子弹比绳子好，科罗拉多州的陪审团会给他们很多这样的证据。

” [sin'klɛə][hæd; həd][sent][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	Sinclair	had	sent	a	man	to	tell	his	wife	that	all	was	over	.
”	辛克莱	有	发送	一个	男人	到	告诉	他的	妻子	那	全部	曾是	超过	.

辛克莱尔派人去告诉他的妻子，一切都结束了。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz]['ri:leɪd] .

Then	he	ordered	a	fire	lighted	,	and	the	rails	relaid	.
然后	他	订购	一个	火	照明	,	和	这	铁轨	重新	.

然后他下令生火，重新铺设铁轨。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt][ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [flɑ:kt] [ʌp] .

The	flames	lit	a	strange	scene	as	the	passengers	flocked	up	.
这	火焰	点燃	一个	奇怪的	场景	作为	这	乘客	成群结队的	向上	.

火焰照亮了一片诡异的景象，乘客们纷纷围拢过来。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['poʊstɪd][men][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	lieutenant	posted	men	to	keep	them	back	.
这	中尉	发布	男人	到	保持	他们	后退	.

中尉派人阻挡他们。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] , [sin'klɛə] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Is there a telegraph station not far ahead , Sinclair ? ” asked he .
“ 是 那里 一个 电报 车站 不是 远的 前方 , 辛克莱 ? ” 问 他 .

“辛克莱，前面不远处有电报站吗？”他问道。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
” He drew a small pad from his pocket , and wrote a despatch to the
” 他 画 一个 小的 软垫 从 他的 口袋 , 和 写道 一个 调度 到 这
[poʊst] [kə'mændər] .
post commander .
邮政 指挥官 .

他从口袋里掏出一个小记事本，给驻地指挥官写了一封电报。

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Be good enough to send that for me , ” said he ,
“ 是 好的 足够的 到 发送 那 为了 我 , ” 说 他 ,

“请你帮我把那东西寄过去，”他说。

“ [ænd; ənd] [liːv] ['ɔːrdərz][æt; ət] ['bɑrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] ['iːstwərd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]
“ and leave orders at Barker's for the night express eastward to stop for
“ 和 离开 订单 在 巴克的 为了 这 夜晚 表达 向东 到 停止 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“并在巴克那里留下订单，让开往东方的夜间特快列车停下来接我们。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .
and bring a posse to take care of the wounded and prisoners .
和 带来 一个 民兵 到 拿 关心 的 这 受伤 和 囚犯 .

并带一队人马照顾伤员和俘虏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sin'klɛə] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz]
And now , my dear Sinclair , I suggest that you get the passengers into the cars
和 现在 , 我的 亲爱的 辛克莱 , 我 建议 那 你 得到 这 乘客 进入 这 汽车
,
,
,

现在，我亲爱的辛克莱尔，我建议你让乘客们上车。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [reɪlz][ɑːr; ər] [spaɪkt] .
and go on as soon as those rails are spiked .
和 去 在 作为 很快 作为 那些 铁轨 是 尖峰 .

一旦铁轨被钉好，就继续前进。

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fiːl] ['preʃəs] ['ʌgli] ,
When they realize the situation , some of them will feel precious ugly ,
什么时候 他们 意识到 这 情况 , 一些 的 他们 将要 感觉 宝贵的 丑陋的 ,

当他们意识到自己的处境时，有些人会觉得自己丑陋不堪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv]['eni] ['lɪntʃɪŋ] .
and you know we can't have any lynching .
和 你 知道 我们 不能 有 任何 私刑 .

你知道我们绝不能容忍任何私刑。

” [sin'klɛə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər]
” Sinclair glanced at the rails and gave the word at once to the conductor
” 辛克莱 瞥了一眼 在 这 铁轨 和 给予 这 单词 在 一次 到 这 导体
[ænd; ənd]['breikmən] ,
and brakemen ,
和 制动员 ,

辛克莱尔瞥了一眼铁轨，立刻向列车长和制动员发出指令。

[hu:] [bɪ'gæn][vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] , “ [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
who began vociferating , “ All aboard !
WHO 开始 大声喊叫 , “ 全部 船上 !

他开始高声喊道：“全体上车！”

” [dʒʌst] [ðen] ['fɑ:stər] [ə'pɪrd] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli]
” Just then Foster appeared , an expression of intense satisfaction showing clearly
” 只是 然后 促进 出现 , 一个 表达 的 激烈的 满意 显示 清楚地
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
on his face , in the firelight .
在 他的 脸 , 在 这 火光 .

“就在这时，福斯特出现在火光中，脸上明显带着极大的满足感。

“ ['meɪdʒər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ju:z][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] ,
“ Major , ” said he , “ I didn't use to take much stock in special Providence ,
“ 主要的 , ” 说 他 , “ 我 没有 使用 到 拿 很多 库存 在 特别的 普罗维登斯 ,

“少校，”他说，“我以前不太相信什么天意。”

[ɔ:r] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs]
or things being ordered ; but I'm darned if I don't believe in them from this
或者 事物 存在 订购 ; 但 我是 该死的 如果 我 不 相信 在 他们 从 这
[deɪ] .
day .
天 .

或者说，事情是被安排好的；但我发誓，从今天起，我绝对相信它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
I was bound to stay where you put me , but I was uneasy ,
我 曾是 边界 到 停留 在哪里 你 放 我 , 但 我 曾是 不安 ,

我注定要待在你安排我的地方，但我感到不安。

[ænd; ənd][waɪld][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
and wild to be in the scrimmage ; and , if I had been there ,
和 荒野 到 是 在 这 对抗赛 ; 和 , 如果 我 有 到过 那里 ,

真想参加这场混战；如果我当时在场的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I wouldn't have taken notice of a little red light that wasn't much behind the
我 不会 有 已采取 注意 的 一个 小的 红色的 光 那 不是 很多 在后面 这
[rɪr] ['plætfɔ:rm] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] .
rear platform when we stopped .
后部 平台 什么时候 我们 停止 .

我们停车时，我根本不会注意到后平台后面不远处的一个红色小灯。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər][aɪ][ræn] [bæk] ,
When I saw there was no danger there I ran back ,
什么时候 我 锯 那里 曾是 不 危险 那里 我 跑 后退 ,

看到没有危险后，我就跑了回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?
and what do you think I found ?
和 什么 做 你 思考 我 成立 ?

你猜我发现了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

There	was	a	woman	in	a	dead	faint	,
那里	曾是	一个	女士	在	一个	死的	头晕的	,

有个女人昏迷不醒。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [skɑ:rf] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	just	clutching	a	lantern	that	she	had	tied	up	in	a	red	scarf	,	poor	little
和	只是	紧握	一个	灯笼	那	她	有	系	向上	在	一个	红色的	围巾	,	贫穷的	小的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

她手里紧紧攥着一个用红围巾绑起来的灯笼，可怜的小家伙!

[ænd; ənd] , ['meɪdʒər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæli] !

And	,	Major	,	it	was	Sally	!
和	,	主要的	,	它	曾是	莎莉	!

少校，是莎莉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ðæt] [lʌvd] [ˌem 'i:][aʊt][æt; ət] ['bɑrkərz] ,

It	was	the	little	girl	that	loved	me	out	at	Barker's	,
它	曾是	这	小的	女孩	那	喜爱	我	出去	在	巴克的	,

是巴克家那个喜欢我的小女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] !

and	has	loved	me	and	waited	for	me	ever	since	!
和	有	喜爱	我	和	等待	为了	我	曾经	自从	!

从那时起，他就一直爱着我，等着我!

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃi:; ʃi] - [moʊst]

And	when	she	came	to	,	and	knew	me	,	she	was	so	glad	she	'	most
和	什么时候	她	来了	到	,	和	知道	我	,	她	曾是	所以	高兴的	她	-	最多

['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

fainted	away	again	;
昏厥	离开	再次	;

当她醒来，认出我之后，她高兴得几乎又晕了过去;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][let][ɑ:n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ðæt] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

and	she	let	on	as	it	was	her	that	gave	away	the	job	.
和	她	让	在	作为	它	曾是	她	那	给予	离开	这	工作	.

她透露是她自己泄露了这份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædəm] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !

And	I	took	her	into	the	sleeper	,	and	the	madam	,	God	bless	her	!
和	我	采取	她	进入	这	轨枕	,	和	这	女士	,	上帝	保佑	她	!

我把她带进了卧铺车厢，愿上帝保佑那位夫人!

— [ʃi:; ʃi] [nu:] ['sæli] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

—	she	knew	Sally	before	and	was	good	to	her	—	she	took	care	of	her
—	她	知道	莎莉	前	和	曾是	好的	到	她	—	她	采取	关心	的	她

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .

and	is	cheering	her	up	.
和	是	欢呼	她	向上	.

—她以前就认识莎莉，对她很好——她照顾莎莉，让她开心起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪdʒər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə] ['denvər] , [ænd; ənd][send]

And	now	,	Major	,	I'm	going	to	take	her	straight	to	Denver	,	and	send
和	现在	,	主要的	,	我是	去	到	拿	她	直的	到	丹佛	,	和	发送

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ,

for	a	parson	,
为了	一个	牧师	,

少校，现在我要直接带她去丹佛，然后请一位牧师来。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [breɪs] [ʌp] , [ʃʊr] [pɑːp] .

and	get	her	married	to	me	,	and	she'll	brace	up	,	sure	pop	.
和	得到	她	已婚	到	我	,	和	壳	支撑	向上	,	当然	流行音乐	.

让她嫁给我，她就会振作起来，当然了。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

"	The	whistle	sounded	,	and	the	train	started	.
"	这	哨	听起来	,	和	这	火车	开始	.

"汽笛响起，火车启动了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sliːpər] " [sin'klɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ðer; ðər][læst]

From	the	window	of	the	"	sleeper	"	Sinclair	and	his	wife	took	their	last
从	这	窗户	的	这	"	轨枕	"	辛克莱	和	他的	妻子	采取	他们的	最后的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [siːn] .

look	at	the	weird	scene	.
看	在	这	诡异的	场景	.

辛克莱和他的妻子从"卧铺车"的窗户里最后一次看到了这诡异的景象。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

The	lieutenant	,	standing	at	the	side	of	the	track	,	wrapped	in	his	cloak	,
这	中尉	,	常设	在	这	边	的	这	追踪	,	包装	在	他的	披风	,

中尉站在铁轨边，裹着斗篷。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

caught	a	glimpse	of	Mrs	.	Sinclair's	pretty	face	,	and	returned	her	bow	.
捕捉	一个	一瞥	的	太太	.	辛克莱的	漂亮的	脸	,	和	返回	她	弓	.

他瞥见了辛克莱夫人漂亮的脸蛋，便回礼鞠躬。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Then	,	as	the	car	passed	out	of	sight	,	he	tugged	at	his	mustache
然后	,	作为	这	车	通过了	出去	的	视线	,	他	拉扯	在	他的	胡子

[ænd; ənd] [hʌmd] :

and	hummed	:
和	哼唱	:

然后，当汽车消失在视线之外时，他拽了拽胡子，哼起了歌：

" [waɪ] , [bɔɪz] , [waɪ] ,

"	Why	,	boys	,	why	,
"	为什么	,	男孩们	,	为什么	,

"为什么，孩子们，为什么？"

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['meləŋkɑːli] , [bɔɪz]

Should	we	be	melancholy	,	boys
应该	我们	是	忧郁	,	男孩们

孩子们，我们该感到忧郁吗?

[huːz] ['bɪznəs] - [tɪz][tuː; tə][daɪ] ?

Whose	business	'	tis	to	die	?
谁	商业	-	的	到	死	?

死亡是谁的事?

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['telɪgræm] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] [sent][ɪn][bəuθ]

"	In	less	than	an	hour	,	telegrams	having	in	the	meantime	been	sent	in	both
"	在	较少的	比	一个	小时	,	电报	拥有	在	这	与此同时	到过	发送	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

"不到一个小时，双方就已互发电报，

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] ['bɑrkərz] ; [ænd; ənd] ['wɔtkinz] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

the	train	ran	alongside	the	platform	at	Barker's	;	and	Watkins	,	imperturbable	as	usual	,
这	火车	跑	旁边	这	平台	在	巴克的	;	和	沃特金斯	,	沉着冷静	作为	通常	,

火车沿着巴克车站的站台行驶；沃特金斯一如既往地镇定自若。

[met] [sin'klɛə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

met	Sinclair	,	and	gave	him	his	letters	.
遇见	辛克莱	,	和	给予	他	他的	信件	.

他见到了辛克莱，并将信件交给了他。

“ ['peri] [gæŋ] [waɪpt] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] , ['meɪdʒər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Perry	gang	wiped	out	,	I	hear	,	Major	,	”	said	he	.
“	佩里	帮派	擦拭	出去	,	我	听到	,	主要的	,	”	说	他	.

“我听说佩里帮被全歼了，少校，”他说。

“ [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Good	thing	for	the	country	.
“	好的	事物	为了	这	国家	.

“这对国家来说是件好事。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] - [tʌfs] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wəʊnt] [fər'get] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

That's	a	lesson	the	'	toughs	'	in	these	parts	won't	forget	for	a	long	time	.
那就是	一个	课	这	-	强硬	-	在	这些	部分	惯于	忘记	为了	一个	长的	时间	.

这是当地那些“硬汉”们很久都不会忘记的教训。

['plʌki] [gɜːrl] [ðæt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

Plucky	girl	that	give	'	em	away	,	wasn't	she	?
勇敢的	女孩	那	给	-	呃	离开	,	不是	她	?

她真是个勇敢的女孩，竟然把它们都送人了，不是吗?

[hoʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”

Hope	she's	all	right	.	”
希望	她是	全部	正确的	.	”

希望她没事。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sin'klɛə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	She	is	all	right	,	”	said	Sinclair	with	a	smile	.
“	她	是	全部	正确的	,	”	说	辛克莱	和	一个	微笑	.

“她没事，”辛克莱尔笑着说。

“ [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Glad	of	that	.
“	高兴的	的	那	.

很高兴如此。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [həːn] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [tuː; tə] - [naɪt] .

By	the	way	,	that	father	of	her'n	passed	in	his	checks	to	-	night	.
经过	这	方式	,	那	父亲	的	她	通过了	在	他的	检查	到	-	夜晚	.

对了，她父亲今晚已经把支票交上来了。

['hiːd] [gɑːt] [wʌn] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

He'd	got	one	warning	from	the	Vigilantes	,
他会	得到	一	警告	从	这	治安维持者	,

他曾收到过治安维持会的一次警告。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	yesterday	they	found	out	he	was	in	with	this	gang	,	and	they	was
和	昨天	他们	成立	出去	他	曾是	在	和	这	帮派	,	和	他们	曾是

[ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

a	-	going	for	him	;
一个	-	去	为了	他	;

昨天他们发现他跟这个团伙有牵连，他们就要对他下手了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kʌm] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪvd]

but	when	the	telegram	come	,	he	put	a	pistol	to	his	head	and	saved
但	什么时候	这	电报	来	,	他	放	一个	手枪	到	他的	头	和	已保存

[ðem; ðəm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

them	all	trouble	.
他们	全部	麻烦	.

但当电报送达时，他用手枪抵住自己的脑袋，省去了所有人的麻烦。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [seɪ] .

Good	riddance	to	everybody	,	I	say	.
好的	摆脱	到	大家	,	我	说	.

我说，他们都走了真是太好了。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [iːst] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

The	sheriff's	here	now	,	and	is	going	east	on	the	next	train	to	get	them
这	警长的	这里	现在	,	和	是	去	东方	在	这	下一个	火车	到	得到	他们

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

警长现在就在这里，他正搭乘下一班火车往东去抓那些家伙。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːsi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə]

He's	got	a	big	posse	together	,	and	I	wouldn't	wonder	if	they	was	hard	to
他是	得到	一个	大的	民兵	一起	,	和	我	不会	想知道	如果	他们	曾是	难的	到

[hoʊld] [ɪn] ,

hold	in	,
抓住	在	,

他有一大帮人，难怪很难控制他们。

['æftər] [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɪn] [bluː] - [ɪz] [gɔːn] .

after	the	'	boys	in	blue	'	is	gone	.
后	这	-	男孩们	在	蓝色的	-	是	已消失	.

在"蓝衣男孩"离开之后。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] — [ðə; ði] [dʒʌst]

"	In	a	few	minutes	the	train	was	off	,	and	its	living	freight	—	the	just
"	在	一个	很少	分钟	这	火车	曾是	离开	,	和	它是	活的	货运	—	这	只是

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

and	the	unjust	,
和	这	不公正	,

几分钟后，火车开走了，车上载着活生生的人——正义的和不义的，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] , [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] .

the	reformed	and	the	rescued	,	the	happy	and	the	anxious	.
这	改革后的	和	这	获救	,	这	快乐的	和	这	焦虑的	.

改过自新者与获救者，快乐者与焦虑者。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

With	many	of	the	passengers	the	episode	of	the	night	was	already	a
和	许多	的	这	乘客	这	插曲	的	这	夜晚	曾是	已经	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

thing	of	the	past	.
事物	的	这	过去的	.

对许多乘客来说，当晚发生的事情已经成为过去。

[sin'klɛə][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːz] [tʃiːks] [ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd][ɔːl] [kʌm]

Sinclair	sat	by	the	side	of	his	wife	,	to	whose	cheeks	the	color	had	all	come
辛克莱	卫星	经过	这	边	的	他的	妻子	,	到	谁	脸颊	这	颜色	有	全部	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

辛克莱尔坐在妻子身边，妻子的双颊已经恢复了红润的色泽；

[ænd; ənd] ['sæli] ['dʒɑːnsən] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [feɪnt] [stɪl] ,

and	Sally	Johnson	lay	in	her	berth	,	faint	still	,
和	莎莉	约翰逊	躺	在	她	泊位	,	头晕的	仍然	,

萨莉·约翰逊躺在她的铺位上，仍然昏迷不醒。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl][tuː; tə]['fɑːstər] .

but	able	to	give	an	occasional	smile	to	Foster	.
但	有能力的	到	给	一个	偶然	微笑	到	促进	.

但偶尔也能对福斯特露出微笑。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi]

In	the	station	on	the	Missouri	the	reporters	were	gathered	about	the	happy
在	这	车站	在	这	密苏里州	这	记者	是	聚集	关于	这	快乐的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

在密苏里河畔的车站里，记者们聚集在一起，围观那位高兴的车站主管。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ]['aɪtəmz] .

smoking	his	cigars	,	and	filling	their	note	-	books	with	items	.
吸烟	他的	雪茄	,	和	填充	他们的	笔记	-	图书	和	项目	.

他抽着雪茄，把东西记在他们的笔记本上。

[ɪn] ['denvər] , [ðer; ðər] ['breðrən] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [feɪld]

In	Denver	,	their	brethren	would	gladly	have	done	the	same	,	but	Watkins	failed
在	丹佛	,	他们的	弟兄们	会	乐意	有	完毕	这	相同的	,	但	沃特金斯	失败的

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

to	gratify	them	.
到	满足	他们	.

在丹佛，他们的同胞们也很乐意这样做，但沃特金斯未能让他们满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fjuː][wɜːrdz] .

He	was	a	man	of	few	words	.
他	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

他是个寡言少语的人。

[wen] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ri'mɑːkt] : “ [hoʊp] [ðeɪl] [get] [θruː]

When	the	train	had	gone	,	and	a	friend	remarked	:	“	Hope	they'll	get	through
什么时候	这	火车	有	已消失	,	和	一个	朋友	评论	:	“	希望	他们会	得到	通过

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

火车开走后，一位朋友说道：“希望他们一切平安。”

[naʊ] , ” [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : “ [jes] , ['laɪkli] .

now	,	”	he	simply	said	:	“	Yes	,	likely	.
现在	,	”	他	简单地	说	:	“	是的	,	可能	.

“现在，”他简单地说：“是的，很有可能。”

[tuː] [ʃɑːts] [dəunt][moʊst]['ɔːlweɪz][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .

Two	shots	don't	most	always	go	in	the	same	hole	.
二	镜头	不	最多	总是	去	在	这	相同的	洞	.

两杆球不一定会进同一个洞。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .

”	**Then**	**he**	**went**	**to**	**the**	**telegraph**	**instrument**	**.**
”	然后	他	去	到	这	电报	乐器	.

然后他走到电报机旁。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɔːrs] ['sɑːgə]

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**could**	**have**	**told**	**a**	**story**	**as**	**wild**	**as**	**a**	**Norse**	**saga**
在	一个	很少	分钟	他	可以	有	讲述	一个	故事	作为	荒野	作为	一个	北欧	传奇

,

,

,

短短几分钟，他就能讲出一个像北欧传奇一样精彩绝伦的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wen] ['denvər] [hæd; həd] [rɪ'spɔndɪd] , [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] — “ [noʊ] .

but	**what**	**he**	**said**	**,**	**when**	**Denver**	**had**	**responded**	**,**	**was**	**only**	**—**	**“**	**No**	**.**
但	什么	他	说	,	什么时候	丹佛	有	回应	,	曾是	仅有的	—	“	不	.

但当丹佛做出回应时，他只说了一句——“不。”

- , ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] ! ”

17	**,**	**fifty**	**-**	**five**	**minutes**	**late**	**!**	**”**
-	,	五十	-	五	分钟	晚的	!	”

17号，迟到了55分钟！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神